叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 萨曼莎与弟兄们——第五卷(samantha Among The Brethren — Volume 5) 000001

2. 萨曼莎与弟兄们——第五卷(samantha Among The Brethren — Volume 5) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨曼莎与弟兄们——第五卷(Samantha among the Brethren — Volume 5)

[sə'mænθə]
SAMANTHA
萨曼莎

萨曼莎

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breðrən] .
AMONG **THE** **BRETHREN** **.**
之中 这 弟兄们 .

在弟兄之间。

[baɪ]
BY
经过

经过

" [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf]
" **JOSIAH** **ALLEN'S** **WIFE**
" 约西亚 艾伦的 妻子

约西亚·艾伦的妻子

" ([meəri'etə] ['hɑːli]) .
" **(** **MARIETTA** **HOLLEY** **)** **.**
" (玛丽埃塔 霍利) .

(玛丽埃塔·霍利)。

[wɪð; wɪθ] ILLUSTRATIONS1890
WITH **ILLUSTRATIONS1890**
和 ILLUSTRATIONS1890

附插图 1890

[pɑːrt][faɪv] .
Part **5** **.**
部分 5 .

第五部分。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ɔːl] ['wɪmɪn]
All **Women**
全部 女性

所有女性

[huː] [wɜːrk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [dɑːrk] [laɪvz; lɪvz]
WHO **WORK** **,** **TRYING** **TO** **BRING** **INTO** **DARK** **LIVES**
WHO 工作 , 尝试 到 带来 进入 黑暗的 生活

那些努力工作，试图将人们带入黑暗生活的人

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
THE **BRIGHTNESS** **AND** **HOPE** **OF** **A**
这 亮度 和 希望 的 一个

A的光明与希望

['betər] ['kʌntri] ,
BETTER COUNTRY ,
更好的 国家 ,

更美好的国家，

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .
THIS BOOK IS DEDICATED .
这 书 是 投入的 .

本书谨献给……

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən] ,
Again it come to pass , in the fulness of time , that my companion ,
再次 它 来 到 经过 , 在 这 充满 的 时间 , 那 我的 伴侣 ,

后来，时机成熟后，我的同伴……

[dʒəu'saiə] ['ælən] , [siː] [ˌem 'iː] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ɪŋk] [stænd] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [piːs]
Josiah Allen , see me walk up and take my ink stand off of the manteltry piece
约西亚 艾伦 , 看 我 走 向上 和 拿 我的 墨水 站立 离开 的 这 - 片
,
,
,

乔赛亚·艾伦，你看我走上前去，把墨水架从壁炉架上取下来。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and carry it with a calm and majestick gait to the corner of the
和 携带 它 和 一个 冷静的 和 威严的 步态 到 这 角落 的 这
['sɛtɪn] - [ruːm] ['teɪbl] [dɪ'voʊtɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [pə'sjuːts] .
settin ' room table devoted by me to literary pursuits .
塞廷 - 房间 桌子 奉献 经过 我 到 文学 追求 .

然后，我以沉稳而庄严的步伐，将它带到我专门用于文学创作的书桌角落。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
And he sez to me :
和 他 sez 到 我 :

他对我说：

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [naʊ] , [sə'mænθə] ?
" What are you goin ' to tackle now , Samantha ?
" 什么 是 你 去 - 到 处理 现在 , 萨曼莎 ?

"萨曼莎，你现在打算着手什么？"

" [ænd; ənd] ['sez] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] , " [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l]
" And sez I , with quite a good deal of dignity , " The Cause of Eternal
" 和 sez 我 , 和 相当 一个 好的 交易 的 尊严 , " 这 原因 的 永恒
['dʒʌstɪs] , [dʒəu'saiə] ['ælən] . "
Justice , Josiah Allen . "
正义 , 约西亚 艾伦 . "

"我带着相当的尊严说道：'永恒正义的事业，约西亚·艾伦。'

" ['ɛniˌθɪn] - [els] ? " ['sez] [hiː; hi] , ['lʊkɪn] - [sɔːrt] [oʊ] - - [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" Anythin ' else ? " sez he , lookin ' sort o ' oneasy at me .
" 任何东西 - 别的 ? " sez 他 , 在看 - 种类 o - - 在 我 .

"还有什么事吗？"他问道，眼神有些不安地看着我。

([ðæt] [mæn] ['riəlaiziz] [hɪz; ɪz] - , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi]
(That man realizes his shortcomin's , I believe , a good deal of the time , he
(那 男人 意识到 他的 - , 我 相信 , 一个 好的 交易 的 这 时间 , 他
[dʌz] .)
duz .)
杜兹 .)

（我相信，他很多时候都能意识到自己的缺点。）

" [jes] , " ['sez][aɪ] , " [aɪ] [leɪ] [aʊt] [ɪn] - [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] .
" Yes , " sez I , " I lay out in petickuler to tackle the Meetin ' House .
" 是的 , " sez 我 , " 我 躺 出去 在 - 到 处理 这 会议 - 房子 .

“是的，”我说，“我穿着佩蒂库勒躺下去攻克会议厅。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˌɒnt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][set][hɜːr; hər] [raɪt] .
She is in the wrong on't , and I want to set her right .
她 是 在 这 错误的 不 , 和 我 想 到 放 她 正确的 .

她做错了，我想纠正她。

" [dʒəu'saiə] [lʊkt] [sɔːrt][oʊ] - [rɪ'liːvd] [laɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['sez][aʊt] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɜːrt]
" Josiah looked sort o ' relieved like , but he sez out , in a kind of a pert
" 约西亚 看起来 种类 o - 松了口气 喜欢 , 但 他 sez 出去 , 在 一个 种类 的 一个 活泼
[wei] ,
way ,
方式 ,

约西亚看起来似乎松了口气，但他却带着一种轻佻的语气说道：

[iːz][hiː; hi][set][ðer; ðər][ə; eɪ] - - [kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][henz] :
es he set there a - shellin corn for the hens :
es 他 放 那里 一个 - - 玉米 为了 这 母鸡 :

他在那里放了一些玉米粒喂母鸡：

" [ə; eɪ] ['miːtɪn] - [haʊs] ['hædnt][ɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʃiː; ʃi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hiː; hi] .
" A Meetin ' House hadn't ort to be called she — it is a he .
" 一个 会议 - 房子 之前没有 或 到 是 称为 她 — 它 是 一个 他 .

“聚会所不应该被称作‘她’——它是一个‘他’。”

" [ænd; ənd]['sez][aɪ] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" And sez I , " How do you know ?
" 和 sez 我 , " 如何 做 你 知道 ?

“然后我说，‘你怎么知道？’”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['sez] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" And he sez , " Because it stands to reason it is .
" 和 他 sez , " 因为 它 站立 到 原因 它 是 .

他说：“因为这是理所当然的。”

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]['eni] [wei] ?
And I'd like to know what you have got to say about him any way ?
和 ID 喜欢 到 知道 什么 你 有 得到 到 说 关于 他 任何 方式 ?

我想知道你对他有什么看法？

" ['sez][aɪ] , " [ðæt] - [hɪm; ɪm] - [dəunt][saʊnd] [raɪt] , [dʒəu'saiə]['ælən] .
" Sez I , " That ' him ' don't sound right , Josiah Allen .
" sez 我 , " 那 - 他 - 不 声音 正确的 , 约西亚 艾伦 .

“我说，‘他’听起来不太对劲，乔赛亚·艾伦。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mɔːr] [raɪt] [ænd; ənd] - [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ʃiː; ʃi] . -
It sounds more right and nateral to call it ' she . ' -
它 声音 更多的 正确的 和 - 到 称呼 它 - 她 . -

称她为“她”听起来更自然、更合适。

[waɪ] , " ['sez][aɪ] , " [heɪnt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [həːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ,

Why	,	"	sez	I	,	"	hain't	we	always	hearn	about	the	Mother	Church	,
为什么	,	"	sez	我	,	"	没有	我们	总是	听	关于	这	母亲	教会	,

“为什么,”我说，“我们不是总是听到关于母教会的事吗？”

[ænd; ənd] [dəunt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['biːn] - [ə'reɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [fɔːr; fər]

and	don't	the	Bible	tell	about	the	Church	bein	'	arrayed	like	a	bride	for
和	不	这	圣经	告诉	关于	这	教会	是	-	排列	喜欢	一个	新娘	为了

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?

her	husband	?
她	丈夫	?

圣经不是也说过教会要像新娘一样盛装打扮迎接丈夫吗?

[aɪ] ['nevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [həːn] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ə; eɪ] - [hiː; hi] - [bɪ'fɔːr] . "

I	never	in	my	life	hearn	it	called	a	'	he	'	before	.	"
我	绝不	在	我的	生活	听	它	称为	一个	-	他	-	前	.	"

我这辈子从来没听人把它叫做“他”。

" [oʊ] , [wɔːl] , [ðer; ðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːrst] [taɪm] .

"	Oh	,	wall	,	there	has	always	got	to	be	a	first	time	.
"	哦	,	墙	,	那里	有	总是	得到	到	是	一个	第一的	时间	.

“哦，墙啊，凡事总有第一次。”

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['betər] .

And	I	say	it	sounds	better	.
和	我	说	它	声音	更好的	.

我觉得这样听起来更好。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] , ['eniweɪ] ? "

But	what	have	you	got	to	say	about	the	Meetin	'	House	,	anyway	?	"
但	什么	有	你	得到	到	说	关于	这	会议	-	房子	,	反正	?	"

不过，你对聚会所到底有什么看法呢?

" [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒəu'saiə] ['ælən] .

"	I	have	got	this	to	say	,	Josiah	Allen	.
"	我	有	得到	这	到	说	,	约西亚	艾伦	.

“乔赛亚·艾伦，我有话要说。”

[ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['æktɪn] - [raɪt] [ə'baʊt] ['wɪmən] .

The	Meetin	'	House	hain't	a	-	actin	'	right	about	wimmen	.
这	会议	-	房子	没有	一个	-	肌动蛋白	-	正确的	关于	女人	.

聚会所对待女性的方式不对。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wəz] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

The	Founder	of	the	Church	wuz	born	of	woman	.
这	创始人	的	这	教会	伍兹	出生	的	女士	.

教会的创始人是女子所生。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wəz] ['pɪloʊd] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] .

It	wuz	on	a	woman's	heart	that	His	head	wuz	pillowed	first	and	last	.
它	伍兹	在	一个	女性的	心	那	他的	头	伍兹	枕头	第一的	和	最后的	.

祂的头最初和最后都枕在一位女性的胸膛上。

[waɪl] ['ʌðər] [slept] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] ['slʌmbəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læst] [sliːp] .

While	others	slept	she	watched	over	His	baby	slumbers	and	His	last	sleep	.
尽管	其他的	睡着了	她	观看	超过	他的	婴儿	睡眠	和	他的	最后的	睡觉	.

当其他人都在睡觉时，她守护着祂的婴儿睡眠和最后的安眠。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wəz] [hɪz; ɪz] [læst] [θɔːt] [ænd; ənd] [ker] .

A	woman	wuz	His	last	thought	and	care	.
一个	女士	伍兹	他的	最后的	想法	和	关心	.

他最后想到和关心的是一位女性。

[bɪˈfɔːr] [dɑːn] [ʃiː; ʃi] [wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːm] , [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪn] - .

Before	**dawn**	**she**	**wuz**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**tomb**	**,**	**lookin**	**'**	**for**	**His**	**comin**	**'**	**.**
前	黎明	她	伍兹	在	这	门	的	这	墓	,	在看	-	为了	他的	即将到来	-	.

黎明前，她来到墓门前，等待祂的到来。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [stʊd] [ˈevər] [sens] — [weɪtɪn] - , [ˈwɑːtʃɪn] - , [ˈhoʊpɪn] - , [ˈwəːkin] - [fɔːr; fər] [ðə; ði]

So	**she**	**has**	**stood**	**ever**	**sense**	**—**	**waitin**	**'**	**,**	**watchin**	**'**	**,**	**hopin**	**'**	**,**	**workin**	**'**	**for**	**the**
所以	她	有	站立	曾经	感觉	—	等待	-	,	观看	-	,	霍平	-	,	工作	-	为了	这

[ˈkʌmɪn] - [ʌv; əv] [kraɪst] .

comin	**'**	**of**	**Christ**	**.**
即将到来	-	的	基督	.

所以她一直站在那里——等待、守望、盼望、努力迎接基督的到来。

['wəːkin] - ,

Workin	**'**	**,**
工作	-	,

工作中，

[weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪn] - [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈtemptɪd] [ˈwɪmən] [ænd; ənd] [ˈtemptɪd] [men]

waitin	**'**	**for**	**His**	**comin**	**'**	**into**	**the**	**hearts**	**of**	**tempted**	**wimmen**	**and**	**tempted**	**men**
等待	-	为了	他的	即将到来	-	进入	这	心	的	受诱惑	女人	和	受诱惑	男人

— [ˈfɔːlən] [men] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [ˈwɪmən] — [ˈwəːkin] - ,

—	**fallen**	**men**	**and**	**fallen**	**wimmen**	**—**	**workin**	**'**	**,**
—	倒下	男人	和	倒下	女人	—	工作	-	,

等待祂进入受试探的男女——堕落的男女——的心中，努力工作。

[weɪtɪn] - , - - ,

waitin	**'**	**,**	**toilin**	**'**	**,**
等待	-	,	-	-	,

等待，辛勤劳作，

- - [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [wɜːrld] — [wiːpɪn] - [peɪl] - [feɪst] [ˈoʊvər]

nursin	**'**	**the**	**baby**	**good**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**a**	**sinful**	**world**	**—**	**weepin**	**'**	**pale**	**-**	**faced**	**over**
-	-	这	婴儿	好的	在	这	心	的	一个	罪恶的	世界	—	哭泣	-	苍白	-	面对	超过

[ɪts] - — [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ɪts] - .

its	**crucefixion**	**—**	**lookin**	**'**	**for**	**its**	**reserection**	**.**
它是	-	—	在看	-	为了	它是	-	.

在罪恶世界的心中，悉心照料着婴孩——为它的受难而面色苍白地哭泣——期盼着它的复活。

[oʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] ! "

Oh	**how**	**she**	**has**	**worked**	**all**	**through**	**the**	**ages**	**!**	**"**
哦	如何	她	有	工作	全部	通过	这	年龄	!	"

她千百年来辛勤劳作了多少岁月啊！

" [oʊ] [ʃɔː] !

"	**Oh**	**shaw**	**!**
"	哦	肖	!

“哦，肖！”

" ['sez] [dʒəu'saiə] , " [sʌm; səm] ['wɪmən] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['ɛniˌθɪn] - [bʌt; bət] ['kreɪzi] [wɜːrk] [ænd; ənd]

"	**sez**	**Josiah**	**,**	**"**	**some**	**wimmen**	**don't**	**care**	**about**	**anythin**	**'**	**but**	**crazy**	**work**	**and**
"	sez	约西亚	,	"	一些	女人	不	关心	关于	任何东西	-	但	疯狂的	工作	和

[bæk] [kɔmz] .

back	**combs**	**.**
后退	梳子	.

约西亚说：“有些女人除了拼命干活和梳背头之外，什么都不在乎。”

" [aɪ][felt] [tʊk] [daʊn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['rɪz][ʌp] , [kwaɪt] [kənsɪdɚbəl] , [bʌt; bət][aɪ]['sez] ,
" I felt took down , for I had been riz up , quite considerble , but I sez ,
" 我 毛毡 采取 向下 , 为了 我 有 到过 里兹 向上 , 相当 相当 , 但 我 sez ,
['riːz(ə)nəb(ə)l] :
reasonable :
合理的 :

"我感觉自己被拉低了，因为我之前情绪高涨，相当高涨，但我觉得，这很合理：

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['wɪmən] , [dʒəu'saiə] ,
" Yes , there are such wimmen , Josiah ,
" 是的 , 那里 是 这样的 女人 , 约西亚 ,

"是的，确实有这样的女人，约西亚。"

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['seɪntli] [soʊlz] [ðæt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
but think of the sweet and saintly souls that have given all their lives ,
但 思考 的 这 甜的 和 圣洁的 灵魂 那 有 给定 全部 他们的 生活 ,
[ænd; ənd][hoʊps] ,
and hopes ,
和 希望 ,

但请想想那些善良圣洁的灵魂，他们献出了自己的一生和希望。

[ænd; ənd] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔŋz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt]
and thoughts to the Meetin ' House — think of the throngs to - day that
和 想法 到 这 会议 - 房子 — 思考 的 这 人群 到 - 天 那
[kraʊd] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['wɪmən] [tuː; tə][wʌn][mæn] ,
crowd the aisles of the Sanctuary — there are five wimmen to one man ,
人群 这 过道 的 这 避难所 — 那里 是 五 女人 到 一 男人 ,

想想今天挤满教堂过道的人群——五个女人对一个男人，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['miːtɪn] - ['haʊzɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] - ['wəːkin] - [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
I believe , in all the meetin ' houses to - day a - workin ' in His name .
我 相信 , 在 全部 这 会议 - 房屋 到 - 天 一个 - 工作 - 在 他的 姓名 .

我相信，今天所有以祂的名义工作的聚会场所。

[truː] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðer; ðər] [kriːd] [meɪ] [biː; bi] — ['kæθlɪk] [ɔːr]
True Daughters of the King , no matter what their creed may be — Catholic or
真的 女儿们 的 这 国王 , 不 事情 什么 他们的 信条 可能 是 — 天主教 或者
['prɑːtɪstənt] .
Protestant .
新教 .

无论信奉天主教还是新教，她们都是国王的真正女儿。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['wɪmən] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ,
" And while wimmen have done all this work for the Meetin ' House ,
" 和 尽管 女人 有 完毕 全部 这 工作 为了 这 会议 - 房子 ,

"虽然妇女们为聚会所做了这么多工作，

[ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [ɔːrt][tuː; tə][biː; bi]['ɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd][duː] [wel] [baɪ][hɜːr; hər] . "
the Meetin ' House ort to be honorable and do well by her . "
这 会议 - 房子 或 到 是 光荣的 和 做 出色地 经过 她 . "

聚会所应该尊重她，善待她。"

" [wɔːl] , [heɪnt] [hiː; hi] ? " ['sez][dʒəu'saiə] .
" Wall , hain't he ? " sez Josiah .
" 墙 , 没有 他 ? " sez 约西亚 .

"是墙，对吧？"约西亚说。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [heɪnt] , " ['sez][aɪ] .
" No , she hain't , " sez I .
" 不 , 她 没有 , " sez 我 .

"不，她不是，"我说。

" [wɔːl] , [wʌt] - [fɔːlt] [duː][juː; jʊ][faɪnd] ?
" **Wall** , **what** **petickuler** **fault** **do** **you** **find** **?**
" 墙 , 什么 - 过错 做 你 寻找 ?

"沃尔，你发现了什么更棘手的问题？"

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ['leɪtli] [tuː; tə][raɪl][juː; jʊ][ʌp] ?
What **has** **he** **done** **lately** **to** **rile** **you** **up** **?**
什么 有 他 完毕 最近 到 激怒 你 向上 ?

他最近做了什么让你生气的事?

" ['sez][aɪ] , " [ʃiː; ʃi][wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˌɒnt][ɪn][nɑːt] ['lɛtɪn] - ['wɪmən] [set][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] . "
" **Sez** **I** **,** " **She** **wuz** **in** **the** **wrong** **on't** **in** **not** **lettin** **'** **wimmen** **set** **on** **the** **Conference** **.** "
" sez 我 , " 她 伍兹 在 这 错误的 不 在 不是 莱廷 - 女人 放 在 这 会议 . "

"我说，'她不让女性参加会议，这是错的。'"

" [wɔːl] , [aɪ][seɪ][hiː; hi][wəz] [raɪt] , " ['sez][dʒəu'saiə] .
" **Wall** **,** **I** **say** **he** **wuz** **right** **,** " **sez** **Josiah** **.**
" 墙 , 我 说 他 伍兹 正确的 , " sez 约西亚 .

"沃尔，我说他是对的，"约西亚说。

" [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] , [ðæt] ['wɪmən] [wʌznt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] . "
" **He** **knew** **,** **and** **I** **knew** **,** **that** **wimmen** **wuzn't** **strong** **enough** **to** **set** **.** "
" 他 知道 , 和 我 知道 , 那 女人 不是 强的 足够的 到 放 . "

"他知道，我也知道，女人没有足够的力量去坐下。"

" [waɪ] , " ['sez][aɪ] ,
" **Why** **,** " **sez** **I** **,**
" 为什么 , " sez 我 ,

"为什么？"我说道。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [tuː; tə][set][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dʌz][tuː; tə][stænd][ʌp] .
" **it** **don't** **take** **so** **much** **strength** **to** **set** **as** **it** **duz** **to** **stand** **up** **.**
" 它 不 拿 所以 很多 力量 到 放 作为 它 杜兹 到 站立 向上 .

"坐下不需要像站起来那样大的力气。"

[ænd; ənd]['æftər] ['wəːkin] - [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['wɪmən] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ,
And **after** **workin** **'** **as** **hard** **as** **wimmen** **have** **for** **the** **Meetin** **'** **House** **,**
和 后 工作 - 作为 难的 作为 女人 有 为了 这 会议 - 房子 ,

而女人们为了聚会所付出了如此辛勤的努力之后，

[ʃiː; ʃi][ɔːrt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɛtɪn] - .
she **ort** **to** **have** **the** **priveledge** **of** **settin** **'** **.**
她 或 到 有 这 特权 的 塞廷 - .

她渴望拥有坐下的特权。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [raɪt] [aʊt][dʒest] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
And **I** **am** **goin** **'** **to** **write** **out** **jest** **what** **I** **think** **about** **it** **.** "
和 我 是 去 - 到 写 出去 笑话 什么 我 思考 关于 它 . "

我打算把我的想法写下来。

" [wɔːl] , " ['sez][dʒəu'saiə] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hen] [fiːd] ,
" **Wall** **,** " **sez** **Josiah** **,** **as** **he** **started** **for** **the** **barn** **with** **the** **hen** **feed** **,**
" 墙 , " sez 约西亚 , 作为 他 开始 为了 这 谷仓 和 这 母鸡 喂养 ,

"墙，"约西亚说着，拿着鸡饲料朝鸡舍走去。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] .
" **don't** **be** **too** **severe** **with** **the** **Meetin** **'** **House** **.**
" 不 是 也 严重 和 这 会议 - 房子 .

"不要对聚会所太严厉。"

" [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][hiː; hi] [went] [aʊt] ,
" **And** **then** **,** **after** **he** **went** **out** **,**
" 和 然后 , 后 他 去 出去 ,

"然后，在他出去之后，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'^in] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ænd; ənd] ['sez] :

he	**opened**	**the**	**door**	**agin**	**and**	**stuck**	**his**	**head**	**in**	**and**	**sez**	**:**
他	打开	这	门	再次	和	卡住	他的	头	在	和	sez	:

他再次打开门，把头探进去说：

" [dəunt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] [ɑːn] [hɪm; ɪm]

"	**Don't**	**be**	**too**	**hard**	**on**	**him**
"	不	是	也	难的	在	他

“别对他太苛刻。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃɛt] [ðə; ði] [dɔːr] [kwɪk] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

"	**And**	**then**	**he**	**shet**	**the**	**door**	**quick**	**,**	**before**	**I**	**could**	**say**	**a**	**word**	**.**
"	和	然后	他	母	这	门	快的	,	前	我	可以	说	一个	单词	.

“然后他迅速关上了门，我还没来得及说一句话。”

[bʌt; bət] [gʊd] [lænd] !

But	**good**	**land**	**!**
但	好的	土地	!

但这是一片好地！

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] .

I	**didn't**	**care**	**.**
我	没有	关心	.

我不在乎。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [pen] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

I	**knew**	**I**	**could**	**say**	**what**	**I**	**wanted**	**to**	**with**	**my**	**faithful**	**pen**	**—**	**and**	**I**	**am**
我	知道	我	可以	说	什么	我	通缉	到	和	我的	忠实	笔	—	和	我	是

[baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

bound	**to**	**say**	**it**	**.**
边界	到	说	它	.

我知道我可以用我忠实的笔表达我想表达的一切——而且我一定会表达出来。

[dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] , ['bɑːni] [vjuː] ,

JOSIAH	**ALLEN'S**	**WIFE**	**,**	**Bonny**	**View**	**,**
约西亚	艾伦的	妻子	,	邦妮	看法	,

乔赛亚·艾伦的妻子，邦妮·维尤

[nɪr] ['ædəmz] , [nuː] [jɔːk] ,

near	**Adams**	**,**	**New**	**York**	**,**
靠近	亚当斯	,	新的	约克	,

纽约州亚当斯附近

['ɔkt] . 14th , - .

Oct	**.**	**14th**	**,**	**1890**	**.**
十月	.	14th	,	-	.

1890年10月14日。

['kɑːntents] .

CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**XIX**	**.**
章	十九	.

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[dʒoʊ'zaɪəz] [feɪs] [wəz] [smuːð] [ænd; ənd]['plæsɪd] ,
Josiah's **face** **wuz** **smooth** **and** **placid** **,**
约西亚的 脸 伍兹 光滑的 和 平静 ,

约西亚的脸色平静安详。

[hiː; hi]['hædnt] [tʊk] [ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - , [ænd; ənd]
he **hadn't** **took** **a** **mite** **of** **sense** **of** **what** **I** **had** **been** **a** **-** **sayin** **'** **,** **and**
他 之前没有 采取 一个 螨虫 的 感觉 的 什么 我 有 到过 一个 - 说 - , 和
[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I **knew** **it** **.**
我 知道 它 .

他根本没听懂我说的话，我知道。

[men][dəunt] .
Men **don't** **.**
男人 不 .

男人不会。

[ðeɪ] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tɔːk] ,
They **know** **at** **the** **most** **it** **is** **only** **talk** **,**
他们 知道 在 这 最多 它 是 仅有的 讲话 ,

他们最多也只知道这只是说说而已。

['wɪmən] [heɪnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
wimmen **hain't** **got** **it** **in** **their** **power** **to** **do** **anything** **.**
女人 没有 得到 它 在 他们的 力量 到 做 任何事物 .

女人根本没有能力做任何事。

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] ['riːz(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪnd][stɔːrm][ɪz] [suːn] ['oʊvər] ,
And **I** **s'pose** **they** **reason** **on** **it** **in** **this** **way** **—** **a** **little** **wind** **storm** **is** **soon** **over** **,**
和 我 假设 他们 原因 在 它 在 这 方式 — 一个 小的 风 风暴 是 很快 超过 ,

我想他们的想法大概是这样的——一场小风暴很快就会过去。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'liːvz] [oʊld] ['nətʃə] [ænd; ənd][dəunt][hɜːrt] ['eniθɪŋ] .
it **relieves** **old** **Natur** **and** **don't** **hurt** **anything** **.**
它 缓解 老的 自然 和 不 伤害 任何事物 .

它能缓解衰老带来的不适，而且不会造成任何伤害。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[maɪ] - [feɪs] [wəz] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪgər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælmənæk]

my	pardner's	face	wuz	as	calm	as	the	figger	on	the	outside	of	the	almanac
我的	-	脸	伍兹	作为	冷静的	作为	这	菲格	在	这	外部	的	这	年鉴

[ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

a	-	holdin	'	the	bottle	,
一个	-	持有	-	这	瓶子	,

我的伙伴拿着酒瓶，脸上的表情就像年鉴外面的数字一样平静。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [wəz] ['maɪldli] ['wʌndərɪn] - [ænd; ənd]['dʒentli] - .

and	his	axent	wuz	mildly	wonderin	'	and	gently	sarcestickle	.
和	他的	-	伍兹	轻微地	好奇	-	和	轻轻地	-	.

他的斧头略带疑惑，轻轻地讽刺着。

" [haʊ] [ə; eɪ] ['stiːpl] [wʊd] [lʊk] [ə; eɪ] - - - [daʊn] !

"	How	a	steeple	would	look	a	-	pintin	'	down	!
"	如何	一个	尖顶	会	看	一个	-	-	-	向下	!

“尖顶倒塌时的样子！”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['wʊmənz] ['iː'deɪ] .

That	is	a	true	woman's	idee	.
那	是	一个	真的	女性的	想法	.

那真是个女人的想法。

" ['sez][aɪ] ,

"	Sez	I	,
"	sez	我	,

“我说，

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - - - [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ðæt] [wəz]

"	I	would	have	it	a	-	pintin	'	down	towards	the	depths	of	darkness	that	wuz
"	我	会	有	它	一个	-	-	-	向下	向	这	深度	的	黑暗	那	伍兹

[ɪn] [ðæt] ['mænz] [hɑːrt] [ðæt] [roʊz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

in	that	man's	heart	that	roze	it	up	,
在	那	男人的	心	那	玫瑰	它	向上	,

“我会让它向下坠落到那个点燃它的人心中那黑暗的深处。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [ðæt] [kep][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [ænd; ənd]

and	the	infamy	of	the	deed	that	kep	him	in	the	meetin	'	house	and
和	这	骂名	的	这	契据	那	保持	他	在	这	会议	-	房子	和

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

turned	his	victim	out	of	it	.	"
转向	他的	受害者	出去	的	它	.	"

以及那件令他被关进教堂、却将受害者逐出教堂的恶行。

" [aɪ][diːɛnoʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wəz] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , " ['sez][dʒəu'saiə] .

"	I	d'no	as	she	wuz	his	victim	,	"	sez	Josiah	.
"	我	不	作为	她	伍兹	他的	受害者	,	"	sez	约西亚	.

“我不知道，因为她是他的受害者，”约西亚说。

['sez][aɪ] ,

Sez	I	,
sez	我	,

我说，

" ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['sɪmiən] ['læðəz] [wəz] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [led][hɜːr; hər]

"	Every	one	knows	that	in	the	first	place	Simeon	Lathers	wuz	the	man	that	led	her
"	每一个	一	知道	那	在	这	第一的	地方	西蒙	泡沫	伍兹	这	男人	那	引领	她

[ə'streɪ] . "

astray	.	"
误入歧途	.	"

“人人都知道，当初是西蒙·拉瑟斯把她引入歧途的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [pruːvd] , " ['sez][dʒəu'saiə] ,
" It wuzn't proved , " sez Josiah ,
" 它 不是 已证实 , " sez 约西亚 ,

“这还没有被证实，”约西亚说。

[ə; eɪ] - ['tɜːrnɪn] - [ðə; ði]['ælmənæk]['oʊvər][ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]
a - turnin ' the almanac over and lookin ' at the advertisement on the back
一个 - 转弯 - 这 年鉴 超过 和 在看 - 在 这 广告 在 这 后退
[saɪd] [ˌɒnt] .
side on't .
边 不 .

翻过年鉴，看看背面的广告。

" [ænd; ənd] [waɪ] [wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ?
" And why wuzn't it proved ?
" 和 为什么 不是 它 已证实 ?

“为什么没有得到证实？”

" ['sez][aɪ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][held][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" sez I , " because he held a big piece of gold against the mouths of the
" sez 我 , " 因为 他 握住 一个 大的 片 的 金子 反对 这 嘴 的 这
['witnisiz] . "
witnesses . "
证人 . "

“我说，‘因为他用一大块金子堵住了证人的嘴。’”

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] , " ['sez][dʒəu'saiə] , ['lʊkɪn] - - [ʃeɪmd] [bʌt; bət]
" I didn't see any in front of my mouth , " sez Josiah , lookin ' ' shamed but
" 我 没有 看 任何 在 正面 的 我的 嘴 , " sez 约西亚 , 在看 - - 羞愧 但
[sʌm; səm] [kəm'poʊzd] .
some composed .
一些 由 .

“我眼前一个也没看到，”约西亚说道，脸上带着羞愧，但又有些镇定。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['stɔːri] [wəz] , " ['sez][hiː; hi] , " [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [ðæt] ,
" And you know what the story wuz , " sez he , " accordin ' to that ,
" 和 你 知道 什么 这 故事 伍兹 , " sez 他 , " 根据 - 到 那 ,

“你知道故事是怎么回事，”他说，“根据那个说法，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] [feɪθ] .
he did it all to try her faith .
他 做过 它 全部 到 尝试 她 信仰 .

他做这一切都是为了考验她的信仰。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [dʒəu'saiə][baɪ]['iːv(ə)n]['smaɪlɪn] - [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [wel]
" I wouldn't encourage Josiah by even smilin ' at his words , though I knew well
" 我 不会 鼓励 约西亚 经过 甚至 微笑 - 在 他的 字 , 尽管 我 知道 出色地
[wʌt] [ðə; ði] ['stɔːri]
what the story
什么 这 故事

“即使我非常清楚乔赛亚的故事，我也不会对他的话报以微笑，以此鼓励他。”

[wəz] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
wuz he referred to .
伍兹 他 指 到 .

他指的是什么？

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] ['miːtɪn] - ,
It wuz at a Conference meetin ' ,
它 伍兹 在 一个 会议 会议 - ,

那是在一次会议上。

[wen] ['sɪmiən] ['læðəz] [wəz] [dʒest] [ə; eɪ] - [bɪ'gɪnɪŋ] - [tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [haʊ] ['prɪti] [ai'ri:n]

when	Simeon	Lathers	wuz	jest	a	-	beginnin	'	to	take	notice	of	how	pretty	Irene
什么时候	西蒙	泡沫	伍兹	笑话	一个	-	开始	-	到	拿	注意	的	如何	漂亮的	艾琳

['fɪlkɪnz] [wəz] .

Filkins	wuz	.
菲尔金斯	伍兹	.

西蒙·拉瑟斯刚刚开始注意到艾琳·菲尔金斯有多漂亮。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [si:t] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [jʌŋ] ['fi:meɪl] ,

She	had	gone	forward	to	the	anxious	seat	,	with	some	other	young	females	,
她	有	已消失	向前	到	这	焦虑的	座位	,	和	一些	其他	年轻的	女性	,

她和其他一些年轻女子一起走到前面那个令人焦虑的座位上。

[ðer; ðər] [maɪndz] ['bi:n] - [rɔ:t] [ɑ:n] , [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wəz] [spoʊzd] , [baɪ] ['di:kən] - ['eləkwənt]

their	minds	bein	'	wrought	on	,	so	it	wuz	spozed	,	by	Deacon	Lathers's	eloquent
他们的	思想	是	-	锻	在	,	所以	它	伍兹	斯波兹	,	经过	执事	-	雄辩

[ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] ,

exhortations	,
劝勉	,

他们的思想被拉瑟斯执事雄辩的劝诫所激励，就这样被激发了出来。

[ænd; ənd] - [tu:; tə] - [ɪm] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [bi:; bi] [seɪvd] .

and	urgin's	to	'	em	to	come	forward	and	be	saved	.
和	-	到	-	呃	到	来	向前	和	是	已保存	.

并敦促他们站出来接受救赎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [si:t] [ə; eɪ] - - - [terz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

And	they	had	gone	up	onto	the	anxious	seat	a	-	sheddin	'	tears	,	and	they
和	他们	有	已消失	向上	到	这	焦虑的	座位	一个	-	-	-	眼泪	,	和	他们

[ɔ:l] [nelt] [daʊn] [ðer; ðər] ,

all	knelt	down	there	,
全部	跪下	向下	那里	,

他们焦急地坐到座位上，泪流满面，然后都跪了下来。

[ænd; ənd] ['di:kən] ['læðəz] [hi:; hi] [went] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [raɪt] [baɪ] ['sɪstər] [ai'ri:n]

and	Deacon	Lathers	he	went	right	up	and	knelt	down	right	by	Sister	Irene
和	执事	泡沫	他	去	正确的	向上	和	跪下	向下	正确的	经过	姐姐	艾琳

['fɪlkɪnz] ,

Filkins	,
菲尔金斯	,

执事拉瑟斯径直走到艾琳·菲尔金斯修女身边，跪了下来。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wəz] [ðer; ðər] [seɪ] ,

and	them	that	wuz	there	say	,
和	他们	那	伍兹	那里	说	,

在场的人说：

[ðæt] [raɪt] [waɪl] [hi:; hi] [wəz] [ə; eɪ] - ['preɪɪn] - [laʊd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [ɔ:l] , [ænd; ənd]

that	right	while	he	wuz	a	-	prayin	'	loud	and	strong	for	'	em	all	,	and
那	正确的	尽管	他	伍兹	一个	-	祈祷	-	大声	和	强的	为了	-	呃	全部	,	和

[hɜ:r; hər] ['speʃəli] ,

her	specially	,
她	特别	,

就在他大声、用力地为他们所有人，特别是她祈祷的时候，

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['æktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ri'zentid] [ˌaɪ 'ti:]

he	put	his	arm	round	her	and	acted	in	such	a	way	that	she	resented	it
他	放	他的	手臂	圆形的	她	和	行动	在	这样的	一个	方式	那	她	怨恨	它

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

他搂住她的肩膀，做出那样的举动让她非常反感。

[ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] [gʊd] , ['vɜːrtʃuəs] [gɜːrl] [ðen] , ['eni] [wei] .

She	**wuz**	**a**	**good**	**,**	**virtuous**	**girl**	**then**	**,**	**any**	**way**	**.**
她	伍兹	一个	好的	,	有德行的	女孩	然后	,	任何	方式	.

无论如何，她当时就是一个善良、贤良的女孩。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riˈzentid] [hɪz; ɪz] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɪnˈdɪgnənt] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [wei] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

And	**she**	**resented**	**his**	**overtoors**	**in**	**such**	**a**	**indignant**	**and**	**decided**	**way**	**that**	**it**
和	她	怨恨	他的	-	在	这样的	一个	愤怒	和	决定	方式	那	它

['drɔːd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hʌl] [lɑːt] [ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tɔːrdz] - [ɪm] .

drawed	**the**	**attention**	**of**	**a**	**hull**	**lot**	**of**	**brothers**	**and**	**sisters**	**towards**	**'**	**em**	**.**
绘制	这	注意力	的	一个	船体	很多	的	兄弟	和	姐妹	向	-	呃	.

她对他的过激行为表现出如此愤慨和坚决的态度，以至于引起了许多兄弟姐妹的注意。

[ænd; ənd] ['diːkən] ['læðəz] [gɑːt] [raɪt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['sez] , " ['brɛðərən]

And	**Deacon**	**Lathers**	**got**	**right**	**up**	**from**	**his**	**knees**	**and**	**sez**	**,**	**"**	**Bretheren**
和	执事	泡沫	得到	正确的	向上	从	他的	膝盖	和	sez	,	"	兄弟们

[ænd; ənd] ['sɪstər] ,

and	**sisters**	**,**
和	姐妹	,

拉瑟斯执事立刻从地上站起来，说道："弟兄姐妹们，

[let] [ˌjuː ˈes] [sɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] :

let	**us**	**sing**	**these**	**lines**	**:**
让	我们	唱歌	这些	线条	:

让我们一起唱这几句歌词：

" [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə] [traɪ] [hɜːr; hər] [feɪθ] .

"	**He**	**did**	**it**	**all**	**to**	**try**	**her**	**faith**	**.**
"	他	做过	它	全部	到	尝试	她	信仰	.

他做这一切都是为了考验她的信仰。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðɪs] ['stɔːri] ,

"	**I**	**remembered**	**this**	**story**	**,**
"	我	记得	这	故事	,

"我记得这个故事，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [dʒəuˈsaiə] ['ælən] [baɪ] ['lɛtɪn] - [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [biː; bi] ['drɔːd]

but	**I**	**wuzn't**	**goin**	**'**	**to**	**encourage**	**Josiah**	**Allen**	**by**	**lettin**	**'**	**my**	**attention**	**be**	**drawed**
但	我	不是	去	-	到	鼓励	约西亚	艾伦	经过	莱廷	-	我的	注意力	是	绘制

[ɔːf] [baɪ] ['eni] - — [nɔːr] [aɪ] ['dɪdnt] [smaɪl] —

off	**by**	**any**	**anectotes**	**—**	**nor**	**I**	**didn't**	**smile**	**—**
离开	经过	任何	-	—	也不	我	没有	微笑	—

但我不会因为任何轶事而分散乔赛亚·艾伦的注意力——我也没有微笑——

[oʊ] , [noʊ]

oh	**,**	**no**
哦	,	不

哦，不

[aɪ]

I
我

我

[bʌt; bət] [aɪ] [went] [raɪt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʌl] [lɑːt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪn] - - [ɪn] [maɪ] - ,

But	**I**	**went**	**right**	**on**	**with**	**a**	**hull**	**lot**	**of**	**burnin**	**'**	**indignatin**	**in**	**my**	**axents**	**,**
但	我	去	正确的	在	和	一个	船体	很多	的	燃烧	-	-	在	我的	-	,

但我继续在我的斧头上燃烧着大量的土著物质，

[ænd; ənd] ['sez] [aɪ] , " [dʒəuˈsaiə] ['ælən] ,

and	**sez**	**I**	**,**	**"**	**Josiah**	**Allen**	**,**
和	sez	我	,	"	约西亚	艾伦	,

我说："乔赛亚·艾伦，

[kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌznt] ['mʌni] [ænd; ənd][bæd]

can	you	look	me	in	the	face	and	say	that	it	wuzn't	money	and	bad
能	你	看	我	在	这	脸	和	说	那	它	不是	钱	和	坏的

[menz] ['ɪnfluəns] [ðæt] [kiːp] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['diːkən] ['wɪdrɪg] [ænd; ənd] ['sɪmiən] ['læðəz] [ɪn][ðə; ði]

men's	influence	that	keep	such	men	as	Deacon	Widrig	and	Simeon	Lathers	in	the
男士	影响	那	保持	这样的	男人	作为	执事	维德里格	和	西蒙	泡沫	在	这

['miːtɪn] - [haʊs] ?

meetin	'	house	?
会议	-	房子	?

你能看着我的眼睛说，让像迪肯·维德里格和西蒙·拉瑟斯这样的人留在教堂里，不是金钱和坏人的影响力吗?

" ['sez][aɪ] , " [ɪf] [ðeɪ] [wəz] [pʊr] [men] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kep] - ,

"	Sez	I	,	"	If	they	wuz	poor	men	would	they	have	been	kep	'	,
"	sez	我	,	"	如果	他们	伍兹	贫穷的	男人	会	他们	有	到过	保持	-	,

“我说，‘如果他们是穷人，他们会被留下吗？’

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][men] [ðæt] [laɪk][hɑːrd][drɪŋk] ? "

or	if	it	wuzn't	for	the	influence	of	men	that	like	hard	drink	?	"
或者	如果	它	不是	为了	这	影响	的	男人	那	喜欢	难的	喝	?	"

如果不是因为那些喜欢喝烈酒的男人的影响呢?

" [wɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , " ['sez][dʒəu'saiə] , " [aɪ] — [ðæt] [ɪz] — [wɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - ['gɛtɪn] -

"	Wall	,	as	it	were	,	"	sez	Josiah	,	"	I	—	that	is	—	wall	,	it	is	a	-	gettin	'
"	墙	,	作为	它	是	,	"	sez	约西亚	,	"	我	—	那	是	—	墙	,	它	是	一个	-	获得	-

[bed] - [taɪm] , [sə'mænθə] .

bed	-	time	,	Samantha	.
床	-	时间	,	萨曼莎	.

“墙，就像，”约西亚说，“我——也就是说——墙，该睡觉了，萨曼莎。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

"	And	he	wound	up	the	clock	and	went	to	bed	.
"	和	他	伤口	向上	这	钟	和	去	到	床	.

“然后他给钟上了发条，就去睡觉了。”

[ænd; ənd][aɪ][set][ðer; ðər] , [ɔːl] ['raʊstɪd] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

And	I	set	there	,	all	rousted	up	in	my	mind	,
和	我	放	那里	,	全部	惊醒	向上	在	我的	头脑	,

我坐在那里，思绪万千。

[fɔːr; fər] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['aʊər] — [ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [mə'rɛn] ['sev(ə)n] ['stɪtʃɪz] [ɪn][dʒoʊ'zaɪəz] [hiːl] ,

for	more'n	a	hour	—	and	I	dropped	more'n	seven	stitches	in	Josiah's	heel	,
为了	更多	一个	小时	—	和	我	掉落	更多	七	针脚	在	约西亚的	脚跟	,

一个多小时过去了——我在约西亚的脚后跟上缝了七针多针，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

and	didn't	care	if	I	did	.
和	没有	关心	如果	我	做过	.

他们并不在意我是否这样做。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] - ['fɪrfəli] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] .

But	I	have	episoded	fearfully	,	and	to	resoom	and	go	on	.
但	我	有	-	恐惧地	,	和	到	-	和	去	在	.

但我曾惊恐地发作，然后又重新开始。

[mɪs] ['hɛn] [wəz][mæd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] - - ['sɪstər] ,

Miss	Henn	wuz	mad	,	and	she	wuz	one	of	our	most	enterprizen	'	sisters	,
错过	亨恩	伍兹	疯狂的	,	和	她	伍兹	一	的	我们的	最多	-	-	姐妹	,

亨恩小姐疯了，而她却是我们姐妹中最有进取心的人之一。

[ænd; ənd][wiː; wi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] .

and	we	felt	that	she	wuz	a	great	loss	.
和	我们	毛毡	那	她	伍兹	一个	伟大的	损失	.

我们觉得她的离世是一个巨大的损失。

[θɪŋz] [lʊkt] [drɛtfəl] [dɑːrk] .
Things **looked** **dretful** **dark** **.**
事物 看起来 忧郁的 黑暗的 .

情况看起来糟透了。

[ænd; ənd]['sɪstər] [bɑːbət] , [huː] [ɪz]['veri] ['tendər] ['hɑrtɪd] ,
And **Sister** **Bobbet** **,** **who** **is** **very** **tender** **hearted** **,**
和 姐姐 博贝特 , WHO 是 非常 投标 心地 ,

还有心地善良的博贝特修女，

[ʃed] [terz] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːrd] [taɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɑːntə]
shed **tears** **several** **times** **a** **-** **talkin** **'** **about** **the** **hard** **times** **that** **had** **come** **onto**
棚 眼泪 一些 时代 一个 - 谈话 - 关于 这 难的 时代 那 有 来 到
['aʊər; ɑːr] ['miːtɪn] - [haʊs] ,
our **meetin** **'** **house** **,**
我们的 会议 - 房子 ,

谈到我们教会所遭遇的困境，我几次潸然泪下。

[ænd; ənd] [haʊ] ['zaɪən] [wəz] [ə; eɪ] - - - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and **how** **Zion** **wuz** **a** **-** **languishin** **'** **,** **etc** **.** **,** **etc** **.**
和 如何 锡安 伍兹 一个 - - - , ETC . , ETC .

以及锡安是如何衰弱的，等等。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld]['sɪstər] [bɑːbət] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn]['pʌblɪk] ,
And **I** **told** **Sister** **Bobbet** **in** **confidence** **,** **and** **also** **in** **public** **,**
和 我 讲述 姐姐 博贝特 在 信心 , 和 还 在 民众 ,

我私下里告诉了博贝特修女，也公开告诉了她：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['zaɪənz] - - [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [wiː; wi]
that **it** **wuz** **time** **to** **talk** **about** **Zion's** **languishin** **'** **when** **we** **had** **done** **all** **we**
那 它 伍兹 时间 到 讲话 关于 锡安的 - - 什么时候 我们 有 完毕 全部 我们
[kʊd; kəd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ʌp] .
could **to** **help** **her** **up** **.**
可以 到 帮助 她 向上 .

当我们尽一切努力帮助 Zion 站起来时，是时候谈谈她的疲惫了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] ['zaɪən] [wʊd] ['læŋgwɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [help]
And **I** **didn't** **believe** **Zion** **would** **languish** **so** **much** **if** **she** **had** **a** **little** **help**
和 我 没有 相信 锡安 会 憔悴 所以 很多 如果 她 有 一个 小的 帮助
[dʒɪn] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
gin **her** **when** **she** **needed** **it** **.**
杜松子酒 她 什么时候 她 需要 它 .

我不相信如果锡安在需要的时候得到一些帮助，她就不会那么痛苦。

[ænd; ənd] [mɪs] [bɑːbət] [sed] " [ʃiː; ʃi] [felt] [dʒest] [soʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['biːn] -
And **Miss** **Bobbet** **said** **"** **she** **felt** **jest** **so** **about** **it** **,** **but** **she** **couldn't** **help** **bein** **'**
和 错过 博贝特 说 " 她 毛毡 笑话 所以 关于 它 , 但 她 不能 帮助 是 -
[kæst] [daʊn] .
cast **down** **.**
投掷 向下 .

博贝特小姐说："她对此感到非常难过，但她还是忍不住感到沮丧。"

" [ænd; ənd] [soʊ] [moʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstər] [sed] .
" **And** **so** **most** **all** **of** **the** **sisters** **said** **.**
" 和 所以 最多 全部 的 这 姐妹 说 .

"几乎所有的姐妹都这么说。"

[səb'mɪt] ['tuːksbɝi] [wept] , [ænd; ənd] [ʃed] [terz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'^in] , [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Submit **Tewksbury** **wept** **,** **and** **shed** **tears** **time** **and** **agin** **,** **a** **-** **talkin** **'** **about** **it** **,**
提交 特克斯伯里 哭泣 , 和 棚 眼泪 时间 和 再次 , 一个 - 谈话 - 关于 它 ,

特克斯伯里提交了哭泣，一次又一次地流泪，谈论着这件事，

[ænd; ənd][soʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv] - [ɪm] [dɪd] .
and **so** **several** **of** **'** **em** **did** **.**
和 所以 一些 的 - 呃 做过 .

于是，他们中的几个人就这么做了。

[bʌt; bət][aɪ]['sez][tuː; tə] - [ɪm] —
But **I** **sez** **to** **'** **em** **—**
但 我 sez 到 - 呃 —

但我对他们说——

" [gʊd] [lænd] !
" Good land !
" 好的 土地 !

“好地方！”

" ['sez][aɪ] . " [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [dʒest][æz; əz][hɑːrd][taɪmz][ɪn][ðə; ði] ['meθədɪst] ['miːtɪn] - [haʊs]
" sez I . " We have seen jest as hard times in the Methodist meetin ' house
" sez 我 . " 我们 有 已见 笑话 作为 难的 时代 在 这 卫理公会 会议 - 房子
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

“我说：‘我们以前在卫理公会教堂里也经历过艰难时期。’

[taɪm][ænd; ənd][ə'^in] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɪmən] [hæv; həv]['ɔːlweɪz][leɪd][hoʊlt][ænd; ənd] [wɜːrkt] ,
time and agin , and we wimmen have always laid holt and worked ,
时间 和 再次 , 和 我们 女人 有 总是 铺设 霍尔特 和 工作 ,
[ænd; ənd][leɪd][plænz] ,
and laid plans ,
和 铺设 计划 ,

一次又一次，我们女人总是停下来工作，制定计划。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] ,
and worked , and worked ,
和 工作 , 和 工作 ,

于是，他工作，又工作，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔː(r)dz][help][hæv; həv] [seɪld] [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] ['zaɪən] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]
and with the Lord's help have sailed the old ship Zion through the dark
和 和 这 主场 帮助 有 航行 这 老的 船 锡安 通过 这 黑暗的
['wɔːtərz]['ɪntuː] ['seɪfti] ,
waters into safety ,
水 进入 安全 ,

在主的帮助下，我们驾驶着古老的锡安号驶过黑暗的水域，安全抵达目的地。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'^in] .
and we can do it agin .
和 我们 能 做 它 再次 .

我们可以再次做到。

" [ðoʊ] [wʌt] [wiː; wi][wəz][tuː; tə][duː][wiː; wi] [nuː] [nɑːt] ,
" Though what we wuz to do we knew not ,
" 尽管 什么 我们 伍兹 到 做 我们 知道 不是 ,

“虽然我们不知道该做什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [meɪl] [men] [huː] ['dɪdnt] [dʒaɪn][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] ,
and the few male men who didn't jine in the hardness ,
和 这 很少 男性 男人 WHO 没有 吉恩 在 这 硬度 ,

还有少数几个没有融入这种强硬环境的男性，

[sed] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʊd] [hæv; həv]

said	they	couldn't	see	no	way	out	of	it	,	but	what	the	minister	would	have
说	他们	不能	看	不	方式	出去	的	它	,	但	什么	这	部长	会	有

[tuː; tə] [goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

他们说他们看不到任何出路，但部长必须下台。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [biː; bi] [ʃɛt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spel] .

and	the	meetin	'	house	be	shet	up	for	a	spell	.
和	这	会议	-	房子	是	母	向上	为了	一个	拼写	.

教堂暂时关闭。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['fiːmeɪl] ['wɪmən] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['eni] [weɪ] .

But	we	female	wimmen	felt	that	we	could	not	have	it	so	any	way	.
但	我们	女性	女人	毛毡	那	我们	可以	不是	有	它	所以	任何	方式	.

但我们女人觉得无论如何都不能接受这样的结果。

[ænd; ənd] [wiː; wi] - [tə'geðər] , [ænd; ənd] [met] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['haʊsən] ([nɑːt] [pʌblɪkli] ,

And	we	jined	together	,	and	met	in	each	other's	housen	(	not	publickly	,
和	我们	-	一起	,	和	遇见	在	每个	其他的	豪森	(	不是	公开地	,

我们结为好友，经常在彼此家中见面（不公开见面）。

[oʊ] [noʊ] !

oh	no	!
哦	不	!

哦，不！

[wiː; wi] [nuː] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] [tuː] [wel] [æz; əz] ['meθədɪst] ['sɪstər]) .

we	knew	our	places	too	well	as	Methodist	Sisters	)	.
我们	知道	我们的	地方	也	出色地	作为	卫理公会	姐妹	)	.

我们对自己的位置太熟悉了，因为我们是卫理公会修女。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] [muːv] [ɪn] ['pʌblɪk] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kɪndər] [met] [raʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɝz]

We	didn't	make	no	move	in	public	,	but	we	kinder	met	round	to	each	other's
我们	没有	制作	不	移动	在	民众	,	但	我们	幼儿园	遇见	圆形的	到	每个	其他的

['haʊsən] ,

housen	,
豪森	,

我们没有在公共场合采取任何行动，而是悄悄地在彼此的家中碰面。

[sɔːrt] [oʊ] - ['praɪvət] [laɪk] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

sort	o	'	private	like	,	and	talked	,	and	talked	,
种类	o	-	私人的	喜欢	,	和	谈话	,	和	谈话	,

有点像私下里那样，聊啊聊，聊啊聊。

[ænd; ənd] [preɪd] — [wiː; wi] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [wʌznt] [ə'gɪnst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ruːlz] , [soʊ] [wiː; wi] [dʒest]

and	prayed	—	we	all	knew	that	wuzn't	aginst	the	church	rules	,	so	we	jest
和	祈祷	—	我们	全部	知道	那	不是	反对	这	教会	规则	,	所以	我们	笑话

['ræsəld] [ɪn] [prer] ,

rastled	in	prayer	,
混乱	在	祷告	,

然后我们一起祷告——我们都知道这并不违反教会的规定，所以我们就一边祷告一边开玩笑。

[fɔːr; fər] [help] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnɪst] ['dɛts] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['miːtɪn] - [haʊs]

for	help	to	pay	our	honest	debts	,	and	keep	the	Methodist	meetin	'	house
为了	帮助	到	支付	我们的	诚实的	债务	,	和	保持	这	卫理公会	会议	-	房子

[frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] ,

from	disgrace	,
从	耻辱	,

为了帮助我们偿还正当的债务，并避免卫理公会教堂蒙羞，

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [wəz] [ðæt] [wɜːrkt] [ʌp][ænd; ənd] ['mædɪd] ,
for **the** **men** **wuz** **that** **worked** **up** **and** **madded** **,**
为了 这 男人 伍兹 那 工作 向上 和 疯狂 ,

对于那些激动起来、怒不可遏的人来说，

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] ['weðər] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [kʌm] [tuː; tə] ['nɑːθɪn] - [ɔːr][nɑːt] .
that **they** **didn't** **seem** **to** **care** **whether** **the** **meetin** **'** **house** **come** **to** **nothin** **'** **or** **not** **.**
那 他们 没有 似乎 到 关心 无论 这 会议 - 房子 来 到 什么也没有 - 或者 不是 .

他们似乎并不在意聚会场所最终是否会失败。

[wɔːl] , ['æftər] ['sɛtɪn] - [deɪ]['æftər][deɪ] ([nɑːt]['pʌblɪk] ['sɛtɪn] - , [oʊ] , [noʊ] !
Wall **,** **after** **settin** **'** **day** **after** **day** **(** **not** **public** **settin** **'** **,** **oh** **,** **no** **!**
墙 , 后 塞廷 - 天 后 天 (不是 民众 塞廷 - , 哦 , 不 !

墙，经过日复一日的安顿（不是公开安顿，哦，不！）

[wiː; wi] [nuː] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] [tuː] [wel] ,
we **knew** **our** **places** **too** **well** **,**
我们 知道 我们的 地方 也 出色地 ,

我们对自己的位置太熟悉了，

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [biː; bi] [ketʃ] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - ['pʌblɪk] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]) .
and **wouldn't** **be** **ketched** **a** **-** **settin** **'** **public** **till** **we** **had** **a** **right** **to** **)** **.**
和 不会 是 素描 一个 - 塞廷 - 民众 直到 我们 有 一个 正确的 到) .

（而且在我们有权这样做之前，我们不会公开露面。）

['æftər] ['sɛtɪn] - [ænd; ənd]['tɑːkən] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
After **settin** **'** **and** **talkin** **'** **it** **over** **back** **and** **forth** **,**
后 塞廷 - 和 谈话 - 它 超过 后退 和 前进 ,

经过反复讨论和商议，

[wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bɪg] [fer] [ænd; ənd]
we **concluded** **the** **very** **best** **thing** **we** **could** **do** **wuz** **to** **give** **a** **big** **fair** **and**
我们 结束 这 非常 最好的 事物 我们 可以 做 伍兹 到 给 一个 大的 公平的 和
[traɪ][tuː; tə] [sel] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [sʌm; səm] ['mʌni] .
try **to** **sell** **things** **enough** **to** **raise** **some** **money** **.**
尝试 到 卖 事物 足够的 到 增加 一些 钱 .

我们最终得出结论，我们能做的最好的事情就是举办一个大型集市，努力卖出足够多的东西来筹集一些资金。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [tʌf] [dʒɑːb][wiː; wi][hæd; həd] [tʊk] ['ɑːntə] [ɑːr'selvz] ,
It **wuz** **a** **fearful** **tuff** **job** **we** **had** **took** **onto** **ourselves** **,**
它 伍兹 一个 可怕 硬木 工作 我们 有 采取 到 我们自己 ,

这是一项极其艰巨的任务，我们主动承担了下来。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi]
for **we** **had** **got** **to** **make** **all** **the** **things** **to** **sell** **out** **of** **what** **we**
为了 我们 有 得到 到 制作 全部 这 事物 到 卖 出去 的 什么 我们
[kʊd; kəd][get][hoʊlt][ʌv; əv] ,
could **get** **holt** **of** **,**
可以 得到 霍尔特 的 ,

因为我们只能用能找到的材料来生产所有要卖的东西。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] [ɔːl] [kep] [ðə; ði] ['mʌni] [pəːsiz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,
for **,** **of** **course** **,** **our** **husbands** **all** **kep** **the** **money** **purses** **in** **their** **own** **hands** **,**
为了 , 的 课程 , 我们的 丈夫们 全部 保持 这 钱 钱包 在 他们的 自己的 双手 ,

当然，我们的丈夫们都把钱袋掌握在自己手中。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [meɪl] ['pɑːrdnər] [ɪz] .
as **the** **way** **of** **male** **pardners** **is** **.**
作为 这 方式 的 男性 伙伴们 是 .

就像男性伴侣的方式一样。

[bʌt; bət][wi:; wi][leɪd][aʊt][tu:; tə][bɪ'set] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [wəz] ['kɬɛvəˌɹɜ˞][ðæn; ðən] ['kɑ:mən] (['oʊɪn] -

But	we	laid	out	to	beset	'	em	when	they	wuz	cleverer	than	common	(	owin	'
但	我们	铺设	出去	到	围困	-	呃	什么时候	他们	伍兹	更聪明	比	常见的	(	欧文	-

[tu:; tə]['ekstrə] [gʊd] ['vɪtəlz]) [ænd; ənd][get] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪm][tu:; tə] [bai] [ðə; ði]

to	extra	good	vittles	)	and	get	enough	money	out	of	'	em	to	buy	the
到	额外的	好的	食物	)	和	得到	足够的	钱	出去	的	-	呃	到	买	这

[mə'tɪriəlz] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ,

materials	to	work	with	,
材料	到	工作	和	,

但我们计划趁他们比常人聪明（因为他们有特别好的食物）的时候袭击他们，从他们身上榨取足够的钱来购买所需的材料。

['bed,kwilt] (['kreɪzi] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz]) , [im'brɔidəd] ['tauəlz] , [ʃɔ:l] [stræps] , [nɪt] [sɑ:ks]

bedquilts	(	crazy	,	and	otherwise	)	,	embroidered	towels	,	shawl	straps	,	knit	socks
被褥	(	疯狂的	,	和	否则	)	,	绣花	毛巾	,	披肩	肩带	,	针织	袜子

[ænd; ənd] [sə'spendərz] , [rʌgz] ,

and	suspenders	,	rugs	,
和	吊带	,	地毯	,

床罩（各种奇特的款式）、绣花毛巾、披肩带、针织袜和背带、地毯、

[tʃer] ['kʌvərz] , [læp][roʊbz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

chair	covers	,	lap	robes	,	etc	.	,	etc	.	,	etc	:
椅子	封面	,	膝	长袍	,	ETC	.	,	ETC	.	,	ETC	.

椅套、膝毯等等等等。

[ˌaɪ 'ti:][wəz][ə; eɪ] - [hɑ:rd] [ʌndɜ˞teɪkɪn] - [wi:; wi][hæd; həd] [tʊk] ['ɑ:ntə] [ɑ:r'selvz] ,

It	wuz	a	tremendus	hard	undertakin	'	we	had	took	onto	ourselves	,
它	伍兹	一个	-	难的	承担	-	我们	有	采取	到	我们自己	,

这是一项我们主动承担的极其艰巨的任务。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['sprɪŋz] [wɜ:rk][ɑ:n][hænd] ,

with	all	our	spring's	work	on	hand	,
和	全部	我们的	春天	工作	在	手	,

我们手头已经完成了春季的所有工作，

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['sɪstər] [kep][ə; eɪ][haɪrd][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

and	not	one	of	us	Sisters	kep	a	hired	girl	at	the	time	,
和	不是	一	的	我们	姐妹	保持	一个	雇用	女孩	在	这	时间	,

当时我们姐妹中没有一个人雇过女人。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][du:]['aʊər; ɑ:r][oʊn] [haʊs] ['kli:nɪn] - , ['peɪntɪn] - [flɔ:rz] , ['mækɪn] -

and	we	had	to	do	our	own	house	cleanin	'	,	paintin	'	floors	,	makin	'
和	我们	有	到	做	我们的	自己的	房子	清洁	-	,	绘画	-	楼层	,	制造	-

[soʊp] ,

soap	,
肥皂	,

我们得自己打扫房子、粉刷地板、制作肥皂。

[sprɪŋ] ['sju:in] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['haʊswɜ:rk] .

spring	sewin	'	,	etc	.	,	besides	our	common	housework	.
春天	缝合	-	,	ETC	.	,	除了	我们的	常见的	家务	.

除了日常家务外，还有春季缝纫等工作。

[bʌt; bət][ðə; ði]['veri] [wɜ:rst] [ˌɒnt] [wəz][ðə; ði] ['mi:tɪn] - [haʊs] [wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt][wi:; wi]

But	the	very	worst	on't	wuz	the	meetin	'	house	wuz	in	such	a	shape	that	we
但	这	非常	最差	不	伍兹	这	会议	-	房子	伍兹	在	这样的	一个	形状	那	我们

['kudnt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [tɪl] [ðæt] [wəz] [fɪkst] .

couldn't	do	a	thing	till	that	wuz	fixed	.
不能	做	一个	事物	直到	那	伍兹	固定的	.

但最糟糕的是，教堂的状况太差了，在修好之前我们什么都做不了。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [fɪks] ['oʊvər][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [dʒest] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	men	had	undertook	to	fix	over	the	meetin	'	house	jest	before	the
这	男人	有	承担	到	使固定	超过	这	会议	-	房子	笑话	前	这

['hɑːrdnəs] [kə'menst] .

hardness	commenced	.
硬度	开始	.

在严酷的考验开始之前，男人们就着手修缮教堂。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmən] [bəuθ][hæd; həd] ['leɪbərd] [saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ði][oʊld]

The	men	and	wimmen	both	had	labored	side	by	side	to	fix	up	the	old
这	男人	和	女人	两个都	有	辛勤劳作	边	经过	边	到	使固定	向上	这	老的

[haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

house	a	little	.
房子	一个	小的	.

男男女女一起辛勤劳作，对这栋老房子进行了一些修缮。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk][æz; əz] [ðæt] ['wɪmən] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]

The	men	had	said	that	in	such	church	work	as	that	wimmen	had	a	perfect
这	男人	有	说	那	在	这样的	教会	工作	作为	那	女人	有	一个	完美的

[raɪt] [tuː; tə][help] ,

right	to	help	,
正确的	到	帮助	,

男人们曾说过，在教会的这类工作中，妇女完全有权利提供帮助。

[tuː; tə][stænd][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][duː][hæf] , [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]

to	stand	side	by	side	with	the	male	brothers	,	and	do	half	,	or	more	than
到	站立	边	经过	边	和	这	男性	兄弟	,	和	做	一半	,	或者	更多的	比

[hæf] ,

half	,
一半	,

与男性兄弟并肩而立，承担一半或一半以上的工作。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .

or	even	all	the	work	.
或者	甚至	全部	这	工作	.

甚至包括所有工作。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [ə'gɪnst][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

They	said	it	wuzn't	aginst	the	Discipline	,	and	all	the	Bishops	wuz	in	favor	of
他们	说	它	不是	反对	这	纪律	,	和	全部	这	主教们	伍兹	在	偏爱	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们说这并不违反教会纪律，而且所有主教都赞成。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæd; həd] [bɪn] .

and	always	had	been	.
和	总是	有	到过	.

一直以来都是如此。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [raɪt] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

They	said	it	wuz	right	accordin	'	to	the	Articles	.
他们	说	它	伍兹	正确的	根据	-	到	这	文章	.

他们说这样做符合条款规定。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd] - ['duːtiz] [ʌv; əv] ['drɔːɪn] - -

But	when	it	come	to	the	hard	and	arjuous	duties	of	drawin	'	salleries
但	什么时候	它	来	到	这	难的	和	-	职责	的	画	-	-

[wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

with	'	em	,
和	-	呃	,

但说到和他们一起发放工资这种艰巨而繁琐的任务时，

[ɔːr] ['sɛtɪn] - [ʌp][ɑːn] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [waɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ][laɪn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

or	settin	'	up	on	Conferences	with	'	em	,	why	there	a	line	had	to	be
或者	塞廷	-	向上	在	会议	和	-	呃	,	为什么	那里	一个	线	有	到	是

['drɔːd] ,

drawed	,
绘制	,

或者和他们一起开会，这就是为什么必须划清界限的原因。

['wɪmən] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [streɪn] [hɜːr'self][ɪn][noʊ] [sʌtʃ] [weɪz] — [nɔːr] [rɛsk]

wimmen	must	not	be	permitted	to	strain	herself	in	no	such	ways	—	nor	resk
女人	必须	不是	是	允许	到	拉紧	她自己	在	不	这样的	方式	—	也不	雷斯克

[ðə; ði]['tendər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['neɪtʃər] ,

the	tender	delicacy	of	her	nature	,
这	投标	美味	的	她	自然	,

绝不应允许女性以任何方式过度劳累——也不应损害她们天性中的娇嫩。

[baɪ] ['sɛtɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪgət] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌns]

by	settin	'	in	a	meetin	'	house	as	a	delegate	by	the	side	of	a	man	once
经过	塞廷	-	在	一个	会议	-	房子	作为	一个	代表	经过	这	边	的	一个	男人	一次

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

每年一次，作为代表坐在会议厅里，陪同某位领导人出席会议。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [tuː] [rɛski] .

It	wuz	too	resky	.
它	伍兹	也	Resky	.

太危险了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊlt][ænd; ənd][wɜːrk][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɪn]['pʌblɪk] , [ɔːr][ɪn]['praɪvət] ,

But	we	could	lay	holt	and	work	with	'	em	in	public	,	or	in	private	,
但	我们	可以	躺	霍尔特	和	工作	和	-	呃	在	民众	,	或者	在	私人的	,

但我们可以暂时搁置此事，公开或私下与他们合作。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [felt] [wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['prɪvɪlɪdʒ] ,

which	we	felt	wuz	indeed	a	privelege	,
哪个	我们	毛毡	伍兹	的确	一个	特权	,

我们当时觉得这确实是一种荣幸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] ['miːtɪn] - [haʊs] [wəz] [dɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

for	the	interests	of	the	Methodist	meetin	'	house	wuz	dear	to	our	hearts	,
为了	这	兴趣	的	这	卫理公会	会议	-	房子	伍兹	亲爱的	到	我们的	心	,

为了卫理公会教堂的利益，我们心系教堂的利益。

[ænd; ənd][soʊ] [wəz] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrdnər] - [ə'pruːvəlz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəz] [ɔːl][ɑːn] - [ɪm] [juːnænɪməs]

and	so	wuz	our	pardners	'	approvals	—	and	they	wuz	all	on	'	em	unanimus
和	所以	伍兹	我们的	伙伴们	-	审批	—	和	他们	伍兹	全部	在	-	呃	一致

[ɑːn] [ðɪs] [paɪnt] — [wiː; wi][kʊd; kəd][wɜːrk][ɔːl][wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

on	this	pint	—	we	could	work	all	we	wanted	to	.
在	这	品脱	—	我们	可以	工作	全部	我们	通缉	到	.

因此，我们的合作伙伴也一致同意——而且在这一点上，他们完全同意——我们可以尽情工作。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][leɪd][hoʊlt][ænd; ənd] [wɜːrkt] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][frʌm; frəm][deɪ]

So	we	had	laid	holt	and	worked	right	along	with	the	men	from	day
所以	我们	有	铺设	霍尔特	和	工作	正确的	沿着	和	这	男人	从	天

[tuː; tə] [deɪ] ,

to	day	,
到	天	,

所以我们就停工了，日复一日地和男人们一起干活。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [kən'sents] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][help][frʌm; frəm] - [ɪm] ,

with	their	full	and	free	consents	,	and	a	little	help	from	'	em	,
和	他们的	满的	和	自由的	同意	,	和	一个	小的	帮助	从	-	呃	,

在他们完全自愿且同意的情况下，并得到他们的一些帮助，

[tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][wɜːrk]['pɑːrtli] [dʌn] .

till	we	had	got	the	work	partly	done	.
直到	我们	有	得到	这	工作	部分	完毕	.

直到我们完成了一部分工作。

[wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sæbəθ] - [skuːl] [ruːm] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['pepər] ,

We	had	got	the	little	Sabbath	-	school	room	painted	and	papered	,
我们	有	得到	这	小的	安息日	-	学校	房间	绘	和	纸质的	,

我们已经把小小的主日学教室粉刷一新，贴上了壁纸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ruːm] [nuː] ['kʌvərd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd]

and	the	cushions	of	the	main	room	new	covered	,	and	we	had	engaged
和	这	靠垫	的	这	主要的	房间	新的	涵盖	,	和	我们	有	已订婚的

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['freskoʊ] ,

to	have	it	frescoed	,
到	有	它	壁画	,

主房间的靠垫换上了新的垫套，我们还请人绘制了壁画。

[bʌt; bət][ðə; ði]['frɛskoʊər][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [frɔːd] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv][ɔːl]

but	the	frescoer	had	turned	out	to	be	a	perfect	fraud	,	and	,	of	all
但	这	壁画家	有	转向	出去	到	是	一个	完美的	欺诈罪	,	和	,	的	全部

[ðə; ði] ['lʊkɪn] - [θɪŋz] ,

the	lookin	'	things	,
这	在看	-	事物	,

但原来这位壁画画家是个彻头彻尾的骗子，而且，在所有看起来……的东西中，

[ðæt] ['miːtɪn] - [haʊs] [wəz] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrst] .

that	meetin	'	house	wuz	about	the	worst	.
那	会议	-	房子	伍兹	关于	这	最差	.

那间会议室简直糟透了。

[ðə; ði]['plæstər] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wəz][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn] ,

The	plaster	,	or	whatever	it	wuz	he	had	put	on	,
这	石膏	,	或者	任何	它	伍兹	他	有	放	在	,

他贴上的石膏，或者不管那是什么，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [skreɪpt] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['pepər] , [ðə; ði]['peɪpər][wəz]

had	to	be	all	scraped	off	before	it	could	be	papered	,	the	paper	wuz
有	到	是	全部	刮擦	离开	前	它	可以	是	纸质的	,	这	纸	伍兹

[bɔːt] ,

bought	,
买	,

必须先把旧漆全部刮掉才能贴纸，纸是买的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skreɪpɪn] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	the	scrapin	'	had	begun	.
和	这	刮擦	-	有	开始	.

于是，混战开始了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [hæd; həd] [gɪv] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['kɑːnsərt] [tə'geðər]

The	young	male	and	female	church	members	had	give	a	public	concert	together
这	年轻的	男性	和	女性	教会	成员	有	给	一个	民众	音乐会	一起

,

,

,

这些年轻的男女教会成员曾一起举办过一场公开音乐会。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə][get][ðə; ði]['peɪpər] — [ˌaɪ 'ti:][wəz] ['veri] [naɪs] ,

and	raised	enough	money	to	get	the	paper	—	it	wuz	very	nice	,
和	提高	足够的	钱	到	得到	这	纸	—	它	伍兹	非常	好的	,

筹集到了足够的资金来出版这份报纸——它非常好。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ][roʊl] (['dʌb(ə)l] [roʊl]) .

and	fifty	cents	a	roll	(	double	roll	)	.
和	五十	分	一个	卷	(	双倍的	卷	)	.

每卷（双卷）五毛钱。

[ðiːz] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [əpɪrɪn] - [ɪn]['pʌblɪk][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

These	young	females	appearin	'	in	public	for	this	purpose	wuz	very	agreeable	to	the
这些	年轻的	女性	出现	-	在	民众	为了	这	目的	伍兹	非常	同意	到	这

[hʌl] ['miːtɪn] - [haʊs] ,

hull	meetin	'	house	,
船体	会议	-	房子	,

这些为此目的出现在公共场合的年轻女性，令船队会议厅的与会者非常满意。

[ænd; ənd] [wəz] [raɪt] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] ['miːtɪn] - [haʊs] ,

and	wuz	right	accordin	'	to	the	rules	of	the	Methodist	Meetin	'	House	,
和	伍兹	正确的	根据	-	到	这	规则	的	这	卫理公会	会议	-	房子	,

而且这完全符合卫理公会教堂的规章制度。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [æskt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['kwestʃən] [fɜːrst] [kʌm] [ʌp] [ə'baʊt] ['sɛndɪn] -

for	I	remember	I	asked	about	it	when	the	question	first	come	up	about	sendin	'
为了	我	记住	我	问	关于	它	什么时候	这	问题	第一的	来	向上	关于	发送	-

['fiːmeɪl] ['deligits] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ,

female	delegates	to	the	Conference	,
女性	代表们	到	这	会议	,

因为我记得当初第一次提出派女代表参加会议的问题时，我就问过这个问题。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪn] - [haʊs] [wəz][soʊ] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]

and	all	the	male	members	of	our	meetin	'	house	wuz	so	horrified	at	the
和	全部	这	男性	成员	的	我们的	会议	-	房子	伍兹	所以	惊恐万分	在	这

['iː'deɪ] .

idee	.
想法	.

我们教会的所有男性成员对这个想法都感到非常震惊。

[aɪ]['sez] ,

I	sez	,
我	sez	,

我说，

" [aɪl] [bet][ðer; ðər] ['wʊdnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [jel] [hæf][soʊ][laʊd][iːz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [wəz]

"	I'll	bet	there	wouldn't	one	of	the	delegates	yell	half	so	loud	es	she	that	wuz
" 患病的		赌注	那里	不会	一	的	这	代表们	叫喊	一半	所以	大声	es	她	那	伍兹

我敢打赌，没有哪个代表会像她那样大声喊叫。

[mə'hɑːlə] - [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsərt] .

Mahala	Gowdey	at	the	concert	.
玛哈拉	-	在	这	音乐会	.

Mahala Gowdey在音乐会上。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['kiːnəst] [edʒ] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][toʊn] ,

Her	voice	is	a	sulferino	of	the	very	keenest	edge	and	highest	tone	,
她	嗓音	是	一个	-	的	这	非常	最热衷	边缘	和	最高	语气	,

她的声音如同硫磺般尖锐，音色高亢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊts][ɪn] [saɪts] [ænd; ənd] [saɪts] [ʌv; əv] ['kweɪvər] .

and	she	puts	in	sights	and	sights	of	quavers	.
和	她	放置	在	景点	和	景点	的	颤音	.

她加入了颤音和定音。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [ðæt] [wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
" But they all said that wuz a very different thing .
" 但 他们 全部 说 那 伍兹 一个 非常 不同的 事物 .

但他们都说那是完全不同的一件事。

[ænd; ənd] ['sez] [aɪ] , " [haʊ] ['dɪfrənt] ?
And sez I , " How different ?
和 sez 我 , " 如何 不同的 ?

我说道："有多么不同？"

[ʃi:; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] ['jɛlɪn] - [ɪn] ['pʌblɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['mi:tɪn] - [haʊs] ([ˌaɪ 'ti:]
She wuz a yellin ' in public for the good of the Methodist Meetin ' House (it
她 伍兹 一个 大喊 - 在 民众 为了 这 好的 的 这 卫理公会 会议 - 房子 (它
[wəz] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðæt] ['drɔ:d] [ðə; ði] [bɪg] - ,
wuz her voice that drawed the big congregatin ,
伍兹 她 嗓音 那 绘制 这 大的 - ,

她为了卫理公会教堂的利益在公共场合大声疾呼（正是她的声音吸引了大批信众），

[wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ]) .
we all know) .
我们 全部 知道) .

我们都知道）。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['wɪmən] ['deligits] [wʊd] ['oʊnli] [hæv; həv] [tu:; tə] - [jeɪ] - [ænd; ənd] - [neɪ] - [ɪn]
And them wimmen delegates would only have to ' yea ' and ' nay ' in
和 他们 女人 代表们 会 仅有的 有 到 - 是的 - 和 - 不 - 在
[ə; eɪ] [stɪl] [smɔ:l] [vɔɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .
a still small voice for the good of the same .
一个 仍然 小的 嗓音 为了 这 好的 的 这 相同的 .

而那些女代表们只需要为了共同的利益，用微弱的声音说"是"或"否"即可。

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn'delɪkət] [ænd; ənd] - - [ɪn]
I can't see why it would be so much more indelicate and unbecomin ' in
我 不能 看 为什么 它 会 是 所以 很多 更多的 不雅 和 - - 在
[ðem; ðəm] " — [ænd; ənd] ['sez]
them " — and sez
他们 " — 和 sez

我不明白为什么在他们那里这样做会显得如此不得体和不雅"——并说道

[aɪ] , " [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [ʃɔ:lz] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ðæt] [wəz]
I , " they would have bonnets and shawls on , and she that wuz
我 , " 他们 会 有 引擎盖 和 披肩 在 , 和 她 那 伍兹

我，"她们会戴着帽子，披着披肩，而她就是那个……"

[mə'hɑ:lə] [hæd; həd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [loʊ] [nek] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [sli:vz] .
Mahala had on a low neck and short sleeves .
玛哈拉 有 在 一个 低的 脖子 和 短的 袖子 .

玛哈拉穿着一件低领短袖上衣。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ji:ld] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] ['nʌðər] .
" But they wouldn't yield , and I wouldn't nuther .
" 但 他们 不会 屈服 , 和 我 不会 另一个 .

但他们不肯让步，我也不肯让步。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] - ['fɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [tu:; tə] - .
But I am a eppisodin fearful , and to resoom .
但 我 是 一个 - 可怕 , 和 到 - .

但我却感到恐惧，并且即将重现。

[wɔ:l] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [ðə; ði] ['skreɪpɪn] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
Wall , as I said , the scrapin ' had begun .
墙 , 作为 我 说 , 这 刮擦 - 有 开始 .

正如我所说，沃尔，争斗已经开始了。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wəz] ['pɑːrtli] [kliːnd] [soʊ] [ðə; ði] ['peɪpər] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɑːn] ,

One	side	of	the	room	wuz	partly	cleaned	so	the	paper	could	go	on	,
一	边	的	这	房间	伍兹	部分	已清洗	所以	这	纸	可以	去	在	,

房间的一侧被部分清理干净，以便铺贴纸张。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʌs] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,

and	then	the	fuss	come	up	,	and	there	it	wuz	,	as	you	may	say	,
和	然后	这	大惊小怪	来	向上	,	和	那里	它	伍兹	,	作为	你	可能	说	,

然后就闹出了风波，事情就是这样，正如你所说.....

['niːðər] [heɪ] [nɔːr] [græs] , ['niːðər] ['freskoʊ] [nɔːr] ['pepər] [nɔːr] ['nʌθin] - .

neither	hay	nor	grass	,	neither	frescoed	nor	papered	nor	nuthin	'	.
两者都不	干草	也不	草	,	两者都不	壁画	也不	纸质的	也不	什么也没有	-	.

既没有干草也没有青草，既没有壁画也没有壁纸，什么都没有。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʊkɪn] - [saɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] .

And	of	all	the	lookin	'	sights	it	wuz	.
和	的	全部	这	在看	-	景点	它	伍兹	.

在所有值得一看的景点中，偏偏是它。

[wɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fer] [ɪn] [ðæt] ['miːtɪn] - [haʊs] ,

Wall	,	of	course	,	if	we	had	a	fair	in	that	meetin	'	house	,
墙	,	的	课程	,	如果	我们	有	一个	公平的	在	那	会议	-	房子	,

当然，如果我们在那间会堂里举办集市的话，那肯定得靠墙了。

[wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [pleɪs] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz]

we	couldn't	have	it	in	such	a	lookin	'	place	to	disgrace	us	in	the	eyes
我们	不能	有	它	在	这样的	一个	在看	-	地方	到	耻辱	我们	在	这	眼睛

[ʌv; əv] ['bæptɪsts] [ænd; ənd] - - .

of	Baptists	and	'	Piscopals	.
的	浸信会	和	-	-	.

我们不能让它出现在这种地方，以免在浸信会教徒和毕士大教徒眼中蒙羞。

[noʊ] , [ðæt] ['miːtɪn] - [haʊs] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [skreɪpt] ,

No	,	that	meetin	'	house	had	got	to	be	scraped	,
不	,	那	会议	-	房子	有	得到	到	是	刮擦	,

不，那间会议室必须拆除重建。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['wɪmən] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['skreɪpɪn] - [wɪð; wɪθ] [keɪs] [naɪvz] .

and	we	wimmen	had	got	to	do	the	scrapin	'	with	case	knives	.
和	我们	女人	有	得到	到	做	这	刮擦	-	和	案件	刀具	.

我们女人只能用箱子刀刮木头了。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [dʒɑːb] .

It	wuz	a	hard	job	.
它	伍兹	一个	难的	工作	.

这是一项艰巨的工作。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪn] - [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɔːts] [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɑrəl]

I	couldn't	help	thinkin	'	quite	a	number	of	thoughts	as	I	stood	on	a	barell
我	不能	帮助	思考	-	相当	一个	数字	的	想法	作为	我	站立	在	一个	巴雷尔

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [əkrɔst] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	board	acrost	it	,
和	一个	木板	横跨	它	,

我站在一个横着木板的木桶上，脑子里不禁浮现出很多想法。

[ə'freɪd] [æz; əz] [deθ] [ʌv; əv] ['fælɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wəːkin] - [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,

afraid	as	death	of	fallin	'	and	a	workin	'	for	dear	life	,
害怕的	作为	死亡	的	坠落	-	和	一个	工作	-	为了	亲爱的	生活	,

害怕坠落致死，拼命工作求生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] ['sɪstər] [ə; eɪ]['stændɪn] - [raʊnd] [ɑːn]['sɪmələr] [bɛrəlz] , [ɔːl][ə; eɪ] - ['wəːkin]

and	the	other	female	sisters	a	standin	'	round	on	similar	barells	,	all	a	-	workin
和	这	其他	女性	姐妹	一个	替身	-	圆形的	在	相似的	桶	,	全部	一个	-	工作

- [fɜːr] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [streŋkθs] ,

'	fur	beyond	their	strengths	,
-	毛皮	超过	他们的	优势	,

其他姐妹们也都站在类似的桶上，都在超负荷地干着毛皮活。

[ænd; ənd][ɔːl][ə'freɪd][ʌv; əv]['fælɪn] - ,

and	all	afraid	of	fallin	'	,
和	全部	害怕的	的	坠落	-	,

都害怕跌倒，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][ə; eɪ] - ['noʊɪn] - [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [ə'hed] [ɑːn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] - -

and	we	all	a	-	knowin	'	what	we	had	got	ahead	on	us	a	paperin	'
和	我们	全部	一个	-	知道	-	什么	我们	有	得到	前方	在	我们	一个	-	-

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɛtɪn] - [ʌp][ðə; ði] [fer] .

and	a	gettin	'	up	the	fair	.
和	一个	获得	-	向上	这	公平的	.

我们都知道我们前面有什么东西，那就是写信和参加集市。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

['kudnt] [help][ə; eɪ] - - - [tuː; tə][maɪ'self] ['sevrəl] [taɪmz] .

Couldn't	help	a	-	methinkin	'	to	myself	several	times	.
不能	帮助	一个	-	-	-	到	我	一些	时代	.

我忍不住自言自语了好几次。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [heɪnt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðæt]

It	duz	seem	to	me	that	there	hain't	a	question	a	-	comin	'	up	before	that
它	杜兹	似乎	到	我	那	那里	没有	一个	问题	一个	-	即将到来	-	向上	前	那

['kɑːnfərəns] [ðæt] [ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə]['tæk(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [plæstɜ-ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nʌndrəm]

Conference	that	is	harder	to	tackle	than	this	plasterin	'	and	the	conundrum
会议	那	是	更难	到	处理	比	这	塑形剂	-	和	这	难题

[ðæt] [ɪz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [dʒoʊnzˌvɪl] ['wɪmən] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] - ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθin]

that	is	up	before	us	Jonesville	wimmen	how	to	raise	300	dollars	out	of	nuthin
那	是	向上	前	我们	琼斯维尔	女人	如何	到	增加	-	美元	出去	的	什么也没有

- ,
' ,
- ,

在我看来，在即将到来的会议之前，没有什么问题比粉刷墙壁更难解决的了，也没有哪个难题比我们琼斯维尔的女人们面临的难题——如何凭空筹集300美元——更棘手了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ɪn][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [haʊs] [wer] ['ænərki] [ɪz] [naʊ] ['reɪnɪn] - [daʊn] .

and	to	make	peace	in	a	meetin	'	house	where	anarky	is	now	rainin	'	down	.
和	到	制作	和平	在	一个	会议	-	房子	在哪里	无政府主义	是	现在	下雨了	-	向下	.

在如今一片混乱的聚会场所，努力实现和平。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ðiːz] [θɔːts] [tuː; tə][maɪ'self] ,

But	I	only	thought	these	thoughts	to	myself	,
但	我	仅有的	想法	这些	想法	到	我	,

但这些想法都只是我脑海中的念头而已。

[fɜːr][aɪ] [nuː] ['evri] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] [wəz] - [ænd; ənd] [lɔː] ['ɑːbɪdɪn] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌznt]

fur	I	knew	every	women	there	wuz	peacible	and	law	abidin	'	and	there	wuzn't
毛皮	我	知道	每一个	女性	那里	伍兹	-	和	法律	阿比丁	-	和	那里	不是

[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['ruːθɝ] [fɔːl] ['ɔfən] [hɜːr; hər] [bɑrəl] [ðen] [goʊ][ə'^in][ðə; ði] [ruːlz]

one	of	'	em	but	what	would	ruther	fall	offen	her	barell	then	go	agin	the	rules
一	的	-	呃	但	什么	会	拉瑟	落下	经常	她	巴雷尔	然后	去	再次	这	规则

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] ['miːtɪn] - [haʊs] .

of	the	Methodist	Meetin	'	House	.
的	这	卫理公会	会议	-	房子	.

因为我知道那里的每个女人都很和平守法，她们中没有一个人会违背卫理公会教堂的规矩。

[jes] , [aɪ][traɪd][tuː; tə][kɜːrb] [daʊn] [maɪ] [rɛbɛləs] [θɔːts] , [ænd; ənd][dɪd] , ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði]

Yes	,	I	tried	to	curb	down	my	rebellous	thoughts	,	and	did	,	pretty	much	all	the
是的	,	我	尝试	到	抑制	向下	我的	叛逆的	想法	,	和	做过	,	漂亮的	很多	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

是的，我一直努力克制自己的叛逆想法，而且几乎一直都做到了。

[ænd; ənd] [gʊd] [lænd] !

And	good	land	!
和	好的	土地	!

而且是好地!

[wiː; wi] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [wiː; wi]['hædnt] [taɪm] [tuː; tə]['tæk(ə)l] ['veri] ['kjʊriəs][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər]

we	worked	so	hard	that	we	hadn't	time	to	tackle	very	curius	and	peculier
我们	工作	所以	难的	那	我们	之前没有	时间	到	处理	非常	好奇心	和	奇特的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

我们工作太拼命了，以至于没有时间去思考那些非常奇特和古怪的想法。

[ðem; ðəm] [ðæt] [wəz] [drɛtfəl] - - [ænd; ənd] ['wɛrɪn] - [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] .

them	that	wuz	dretful	strainin	'	and	wearin	'	on	the	mind	.
他们	那	伍兹	忧郁的	-	-	和	穿着	-	在	这	头脑	.

那些可怕的事情会让人精神紧张和疲惫。

[nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'kɔːrd] [wiː; wi] ['dɪdnt] ,

Not	of	our	own	accord	we	didn't	,
不是	的	我们的	自己的	符合	我们	没有	,

我们并非自愿这样做的。

[fɜːr][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dʒest][nɪp][ɪn][ænd; ənd][wɜːrk][ðə; ði] [hʌl] ['djʊrɪn] - [taɪm] .

fur	we	had	to	jest	nip	in	and	work	the	hull	durin	'	time	.
毛皮	我们	有	到	笑话	掐	在	和	工作	这	船体	期间	-	时间	.

当时我们不得不偷偷溜进去，在这段时间里修理船体。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [nuː] [haʊ] ['deθli] [ə'poʊzd] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrdnər] [wəz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

And	then	we	all	knew	how	deathly	opposed	our	pardners	wuz	to	our
和	然后	我们	全部	知道	如何	致命的	反对	我们的	伙伴们	伍兹	到	我们的

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['eni] ['pʌblɪk][pɑːrt][ɪn] ['miːtɪn] - [haʊs] ['mætərz] [ɔːr] ['maʊntɪn] - ['rɒstrəmz] ,

takin	'	any	public	part	in	meetin	'	house	matters	or	mountin	'	rostrums	,
拿	-	任何	民众	部分	在	会议	-	房子	事情	或者	山脉	-	喙	,

然后我们都知道，我们的伙伴们是多么强烈地反对我们公开参与集会事务或登上讲台。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [kweld] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪt] .

and	that	thought	quelled	us	down	a	sight	.
和	那	想法	平息	我们	向下	一个	视线	.

想到这一点，我们顿时平静了下来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] [wəz] [brʌŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
Of **course** **when** **these** **subjects** **wuz** **brung** **up** **before** **us** **,**
的 课程 什么时候 这些 主题 伍兹 带来 向上 前 我们 ,

当然，当这些话题摆在我们面前时，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
and **turned** **round** **and** **round** **in** **front** **of** **our** **eyes** **,**
和 转向 圆形的 和 圆形的 在 正面 的 我们的 眼睛 ,

它们在我们眼前不停地转圈，

[waɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [ænd; ənd] [biː; bi] ['raʊstɪd] [ʌp] [baɪ] - [ɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] .
why **we** **had** **to** **look** **at** **'** **em** **and** **be** **rousted** **up** **by** **'** **em** **more** **or** **less** **.**
为什么 我们 有 到 看 在 - 呃 和 是 惊醒 向上 经过 - 呃 更多的 或者 较少的 .

我们为什么不得不去看它们，或者说，为什么会被它们或多或少地打扰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['neɪtər] .
It **was** **Nater** **.**
它 曾是 纳特 .

是纳特。

[ænd; ənd] [dʒəu'saiə] [nɑːt] ['hævɪn] - ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] - ['oʊnli] [tuː; tə] [set] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
And **Josiah** **not** **havin** **'** **anything** **to** **do** **evenin's** **only** **to** **set** **and** **look** **at**
和 约西亚 不是 拥有 - 任何事物 到 做 - 仅有的 到 放 和 看 在
[ðə; ði] ['siːlɪn] - .
the **ceilin** **'** **.**
这 席琳 - .

约西亚晚上无所事事，只能坐着看天花板。

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [wen] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ,
Every **single** **night** **when** **I** **would** **go** **home** **from** **the** **meetin** **'** **house** **,**
每一个 单身的 夜晚 什么时候 我 会 去 家 从 这 会议 - 房子 ,

每天晚上我从教堂回家的时候，

[dʒəu'saiə] [wʊd] ['tæk(ə)l] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Josiah **would** **tackle** **me** **on** **it** **,**
约西亚 会 处理 我 在 它 ,

约西亚会就此事和我争论，

[ɑːn] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [æləwɪn] - ['wɪmən] [tuː; tə] [vɛntɚ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [spɪr] [ɪn] ['miːtɪn] -
on **the** **danger** **of** **allowin** **'** **wimmen** **to** **ventur** **out** **of** **her** **spear** **in** **Meetin** **'**
在 这 危险 的 允许 - 女人 到 文图尔 出去 的 她 矛 在 会议 -
[haʊs] ['mætərz] ,
House **matters** **,**
房子 事情 ,

关于允许女性在教会事务中越俎代庖的危险性，

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .
and **specially** **the** **Conference** **.**
和 特别 这 会议 .

特别是这次会议。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [set] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wiː; wi] ['tækld] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [ɪn] [dʒoʊnzˌvɪl]
It **begin** **to** **set** **in** **New** **York** **the** **very** **day** **we** **tackled** **the** **meetin** **'** **in** **Jonesville**
它 开始 到 放 在 新的 约克 这 非常 天 我们 已解决 这 会议 - 在 琼斯维尔
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ekstrə] [grɪp] .
with **a** **extra** **grip** **.**
和 一个 额外的 紧握 .

就在我们带着额外的决心在琼斯维尔开会的那天，纽约的局势开始酝酿。

['soʊz] [aɪ] [kæn; kən] ['truːli] [seɪ] , [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [wəz] [ɑːn] [ˌem 'iː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
So's **I** **can** **truly** **say** **,** **the** **Meetin** **'** **House** **wuz** **on** **me** **day** **and** **night** **.**
所以也是 我 能 真的 说 , 这 会议 - 房子 伍兹 在 我 天 和 夜晚 .

所以我可以毫不夸张地说，聚会所日夜都与我同在。

[fɔːr; fər] ['wəːkin] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

For	workin	'	on	it
为了	工作	-	在	它

为它付出努力

[iːz][aɪ][dɪd] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][dʒəu'saiə][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [ə'bʌt][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [bed] [taɪm] ,

es	I	did	,	all	day	long	,	and	Josiah	a	-	talkin	'	abut	it	till	bed	time	,
es	我	做过	,	全部	天	长的	,	和	约西亚	一个	-	谈话	-	邻接	它	直到	床	时间	,

是的，我一整天都在说这件事，约西亚一直念叨到睡觉前。

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] - ['driːmɪn] - [ə'bʌt][ˌaɪ 'tiː]

and	I	a	-	dreamin	'	abut	it
和	我	一个	-	梦境	-	邻接	它

我梦寐以求的就是它

[ə; eɪ] [saɪt] , [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːnfərəns] .

a	sight	,	that	,	and	the	Conference	.
一个	视线	,	那	,	和	这	会议	.

一个景象，还有那次会议。

['truːli] , [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [set][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːnfərəns] , [ðə; ðɪ] ['kɑːnfərəns] [sɔːt][ɑːn][ˌem 'iː] ,

Truly	,	if	I	couldn't	set	on	the	Conference	,	the	Conference	sot	on	me	,
真的	,	如果	我	不能	放	在	这	会议	,	这	会议	酒	在	我	,

确实，如果我不能掌控会议，会议就会掌控我。

[frʌm; frəm]['mɔːrnɪn] - [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [naɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - .

from	mornin	'	till	night	,	and	from	night	till	mornin	'	.
从	早晨	-	直到	夜晚	,	和	从	夜晚	直到	早晨	-	.

从早到晚，从晚到早。

[aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wəz]

I	spoze	it	wuz
我	spoze	它	伍兹

我把它吓了一跳

[dʒoʊ'zaɪəz] - [tɔːk] [ðæt] [brʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wəz] [brʌŋ] [ɑːn][naɪt] ['mɛrz] ['moʊstli] ,

Josiah's	skairful	talk	that	brung	it	onto	me	,	it	wuz	brung	on	nite	mairs	mostly	,
约西亚的	-	讲话	那	带来	它	到	我	,	它	伍兹	带来	在	夜	梅尔斯	大多	,

约西亚那些令人毛骨悚然的谈话让我染上了这种感觉，主要是在夜里发生的。

[ɪn][ðə; ðɪ][naɪt] [taɪm] .

in	the	nite	time	.
在	这	夜	时间	.

在夜间。

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] ['veri] - , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [diːp] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] ['peɪdʒɪz]

He	would	talk	very	skairful	,	and	what	he	called	deep	,	and	repeat	pages
他	会	讲话	非常	-	,	和	什么	他	称为	深的	,	和	重复	页面

[ʌv; əv]['kæspər] ['kiːlərz] ['ɑːrgjuːmənts] ,

of	Casper	Keeler's	arguments	,
的	卡斯珀	基勒的	论点	,

他会说一些非常古怪的话，他称之为深刻的话，并反复引用卡斯帕·基勒的论点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] (['drɔːd] ['ɔːlsoʊ][baɪ][naɪt] ['mɛrz]) ['evri] [peɪdʒ][ɑːn] - [ɪm]

and	they	would	appear	to	me	(	drawed	also	by	nite	mairs	)	every	page	on	'	em
和	他们	会	出现	到	我	(	绘制	还	经过	夜	梅尔斯	)	每一个	页	在	-	呃

['lʊkɪn] - ['ferli] ['lʊrɪd] .

lookin	'	fairly	lurid	.
在看	-	相当	骇人的	.

在我看来（也是由夜行者绘制的），每一页上的人物看起来都相当猥亵。

[aɪ] ['sʌfərd] .
I suffered .
我 遭受 .

我受苦了。

[dʒəu'saiə] [wʊd] [set][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ] - - -
Josiah would set with the World and other papers in his hand , a - perusin '
约西亚 会 放 和 这 世界 和 其他 文件 在 他的 手 , 一个 - - -
[ʌv; əv] - [ɪm] ,
of - em ,
的 - 呃 ,

约西亚会拿着《世界报》和其他报纸坐下来仔细阅读。

[waɪl] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] - ['wɑ:ʃɪn] - [ʌp][maɪ] ['dɪʃɪz] ,
while I would be a - washin ' up my dishes ,
尽管 我 会 是 一个 - 洗涤 - 向上 我的 菜肴 ,

当我洗碗的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['veri] ['mɪnɪt] [aɪ] [wʊd] [get] - [ɪm] [dʌn] [ænd; ənd][maɪ] [sli:vz] [roʊld] [daʊn] ,
and the very minute I would get ' em done and my sleeves rolled down ,
和 这 非常 分钟 我 会 得到 - 呃 完毕 和 我的 袖子 滚动 向下 ,

就在我完成所有事情，卷起袖子准备离开的那一刻，

[hi:; hi] [wʊd] ['tæk(ə)l][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] ['wʊdnt] [weɪt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][get][maɪ]
he would tackle me , and often he wouldn't wait for me to get my
他 会 处理 我 , 和 经常 他 不会 等待 为了 我 到 得到 我的
[wɜ:rk] [dʌn] [ʌp] ,
work done up ,
工作 完毕 向上 ,

他会扑倒我，而且经常不等我完成工作就动手。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['sʌpər] [gɑ:t] , [bʌt; bət] [wʊd] [brˈgɪn] [ɑ:n][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [fɪld] [ʌp][maɪ] [ti:] ['ket(ə)l] ,
or even supper got , but would begin on me as I filled up my tea kettle ,
或者 甚至 晚餐 得到 , 但 会 开始 在 我 作为 我 已填 向上 我的 茶 壶 ,

甚至连晚饭都没吃，但当我往茶壶里倒水的时候，饭菜就开始吃了。

[ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] ['stɪdi] ['drɪz(ə)l][ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] [tɪl] [bed] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
and keep up a stiddy drizzle of argument till bed time , and as I say ,
和 保持 向上 一个 斯蒂迪 细雨 的 争论 直到 床 时间 , 和 作为 我 说 ,

然后一直争论不休，直到睡觉时间，正如我所说，

[wen] [hi:; hi] [left] [ɔ:f] , [ðə; ði] [naɪt] ['mɛrz] [wʊd] [brˈgɪn] .
when he left off , the nite mairs would begin .
什么时候 他 左边 离开 , 这 夜 梅尔斯 会 开始 .

他离开后，夜魔就开始了。

[aɪ] ['sʌfərd] [brˈjɑ:nd] ['telɪn] - ['ɔ:lmoʊst] .
I suffered beyond tellin ' almost .
我 遭受 超过 告诉 - 几乎 .

我遭受的痛苦几乎难以言表。

[ðə; ði] - [naɪt] [ʌv; əv][maɪ] - ['leibəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mi:tɪn] - [haʊs] ,
The secont night of my arjuous labors on the meetin ' house ,
这 - 夜晚 的 我的 - 劳动 在 这 会议 - 房子 ,

我在教堂里辛勤劳作的第二个晚上，

[hi:; hi][brˈgæn][waɪld][ænd; ənd]['eləkwənt] [əˈbaʊt] ['wɪmən] ['bi:n] - [ɑ:n] ['kɔnfərənsis] , [ænd; ənd] ['maʊntɪn]
he began wild and eloquent about wimmen bein ' on Conferences , and mountin
他 开始 荒野 和 雄辩 关于 女人 是 - 在 会议 , 和 山脉
- ['rɒstrəmz] .
' rostrums .
- 喙 .

他开始滔滔不绝地谈论女性参加会议、登上讲台的事情。

[ænd; ənd]['sez][hiː; hi] , " [ðæt] [ɪz] ['sʌθɪn] - [ðæt] [wiː; wi] ['meθədɪst] [men] [kɑːnt][stænd] .

And	sez	he	,	"	That	is	suthin	'	that	we	Methodist	men	can't	stand	.
和	sez	他	,	"	那	是	苏辛	-	那	我们	卫理公会	男人	不能	站立	.

他说："这是我们卫理公会教徒无法容忍的。"

" [ænd; ənd][aɪ] , ['hævɪn] - [stʊd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [bɑrəl] [ɔːl] [deɪ] [ə; eɪ] - ['skreɪpɪn] - [ðə; ði] ['siːlɪn] - ,

"	And	I	,	havin	'	stood	up	on	a	barell	all	day	a	-	scrapin	'	the	ceilin	'	,
"	和	我	,	拥有	-	站立	向上	在	一个	巴雷尔	全部	天	一个	-	刮擦	-	这	席琳	-	,

"而我，整天站在桶上刮天花板，

[ænd; ənd][nɑːt]['biːn] - [rɪ'kuːpəˌreɪtid] [jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['dɪzɪnəs] [ʌv; əv][maɪ]

and	not	bein	'	recuperated	yet	from	the	skairtness	and	dizziness	of	my
和	不是	是	-	已康复	然而	从	这	-	和	头晕	的	我的

['deɪz] [wɜːrk] ,

day's	work	,
天	工作	,

而且我还没从一天工作的紧张和眩晕中恢复过来，

[aɪ]['sez][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

I	sez	to	him	:
我	sez	到	他	:

我告诉他：

" [ɪz] ['rɒstrəmz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] [bɛrəlz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɑːn][tuː; tə]

"	Is	rostrums	much	higher	than	them	barells	we	have	to	stand	on	to
"	是	喙	很多	更高	比	他们	桶	我们	有	到	站立	在	到

[ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ?

the	meetin	'	house	?
这	会议	-	房子	?

"讲台比我们进教堂时要站的那些桶高得多吗？"

" [ænd; ənd][dʒəu'saiə] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wəz] ['sʌθɪn] - [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] .

"	And	Josiah	said	,	"	it	wuz	suthin	'	altogether	different	.
"	和	约西亚	说	,	"	它	伍兹	苏辛	-	共	不同的	.

约西亚说："情况完全不同。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ə'^in] ,

"	And	he	assured	me	agin	,
"	和	他	保证	我	再次	,

"他又一次向我保证，

" [ðæt] [ɪn] ['eni] ['mɑːdɪst] , - - [wei] [ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [wəz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [ək'sept]

"	That	in	any	modest	,	unpretendin	'	way	the	Methodist	Church	wuz	willin	'	to	accept
"	那	在	任何	谦虚的	,	-	-	方式	这	卫理公会	教会	伍兹	威林	-	到	接受

[wɪmənz] [wɜːrk] .

wimmen's	work	.
女子	工作	.

"卫理公会以谦逊、朴实的方式愿意接受女性的工作。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [ə'gɪnst][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] .

It	wuzn't	aginst	the	Discipline	.
它	不是	反对	这	纪律	.

这不违反纪律。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , " ['sez][hiː; hi] ,

And	that	is	why	,	"	sez	he	,
和	那	是	为什么	,	"	sez	他	,

所以，"他说，"

" [ðæt] ['wɪmən] [hæv; həv][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:][moʊst][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rd]
" that wimmen have all through the ages been allowed to do most all the hard
" 那 女人 有 全部 通过 这 年龄 到过 允许 到 做 最多 全部 这 难的
[wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [sʌtʃ] [æz; əz]['reɪz(ə)n] - ['mʌni] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:rk] — ['ɜ:rnɪn] - ['mʌni] [ɪn]
work in the church — such as raisin ' money for church work — earnin ' money in
工作 在 这 教会 — 这样的 作为 葡萄干 - 钱 为了 教会 工作 — 赚钱 - 钱 在
[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['tʃærəti] [wɜ:rk] [kə'nektɪd]
all sorts of ways to carry on the different kinds of charity work connected
全部 排序 的 方式 到 携带 在 这 不同的 种类 的 慈善机构 工作 连接
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] — ['ti:tʃɪn] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
with it — teachin ' the children ,
和 它 — 教学 - 这 孩子们 ,

“自古以来，妇女就被允许在教会中承担几乎所有的繁重工作——例如为教会筹集资金——通过各种方式赚钱来开展与之相关的各种慈善工作——教导孩子们，

- - [ðə; ði] [sɪk] , ['kæriɪn] - [ɑ:n]['hɑ:spɪt(ə)l][wɜ:rk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
nursin ' the sick , carryin ' on hospital work , etc . , etc .
- - 这 生病的 , 携带 - 在 医院 工作 , ETC . , ETC .

照顾病人，从事医院工作等等。

[bʌt; bət] , " ['sez][hi:; hi] , " [ðɪs] [ɪz][fɜ:r] , [fɜ:r] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['gɛtɪn] - [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ]['rɑ:strəm] ,
But , " sez he , " this is fur , fur different from gettin ' up on a rostrum ,
但 , " sez 他 , " 这 是 毛皮 , 毛皮 不同的 从 获得 - 向上 在 一个 主席台 ,

但是，”他说，“这是皮毛，和登上讲台完全不同。”

[ɔ:r]['traɪɪn] - [tu:; tə][set][ɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] .
or tryin ' to set on a Conference .
或者 尝试 - 到 放 在 一个 会议 .

或者试图召开一次会议。

[waɪ] , " ['sez][hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [toʊn] ,
Why , " sez he , in a haughty tone ,
为什么 , " sez 他 , 在 一个 傲慢 语气 ,

“为什么？”他傲慢地说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] ['leɪmən] [dəunt] [mi:n]
" I should think they'd know without havin ' to be told that laymen don't mean
" 我 应该 思考 他们会 知道 没有 拥有 - 到 是 讲述 那 外行 不 意思是
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

“我想他们不用人告诉也应该知道，外行不是指女人。”

" ['sez][aɪ] ,
" Sez I ,
" sez 我 ,

“我说，

" [ðem; ðəm] ['veri] ['leɪmən] [ðæt] [ɑ:r; ər]['traɪɪn] - [tu:; tə] [ki:p] ['wɪmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns]
" Them very laymen that are tryin ' to keep wimmen out of the Conference
" 他们 非常 外行 那 是 尝试 - 到 保持 女人 出去 的 这 会议
['wʊdnt] [hæv; həv][gɑ:t][ɪn] [ðəm'selvz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [wɪmənz] [voʊts] .
wouldn't have got in themselves if it hadn't been for wimmen's votes .
不会 有 得到 在 他们自己 如果 它 之前没有 到过 为了 女子 投票 .

“那些试图阻止女性参加会议的外行人，如果不是女性的投票，他们自己也进不去。”

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['liːgəli] [voʊt][fɔːr; fər][men][tuː; tə][get][ɪn] [waɪ] [kɑːnt] [men] [voʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

If	they	can	legally	vote	for	men	to	get	in	why	can't	men	vote	for	them	?
如果	他们	能	合法地	投票	为了	男人	到	得到	在	为什么	不能	男人	投票	为了	他们	?

"

"

"

如果她们可以合法投票选举男性当选，为什么男性不能投票选举她们呢?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][paɪnt] , " ['sez][dʒəu'saiə] ,

"	That	is	the	pint	,	"	sez	Josiah	,
"	那	是	这	品脱	,	"	sez	约西亚	,

"那就是一品脱，"约西亚说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['veri] [paɪnt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	that	is	the	very	pint	I	have	been	tryin	'	to	explain	to	you	.
"	那	是	这	非常	品脱	我	有	到过	尝试	-	到	解释	到	你	.

"那正是我一直试图向你解释的那一品脱啤酒。"

['wɪmən] [kæn; kən][help][men][tuː; tə] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət][men][kɑːnt][help] ['wɪmən] ; [ðæt][ɪz] [lɔː] , [ðæt]

Wimmen	can	help	men	to	office	,	but	men	can't	help	wimmen	;	that	is	law	,	that
女人	能	帮助	男人	到	办公室	,	但	男人	不能	帮助	女人	;	那	是	法律	,	那

[ɪz] ['steɪtsmənʃɪp] .

is	statesmanship	.
是	政治家风范	.

女人可以帮助男人上位，但男人不能帮助女人；这就是法律，这就是政治家的智慧。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] ['leɪmən] ['ɔːlweɪz]

I	have	been	a	-	tryin	'	to	explain	it	to	you	that	the	word	laymen	always
我	有	到过	一个	-	尝试	-	到	解释	它	到	你	那	这	单词	外行	总是

[miːnz] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][help][men][ɪn]['eni] [wei] ,

means	woman	when	she	can	help	men	in	any	way	,
方法	女士	什么时候	她	能	帮助	男人	在	任何	方式	,

我一直试图向你解释，"外行"这个词总是指那些能以任何方式帮助男性的女性。

[bʌt; bət][nɑːt] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][help][hɜːr; hər] , [ɔːr][ɪn]['eni] ['ʌðər] [sens] .

but	not	when	he	can	help	her	,	or	in	any	other	sense	.
但	不是	什么时候	他	能	帮助	她	,	或者	在	任何	其他	感觉	.

但当他能帮助她的时候，或者在其他任何情况下，他都不会这么做。

" ['sez][aɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] ['wɪmən] [wen] - ['hɛn] [wəz] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv]

"	Sez	I	,	"	It	seemed	to	mean	wimmen	when	Metilda	Henn	wuz	turned	out	of
"	sez	我	,	"	它	似乎	到	意思是	女人	什么时候	-	亨恩	伍兹	转向	出去	的

[ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] . "

the	meetin	'	house	.	"
这	会议	-	房子	.	"

"我说，'当梅蒂尔达·亨恩被赶出教堂时，这似乎指的是女人。'"

" [oʊ] , [jes] , " ['sez][dʒəu'saiə][ɪn][ə; eɪ] - - [toʊn] ,

"	Oh	,	yes	,	"	sez	Josiah	in	a	reasonin	'	tone	,
"	哦	,	是的	,	"	sez	约西亚	在	一个	-	-	语气	,

"哦，是的，"约西亚用一种理性的语气说道。

" [ðə; ði][wɜːrd] ['leɪmən] ['ɔːlweɪz] [miːnz] ['wɪmən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] - - [ænd; ənd]

"	the	word	laymen	always	means	wimmen	when	it	is	used	in	a	punishin	'	and
"	这	单词	外行	总是	方法	女人	什么时候	它	是	用过的	在	一个	-	-	和

[kən'demnətəri] [sens] ,

condemnatory	sense	,
谴责	感觉	,

"当'laymen'一词用于惩罚和谴责的语境时，它指的总是女性。"

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
or in the case of work and so fourth ,
或者 在 这 案件 的 工作 和 所以 第四 ,

或者就工作等情况而言，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['sɛtɪn] - [ʌp][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [ɔːr] ['drɔːɪn] - - ,
but when it comes to settin ' up in high places , or drawin ' sallerys ,
但 什么时候 它 来 到 塞廷 - 向上 在 高的 地方 , 或者 画 - - ,

但说到身居高位或领取薪水，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ['dɪfɪkəlt] , [ˌaɪ ˈtiː] - [miːnz] [men] .
or anything else difficult , it alweys means men .
或者 任何事物 别的 难的 , 它 - 方法 男人 .

或者其他任何困难的事情，它总是指男人。

" ['sez][aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [draɪ] - , " [ðen] [ðə; ði][wɜːrd][mæn] ,
" Sez I , in a very dry axent , " Then the word man ,
" sez 我 , 在 一个 非常 干燥 - , " 然后 这 单词 男人 ,

“我说，用一种非常干涩的语气说，“然后是‘人’这个词，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['mætərz] , ['ɔːlweɪz] [miːnz] ['wɪmən] , [soʊ][fɜːr][æz; əz] - - [ɪz]
when it is used in church matters , always means wimmen , so fur as scrubbin ' is
什么时候 它 是 用过的 在 教会 事情 , 总是 方法 女人 , 所以 毛皮 作为 - - 是
[kən'sɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

在教会事务中，它总是指女人，所以就擦洗皮毛而言也是如此。

[ænd; ənd] - - [raʊnd] ? "
and drowdgin ' round ? "
和 - - 圆形的 ? "

还在四处游荡吗?

" [jes] , " ['sez][dʒəu'saiə] ['hɔːtɪli] ,
" Yes , " sez Josiah haughtily ,
" 是的 , " sez 约西亚 傲慢地 ,

“是的，”约西亚傲慢地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlweɪz] [miːnz] [men][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['mætərz] [ʌv; əv]
" And it always means men in the higher and more difficult matters of
" 和 它 总是 方法 男人 在 这 更高 和 更多的 难的 事情 的
- - ['kwestʃənz] ,
decidin ' questions ,
- - 问题 ,

“而且这总是意味着在更高层次、更困难的决策问题上，应该由男性来做决定。”

['drɔːɪn] - - , ['sɛtɪn] - [ɑːn] [ˈkɔnfərənsis] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
drawin ' sallerys , settin ' on Conferences , etc .
画 - - , 塞廷 - 在 会议 , ETC .

领取薪水，参加会议等等。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['setld] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , " ['sez][hiː; hi] .
It has long been settled to be so , " sez he .
它 有 长的 到过 定居 到 是 所以 , " sez 他 .

“这件事早就定下来了，”他说。

" [huː] ['setld] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Who settled it ?
" WHO 定居 它 ?

谁解决了这个问题?

" ['sez][aɪ] .
" sez I .
" sez 我 .

"我说。"

" [waɪ] [ðə; ði][men] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['sez][hi:; hi] .
" Why the men , of course , " sez he .
" 为什么 这 男人 , 的 课程 , " sez 他 .

"当然是男人啦，"他说。

" [ðə; ði][men][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ænd; ənd]
" The men have always made the rules of the churches , and
" 这 男人 有 总是 制成 这 规则 的 这 教堂 , 和
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði]['baɪbəlz] ,
translated the Bibles ,
翻译 这 圣经 ,

"教会的规章制度一直都是由男性制定的，圣经也是由男性翻译的。"

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , " ['sez][hi:; hi] .
and everything else that is difficult , " sez he .
和 一切 别的 那 是 难的 , " sez 他 .

"还有其他所有困难的事情，"他说。

['sez][aɪ] , [ɪn] ['fɪrf(ə)l] [draɪ] - , ['ɔ:lmoʊst] ['hʌski] [wʌnz] ,
Sez I , in fearful dry axents , almost husky ones ,
sez 我 , 在 可怕 干燥 - , 几乎 沙哑 一个 ,

我说，用可怕的干涩的、几乎沙哑的嗓音，

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [teɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] [næk] [tu:; tə] [noʊ] [dʒest] [wen] [ðə; ði][wɜ:rd] ['leɪmən] [mi:nz]
" It seems to take quite a knack to know jest when the word laymen means
" 它 似乎 到 拿 相当 一个 诀窍 到 知道 笑话 什么时候 这 单词 外行 方法
[men][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['wɪmən] . "
men and when it means wimmen . "
男人 和 什么时候 它 方法 女人 . "

"似乎需要相当的技巧才能分辨出'外行人'这个词什么时候指男人，什么时候指女人。"

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " ['sez][dʒəu'saiə] .
" That is so , " sez Josiah .
" 那 是 所以 , " sez 约西亚 .

"确实如此，"约西亚说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ]['mænz][maɪnd][tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;
" It takes a man's mind to grapple with it ;
" 它 需要 一个 男人的 头脑 到 抓钩 和 它 ;

"这需要男人的头脑去思考；

[wɪmənz] [maɪndz][ɑ:r; ər] [tu:] [wi:k] [tu:; tə]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒest][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt]
wimmen's minds are too weak to tackle it It is jest as it is with that
女子 思想 是 也 虚弱的 到 处理 它 它 是 笑话 作为 它 是 和 那
[wɜ:rd] - [men] - [ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
word ' men ' in the Declaration of Independence .
单词 - 男人 - 在 这 宣言 的 独立 .

女人的意志太薄弱，无法应对这个问题。就像《独立宣言》中"男人"这个词一样，这只是个玩笑。

[naʊ] [ðæt] [wɜ:rd] - [men] - , [ɪn] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] , [mi:nz] [men][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
Now that word ' men ' , in that Declaration , means men some of the time ,
现在 那 单词 - 男人 - , 在 那 宣言 , 方法 男人 一些 的 这 时间 ,

现在，在那份宣言中，"男人"这个词指的是某些时候的男人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [men][ænd; ənd] ['wɪmən] [bəuθ] .
and some of the time men and wimmen both .
和 一些 的 这 时间 男人 和 女人 两个都 .

有时是男人，有时是女人。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] , ['tæksɪn] - ['prɑːpərti] ,

It	means	both	sexes	when	it	relates	to	punishment	,	taxin	'	property	,
它	方法	两个都	性别	什么时候	它	相关	到	惩罚	,	分类学	-	财产	,

- - [ðə; ði] [lɔːz] ['strɪktli] ,

obeyin	'	the	laws	strictly	,
-	-	这	法律	严格	,

它指的是在惩罚、财产征税、严格遵守法律等方面，男女都应受到约束。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst]

etc	.	,	etc	.	,	and	then	it	goes	right	on	the	very	next
ETC	.	,	ETC	.	,	和	然后	它	去	正确的	在	这	非常	下一个

['mɪnɪt] [ænd; ənd] [miːnz] [men]['oʊnli] ,

minute	and	means	men	only	,
分钟	和	方法	男人	仅有的	,

等等等等，然后紧接着下一分钟就变成了仅限男性。

[æz; əz][tuː; tə][wɪt] , ['neɪmli] , ['voʊtɪn] - , ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['mætərz] , ['mækɪn] -

as	to	wit	,	namely	,	votin	'	,	takin	'	charge	of	public	matters	,	makin	'
作为	到	有	,	即	,	投票	-	,	拿	-	收费	的	民众	事情	,	制造	-

[lɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

laws	,	etc	.
法律	,	ETC	.

具体而言，即投票、处理公共事务、制定法律等。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [diːp] [maɪndz][tuː; tə] ['fɒlər] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] [dʒest][tuː; tə][ə; eɪ] [her]

"	I	tell	you	it	takes	deep	minds	to	foller	on	and	see	jest	to	a	hair
"	我	告诉	你	它	需要	深的	思想	到	福勒	在	和	看	笑话	到	一个	头发

[wer] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] .

where	the	division	is	made	.
在哪里	这	分配	是	制成	.

"我告诉你，只有头脑敏锐的人才能继续深入研究，并能看清分歧的细微之处。"

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['steɪtsmənʃɪp] .

It	takes	statesmanship	.
它	需要	政治家风范	.

这需要政治家的风范。

" [naʊ] [teɪk] [ðæt] [klɔːz] , - [ɔːl] [men][ɑːr; ər][bɔːrn] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] . -

"	Now	take	that	claws	,	'	All	men	are	born	free	and	equal	.	'
"	现在	拿	那	爪子	,	-	全部	男人	是	出生	自由的	和	平等的	.	-

"现在，把那句'人人生而自由平等'说出来吧。"

" [naʊ] [hæf][ʌv; əv] [ðæt] [miːnz] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [men][ænd; ənd] ['wɪmən] .

"	Now	half	of	that	means	men	,	and	the	other	half	men	and	wimmen	.
"	现在	一半	的	那	方法	男人	,	和	这	其他	一半	男人	和	女人	.

"其中一半指的是男性，另一半指的是男性和女性。"

[naʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [wɜːrdz] ['pɜːrfɪkt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [teks] . -

Now	to	understand	them	words	perfect	you	have	got	to	divide	the	tex	.	'
现在	到	理解	他们	字	完美的	你	有	得到	到	划分	这	德州	.	-

要完全理解这些词语，你必须把文本拆解开来。

[men][ɑːr; ər][bɔːrn] . -

Men	are	born	.	'
男人	是	出生	.	-

人是天生的。

[ðæt] [miːnz] [men][ænd; ənd] ['wɪmən] [bəuθ] — [men][ænd; ənd] ['wɪmən] [ɑːr; ər][bəuθ][bɔːrn] , ['noʊbɑːdi]
That means men and wimmen both — men and wimmen are both born , nobody
那 方法 男人 和 女人 两个都 — 男人 和 女人 是 两个都 出生 , 无人
[kæn; kən][dɪ'spjuːt] [ðæt] .
can dispute that .
能 争议 那 .

这意味着男人和女人都是天生的——这一点毋庸置疑。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði][nekst] [klɔːz] , - [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] . -
Then comes the next claws , ' Free and equal . '
然后 来 这 下一个 爪子 , - 自由的 和 平等的 . -

接下来是下一条标语："自由和平等"。

[naʊ] [ðæt] [miːnz] [men]['oʊnli] — ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] .
Now that means men only — anybody with one eye can see that .
现在 那 方法 男人 仅有的 — 任何人 和 一 眼睛 能 看 那 .

现在这意味着只有男性才能做到——明眼人都能看出来。

" [ðen] [ðə; ði] [klɔːz] , - [truː] ['gʌvərnmənt] [kən'sɪsts] . -
" Then the claws , ' True government consists . '
" 然后 这 爪子 , - 真的 政府 由 . -

"然后是爪子，'真正的政府由……组成。

[ðæt] [miːnz] [men][ænd; ənd] ['wɪmən] [bəuθ] — [kən'sɪsts] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
That means men and wimmen both — consists — of course the government
那 方法 男人 和 女人 两个都 — 由 — 的 课程 这 政府
[kən'sɪsts][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmən] ,
consists of men and wimmen ,
由 的 男人 和 女人 ,

这意味着政府当然是由男人和女人组成的。

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [wʊd] [dɪ'spjuːt] [ðæt] . -
' twould be a fool who would dispute that . '
- 特沃德 是 一个 傻子 WHO 会 争议 那 . -

"谁要是反驳这一点，那他就是傻瓜。"

[ɪn][ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] . -
In the consent of the governed . '
在 这 同意 的 这 受统治 . -

在被统治者的同意下。

[ðæt] [miːnz] [men][ə'loʊn] .
That means men alone .
那 方法 男人 独自的 .

也就是说，仅限男性。

[duː][juː; jʊ] [siː] , [sə'mænθə] ?
Do you see , Samantha ?
做 你 看 , 萨曼莎 ?

你看到了吗，萨曼莎?

" ['sez][hiː; hi] .
" sez he .
" sez 他 .

他说。

[aɪ][kep] - [maɪ] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] ['ket(ə)l] ,
I kep ' my eye fixed on the tea kettle ,
我 保持 - 我的 眼睛 固定的 在 这 茶 壶 ,

我的目光一直盯着茶壶。

['fɝ:, 'fɛr][aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ti:] - [pɑ:t][ɪn][hænd][weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][baɪl] — " [aɪ] [si:] [ə; eɪ]

fer	I	stood	with	my	tea	-	pot	in	hand	waitin	'	for	it	to	bile	—	"	I	see	a
fer	我	站立	和	我的	茶	-	锅	在	手	等待	-	为了	它	到	胆汁	—	"	我	看	一个

[greɪt] [di:l] ,

great	deal	,
伟大的	交易	,

我手里拿着茶壶站在那里，等着它冒泡——"我看到了很多，

[dʒəu'saiə]['ælən] . "

Josiah	Allen	.	"
约西亚	艾伦	.	"

约西亚·艾伦。

" [wɔ:l] , " ['sez][hi:; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌɒnt] .

"	Wall	,	"	sez	he	,	"	I	am	glad	on't	.
"	墙	,	"	sez	他	,	"	我	是	高兴的	不	.

"墙，"他说，"我很高兴没有。"

[naʊ] [tu:; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'ti:][ʌp] , " ['sez][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pri:tʃər]

Now	to	sum	it	up	,	"	sez	he	,	with	some	the	mean	of	a	preacher
现在	到	和	它	向上	,	"	sez	他	,	和	一些	这	意思是	的	一个	牧师

— [ɔ:r] ,

—	or	,
—	或者	,

最后总结一下，他用一种传教士的语气说道——或者，

['ru:θɝ] , [ə; eɪ] [ɪg'zɑ:stər] — " [tu:; tə][sʌm; səm][ðə; ði] ['mætər] [ɔ:l] [ʌp] , [ðə; ði][wɜ:rdz] - ['brɛðərən] , - -

ruther	,	a	exhauster	—	"	to	sum	the	matter	all	up	,	the	words	'	bretheren	,	'	'
拉瑟	,	一个	排气机	—	"	到	和	这	事情	全部	向上	,	这	字	-	兄弟们	,	-	-

['leɪmən] ,

laymen	,
外行	,

还好，一个令人疲惫的人——"总而言之，'弟兄们'、'俗人'这些词，

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ɔ:lweɪz] [mi:nz] ['wɪmən] [soʊ][fɜ:r][æz; əz] [ðɪs] : ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ɔ:l]

'	etc	.	,	always	means	wimmen	so	fur	as	this	:	punishment	for	all
-	ETC	.	,	总是	方法	女人	所以	毛皮	作为	这	:	惩罚	为了	全部

[ə'fensiz] ,

offenses	,
犯罪	,

等等，总是指女人如此对待他人：对所有罪行的惩罚，

[strɪkt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wɜ:rk][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz]

strict	obedience	to	the	rules	of	the	church	,	work	of	any	kind	and	all	kinds
严格的	服从	到	这	规则	的	这	教会	,	工作	的	任何	种类	和	全部	种类

,

,
,

严格遵守教会的规章制度，从事任何种类的工作，

['reɪz(ə)n] - ['mʌni] , ['gɪvɪn] - ['mʌni] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , ['ti:tʃɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] [sku:l] ,

raisin	'	money	,	givin	'	money	all	that	is	possible	,	teachin	'	in	the	Sabbath	school	,
葡萄干	-	钱	,	给予	-	钱	全部	那	是	可能的	,	教学	-	在	这	安息日	学校	,

筹款、捐款，尽一切可能，在主日学校教书，

['gɛtɪn] - [ʌp] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [sə'saiətiz] ,

gettin	'	up	missionary	and	charitable	societies	,
获得	-	向上	传教士	和	慈善	社会	,

成立传教士和慈善团体，

['kæriɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ][help][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪl] [sekt] ['liːvɪn] - [ðæt] [sekt] [friː]

carryin	'	on	the	same	with	no	help	from	the	male	sect	leavin	'	that	sect	free
携带	-	在	这	相同的	和	不	帮助	从	这	男性	教派	离开	-	那	教派	自由的

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] — - ,

to	look	after	their	half	of	the	meanin	'	of	the	word	—	sallerys	,
到	看	后	他们的	一半	的	这	含义	-	的	这	单词	—	-	,

在没有男性教派帮助的情况下继续进行，这使得该教派可以自由地照顾他们那一半的意义——薪水。

['ɑːfɪs] , ['mækɪn] - [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [baɪnd][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , ['ruːlɪn] - [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli]

office	,	makin	'	the	laws	that	bind	both	of	the	sexes	,	rulin	'	things	generally
办公室	,	制造	-	这	法律	那	绑定	两个都	的	这	性别	,	鲁林	-	事物	一般来说

,

,

,

办公室，制定约束两性的法律，统治一切事务，

- - ['baɪbəlz][tuː; tə][suːt][ðer; ðər][oʊn] [ɪ'deɪz] , ['priːtʃɪn] - [æt; ət] - [ɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

translatin	'	Bibles	to	suit	their	own	idees	,	preachin	'	at	'	em	,	etc	.	,
-	-	圣经	到	套装	他们的	自己的	想法	,	布道	-	在	-	呃	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

他们把圣经翻译成自己喜欢的形式，对别人说教等等。

[duː][juː; jʊ] [siː] , [sə'mænθə] ?

Do	you	see	,	Samantha	?
做	你	看	,	萨曼莎	?

你看到了吗，萨曼莎?

" ['sez][hiː; hi] , ['praʊdli] [ænd; ənd]['lɔːftɪli] .

"	sez	he	,	proudly	and	loftily	.
"	sez	他	,	自豪地	和	傲慢地	.

“他骄傲而傲慢地说。”

" [jes] , " ['sez][aɪ] , [æz; əz][aɪ] [fɪld] [ʌp][maɪ] [tiː] - [pɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][æt; ət][læst]

"	Yes	,	"	sez	I	,	as	I	filled	up	my	tea	-	pot	,	for	the	water	had	at	last
"	是的	,	"	sez	我	,	作为	我	已填	向上	我的	茶	-	锅	,	为了	这	水	有	在	最后的

.

biled	.
胆汁	.

“是的，”我一边说着，一边往茶壶里倒水，因为水终于沸腾了。

" [jes] , [aɪ] [siː] .

"	Yes	,	I	see	.
"	是的	,	我	看	.

“是的，我明白了。”

" [ænd; ənd][aɪ][spoʊz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] ,

"	And	I	spoze	he	thought	he	had	convinced	me	,
"	和	我	spoze	他	想法	他	有	确信	我	,

“我猜他以为他已经说服我了，

[fɔːr; fər][hiː; hi]['æktɪd] [haɪ] - [ænd; ənd] ['hɔːtiər] [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['aʊər]

for	he	acted	high	headeder	and	haughtier	for	as	much	as	an	hour
为了	他	行动	高的	-	和	傲慢	为了	作为	很多	作为	一个	小时

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	a	half	.
和	一个	一半	.

因为他傲慢自大的态度持续了长达一个半小时。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

And	**I**	**didn't**	**say**	**anything**	**to**	**break**	**it**	**up**	**,**
和	我	没有	说	任何事物	到	休息	它	向上	,

我什么也没说去阻止他们。

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [hi:; hi][hæd; həd]['steɪtɪd][ˌaɪ 'ti:][dʒest][æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][sekt] [lʊkt] [æt; ət]

for	**I**	**see**	**he**	**had**	**stated**	**it**	**jest**	**as**	**he**	**and**	**all**	**his**	**sect**	**looked**	**at**
为了	我	看	他	有	声明	它	笑话	作为	他	和	全部	他的	教派	看起来	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

因为我看出他是在开玩笑，他和他的所有教派成员都看着它说道。

[ænd; ənd] [gʊd] [lænd] !

and	**good**	**land**	**!**
和	好的	土地	!

而且是好地!

[aɪ] ['kudnt] [kən'vɪns] [ðə; ði] [hʌl] [meɪl] [sekt] [ɪf] [aɪ][traɪd] — ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn] , ['steɪtsmən]

I	**couldn't**	**convince**	**the**	**hull**	**male**	**sect**	**if**	**I**	**tried**	**—**	**clergymen**	**,**	**statesmen**
我	不能	说服	这	船体	男性	教派	如果	我	尝试	—	神职人员	,	政治家

[ænd; ənd][ɔ:l] — [soʊ][aɪ]['dɪdnt][traɪ] ,

and	**all**	**—**	**so**	**I**	**didn't**	**try**	**,**
和	全部	—	所以	我	没有	尝试	,

就算我尝试说服赫尔城里的男性群体——包括神职人员、政治家等等——我也无法做到，所以我干脆放弃了。

[ænd; ənd][aɪ][wəz]['tru:li] [bi:t] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] ,

and	**I**	**wuz**	**truly**	**beat**	**out**	**with**	**my**	**day's**	**work**	**,**
和	我	伍兹	真的	打	出去	和	我的	天	工作	,

我一天的工作真的把我累坏了。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt][drɑ:p] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['i:'deɪ] [mɔ:r] .

and	**I**	**didn't**	**drop**	**more**	**than**	**one**	**idee**	**more**	**.**
和	我	没有	降低	更多的	比	一	想法	更多的	.

我之后只提出了一个想法。

[aɪ] ['sɪmpli] [drɑ:pt] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk][i:z][aɪ] [pɔ:d] [aʊt][hɪz; ɪz] [ti:] [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] [gʊd] [kri:m]

I	**simply**	**dropped**	**this**	**remark**	**es**	**I**	**poured**	**out**	**his**	**tea**	**and**	**put**	**some**	**good**	**cream**
我	简单地	掉落	这	评论	es	我	倾倒	出去	他的	茶	和	放	一些	好的	奶油

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] ['mɪrli] ['sez] :

into	**it**	**—**	**I**	**merely**	**sez**	**:**
进入	它	—	我	仅仅	sez	:

我只是随口说了句，然后把他的茶倒掉，加了些上好奶油进去——我只是说:

" [ðer; ðər][ɪz] [θri:] [taɪmz][i:z]['meni] ['wɪmən] [ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪn] - [haʊs] [i:z][ðer; ðər][ɪz][men] . "

"	**There**	**is**	**three**	**times**	**es**	**many**	**wimmen**	**in**	**the**	**meetin**	**'**	**house**	**es**	**there**	**is**	**men**	**.**	**"**
"	那里	是	三	时代	es	许多	女人	在	这	会议	-	房子	es	那里	是	男人	.	"

“教堂里女人的数量是男人的三倍。”

" [jes] , " ['sez][hi:; hi] , " [ðæt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][paɪnts][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪn] - [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**sez**	**he**	**,**	**"**	**that**	**is**	**one**	**of**	**the**	**pints**	**I**	**have**	**been**	**explainin**	**'**	**to**	**you**	**,**
"	是的	,	"	sez	他	,	"	那	是	一	的	这	品脱	我	有	到过	解释	-	到	你	,

“是的，”他说，“这就是我一直在跟你解释的其中一品脱啤酒。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ə'^in]['ri:əl] [haɪ] ['hedɪd] , [ænd; ənd] [skɛrt] , [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld]

"	**and**	**then**	**he**	**went**	**on**	**agin**	**real**	**high**	**headed**	**,**	**and**	**skairt**	**,**	**about**	**the**	**old**
"	和	然后	他	去	在	再次	真实的	高的	标题	,	和	斯凯特	,	关于	这	老的

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

然后他又趾高气扬地继续在老地方溜达。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [tuː; tə] ['ʃeltər] ['wɪmən] [ɪn][ɪts][foʊldz] ,

of	the	willingness	of	the	meetin	'	house	to	shelter	wimmen	in	its	folds	,
的	这	意愿	的	这	会议	-	房子	到	庇护所	女人	在	它是	折叠	,

教会愿意庇护妇女的意愿

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['niːdɪd] - - [ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['delɪkəsi]

and	how	much	they	needed	gaurdin	'	and	guidin	'	,	and	about	their	delicacy
和	如何	很多	他们	需要	-	-	和	-	-	,	和	关于	他们的	美味

[ʌv; əv] [freɪm] ,

of	frame	,
的	框架	,

以及它们多么需要守护和引导，还有它们脆弱的身躯，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'fɪtɪd] [ðeɪ] [wəz] [tuː; tə]['tæk(ə)l] ['eniθɪŋ] [hɑːrd] ,

and	how	unfitted	they	wuz	to	tackle	anything	hard	,
和	如何	不合适的	他们	伍兹	到	处理	任何事物	难的	,

他们根本不适合应对任何困难的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [griːf] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] [sekt][tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə]

and	what	a	grief	it	wuz	to	the	male	sect	to	see	'	em	a	-	tryin	'	to
和	什么	一个	悲伤	它	伍兹	到	这	男性	教派	到	看	-	呃	一个	-	尝试	-	到

[set][ɑːn] ['kɔnfərənsis] [ɔːr] [maʊnt] ['rɒstrəmz] ,

set	on	Conferences	or	mount	rostrums	,
放	在	会议	或者	山	喙	,

对于男性群体来说，看到他们试图在会议上占据有利位置或登上讲台，是多么令人悲哀的事情啊！

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

等等等等。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] ,

And	I	didn't	try	to	break	up	his	argument	,
和	我	没有	尝试	到	休息	向上	他的	争论	,

我没有试图阻止他的争论。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][iːz][aɪ] [sed]

but	simply	repeated	the	question	I	had	put	to	him	—	for	es	I	said
但	简单地	重复	这	问题	我	有	放	到	他	—	为了	es	我	说

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

但他只是重复了我问他的问题——因为我之前说过，

[aɪ] [wəz] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [skɛrt] ,

I	wuz	tired	,	and	skairt	,
我	伍兹	疲劳的	,	和	斯凯特	,

我累了，而且害怕。

[ænd; ənd] ['gɪdi] [jet] [frʌm; frəm][maɪ][hɑːrd]['leɪbər][ænd; ənd][maɪ] [greɪt] [ænd; ənd] - - - ;

and	giddy	yet	from	my	hard	labor	and	my	great	and	hazardus	elevatin	'	;
和	头晕	然而	从	我的	难的	劳动	和	我的	伟大的	和	-	-	-	;

我仍然感到头晕目眩，因为我辛勤劳作，并且经历了巨大而危险的提升；

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] , [iːz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [rɪ'kʌvərd] [jet] [frʌm; frəm][maɪ] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] ,

I	had	not	,	es	you	may	say	,	recovered	yet	from	my	recuperation	,
我	有	不是	,	es	你	可能	说	,	恢复	然而	从	我的	恢复	,

可以说，我还没有从康复中完全恢复过来。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['sez][ə'^in][ðem; ðəm][wɜːrdz] —

and	so	I	sez	agin	them	words	—
和	所以	我	sez	再次	他们	字	—

所以我又说了那些话——

" [ɪz] ['rɒstrəmz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] [bɛrəlz] [tuː; tə][stænd][ɑːn] ?
" Is rostrums much higher than them barells to stand on ?
" 是 喙 很多 更高 比 他们 桶 到 站立 在 ?

“讲台比那些用来站立的桶高得多吗？”

" [ænd; ənd][dʒəu'saiə] [sed] [ə'^in] , " [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['sʌθɪn] - [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ;
" And Josiah said agin , " it wuz suthin ' entirely different ;
" 和 约西亚 说 再次 , " 它 伍兹 苏辛 - 完全 不同的 ;

约西亚又说：“情况完全不同了；

" [hiː; hi] [sed] [bɛrəlz] [ænd; ənd] ['rɒstrəmz] [wəz] [soʊ][fɜːr][ə'pɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [lʊk] [æt; ət][bəuθ]
" he said barells and rostrums wuz so fur apart that you couldn't look at both
" 他 说 桶 和 喙 伍兹 所以 毛皮 除 那 你 不能 看 在 两个都
[ɑːn] - [ɪm] [ɪn][wʌn] [deɪ] ['hɑːrdli] ,
on ' em in one day hardly ,
在 - 呃 在 一 天 几乎 ,

他说炮管和炮台相距甚远，一天之内几乎不可能同时看到它们。

[let] [ə'loʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
let alone a minute .
让 独自的 一个 分钟 .

更别说一分钟了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrgjumənt] [fʊl] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l][kwoʊ'teɪʃənz]
And he went on once more with a long argument full of Bible quotations
和 他 去 在 一次 更多的 和 一个 长的 争论 满的 的 圣经 引文
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
and everything .
和 一切 .

于是他又开始滔滔不绝地讲起道理，引用了大量的圣经经文。

[ænd; ənd][aɪ] [wəz] [tuː] ['tʌkərd] [aʊt][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] .
And I wuz too tuckered out to say much more .
和 我 伍兹 也 疲惫不堪 出去 到 说 很多 更多的 .

我当时太累了，说不出更多话了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [kən'tend] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,
But I did contend for it to the last ,
但 我 做过 抗衡 为了 它 到 这 最后的 ,

但我坚持战斗到了最后一刻。

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['rɑːstrəm] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] - - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [pleɪs]
that I didn't believe a rostrum would be any more tottlin ' and skairful a place
那 我 没有 相信 一个 主席台 会 是 任何 更多的 - - 和 - 一个 地方
[ðæn; ðən][ðə; ði] [bɑrəl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ɑːn][ɔːl] [deɪ] ,
than the barell I had been a - standin ' on all day ,
比 这 巴雷尔 我 有 到过 一个 - 替身 - 在 全部 天 ,

我当时并不相信讲台会比我一整天站着的那个桶更摇摇晃晃、令人毛骨悚然。

[nɔːr][ðə; ði][wɜːrk][aɪ'd][duː][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði]['skreɪpɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪn] - [ʌv; əv]
nor the work I'd do on it any harder than the scrapin ' of the ceilin ' of
也不 这 工作 ID 做 在 它 任何 更难 比 这 刮擦 - 的 这 席琳 - 的
[ðæt] ['miːtɪn] [haʊs] .
that meetin house .
那 会议 房子 .

我做这件事的难度不会比刮掉教堂天花板上的灰尘更大。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
And I don't believe it would ,
和 我 不 相信 它 会 ,

我不认为会这样。

[aɪ][stænd][dʒest][æz; əz][fɜːrm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðen] .

I	stand	jest	as	firm	on	it	to	-	day	as	I	did	then	.
我	站立	笑话	作为	公司	在	它	到	-	天	作为	我	做过	然后	.

我今天对此的立场和当时一样坚定。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[wɔːl] , [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði]['skreɪpɪn] - [dʌn] ['æftər] [θriː] [hɑːrd][ænd; ənd] - [deɪz] - [wɜːrks] ,

Wall	,	we	got	the	scrapin	'	done	after	three	hard	and	arjous	days	'	works	,
墙	,	我们	得到	这	刮擦	-	完毕	后	三	难的	和	-	天	-	作品	,

经过三天艰苦卓绝的工作，我们终于把墙体清理干净了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [prɪ'siːdɪd] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	then	we	preceeded	to	clean	the	house	.
和	然后	我们	先于	到	干净的	这	房子	.

然后我们开始打扫房子。

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [set] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ['praɪər][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] - - ,

The	day	we	set	to	clean	the	meetin	'	house	prior	and	before	paperin	'	,
这	天	我们	放	到	干净的	这	会议	-	房子	事先的	和	前	-	-	,

那天我们决定在铺报纸之前打扫会议室，

[wiː; wi][ɔːl][met][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] ,

we	all	met	in	good	season	,
我们	全部	遇见	在	好的	季节	,

我们相聚的时机真好。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

for	we	knew	the	hardships	of	the	job	in	front	of	us	,
为了	我们	知道	这	艰辛	的	这	工作	在	正面	的	我们	,

因为我们知道摆在我们面前的工作有多么艰辛，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðæt] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fʊl] [streŋkθs] .

and	we	all	felt	that	we	wanted	to	tackle	it	with	our	full	strengths	.
和	我们	全部	毛毡	那	我们	通缉	到	处理	它	和	我们的	满的	优势	.

我们都觉得应该全力以赴地去解决这个问题。

['sɪstər] - , [waɪf][ʌv; əv] ['diːkən] - , [gɑːt][ðer; ðər][dʒest][æz; əz][aɪ][dɪd] .

Sister	Henzy	,	wife	of	Deacon	Henzy	,	got	there	jest	as	I	did	.
姐姐	-	,	妻子	的	执事	-	,	得到	那里	笑话	作为	我	做过	.

亨齐执事的妻子亨齐姐妹和我一样，也到了那里。

[ʃiː; ʃi] [wəz] [ɪn] ['mɪdlɪn] - [gʊd] ['spɪrɪts][ænd; ənd][ə; eɪ][oʊld] ['jɛlə˞] - [dres] .

She	wuz	in	middlin	'	good	spirits	and	a	old	yeller	belzerine	dress	.
她	伍兹	在	米德林	-	好的	烈酒	和	一个	老的	黄狗	-	裙子	.

她心情还不错，穿着一件旧黄色的贝尔泽林连衣裙。

['sɪstər] ['gaʊdi] [hæd; həd][ðə; ði] ['gændəz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['flænl] [fɔːr; fər] -

Sister	Gowdy	had	the	ganders	and	newraligy	and	wore	a	flannel	for	'
姐姐	高迪	有	这	鹅	和	-	和	穿着	一个	绒布	为了	-

[ɪm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,

em	round	her	head	,
呃	圆形的	她	头	,

高迪修女有鹅毛和新教，她头上戴着一块法兰绒布。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəz][ɪn]['wəːkin] - ['spɪrɪts] , [hɜːr; hər][wɪl][wəz][ʌp][ɪn][ɑːrmz] , [ænd; ənd][nɜːrvd][ʌp]

but	**she**	**wuz**	**in**	**workin**	**'**	**spirits**	**,**	**her**	**will**	**wuz**	**up**	**in**	**arms**	**,**	**and**	**nerved**	**up**
但	她	伍兹	在	工作	-	烈酒	,	她	将要	伍兹	向上	在	武器	,	和	神经质	向上

[hɜːr; hər]['bɑːdi] .

her	**body**	**.**
她	身体	.

但她斗志昂扬，意志坚定，精神抖擞。

['sɪstər] - [wəz][ə; eɪ] - ['mækɪn] - [soʊp] , [ænd; ənd][soʊ][wəz]['sɪstər] ['saifə] , [ænd; ənd]['sɪstər]

Sister	**Meechim**	**wuz**	**a**	**-**	**makin**	**'**	**soap**	**,**	**and**	**so**	**wuz**	**Sister**	**Sypher**	**,**	**and**	**Sister**
姐姐	-	伍兹	一个	-	制造	-	肥皂	,	和	所以	伍兹	姐姐	赛弗	,	和	姐姐

[miːd] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Mead	**,**	**and**	**me**	**.**
米德	,	和	我	.

米奇姆修女在做肥皂，赛弗修女也在做，米德修女也在做，还有我。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][felt][ðæt][soʊp] [kʌm] ['æftər][rɪ'lɪdʒən] , [nɑːt] [bɪ'fɔːr] .

But	**we**	**all**	**felt**	**that**	**soap**	**come**	**after**	**religion**	**,**	**not**	**before**	**.**
但	我们	全部	毛毡	那	肥皂	来	后	宗教	,	不是	前	.

但我们都觉得肥皂是宗教之后的事，而不是之前的事。

" ['klenlinəs] [nekst][tuː; tə]['gɑːdlinəs] .

"	**Cleanliness**	**next**	**to**	**godliness**	**.**
"	清洁	下一个	到	敬虔	.

清洁仅次于虔诚。

" [soʊ][wiː; wi][wəz][ɔːl]['wɪlɪn] - [tuː; tə][ækt][ə'kɔːrdɪn] - [ænd; ənd]['tæk(ə)l][ðə; ði][oʊld]['miːtɪn] - [haʊs]

"	**So**	**we**	**wuz**	**all**	**willin**	**'**	**to**	**act**	**accordin**	**'**	**and**	**tackle**	**the**	**old**	**meetin**	**'**	**house**
"	所以	我们	伍兹	全部	威林	-	到	行为	根据	-	和	处理	这	老的	会议	-	房子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪlɪn] - [maɪnd] .

with	**a**	**willin**	**'**	**mind**	**.**
和	一个	威林	-	头脑	.

“所以我们都愿意齐心协力，以积极的心态去改造那座老教堂。”

[wɔːl] , [wiː; wi][wəz][ɔːl][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['veri] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrfer] , [æz; əz][juː; jʊ][meɪ][seɪ] ,

Wall	**,**	**we**	**wuz**	**all**	**engaged**	**in**	**the**	**very**	**heat**	**of**	**the**	**warfare**	**,**	**as**	**you**	**may**	**say**	**,**
墙	,	我们	伍兹	全部	已订婚的	在	这	非常	热	的	这	战争	,	作为	你	可能	说	,

沃尔，正如你所说，我们都身处战争的最激烈之中。

[ə; eɪ] - - - [ðə; ði] [flɔːrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - - - [ðə; ði] [bentʃiz] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

a	**-**	**scrubbin**	**'**	**the**	**floors**	**,**	**and**	**a**	**-**	**scourin**	**'**	**the**	**benches**	**by**	**the**	**door**	**,**
一个	-	-	-	这	楼层	,	和	一个	-	-	-	这	长椅	经过	这	门	,

擦洗地板，擦洗门口的长凳，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - - - [ðə; ði][ˌtuː'tuː] [stoʊvz] [ðæt] [stʊd] [dʒest][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

and	**a**	**-**	**blackin**	**'**	**the**	**2**	**stoves**	**that**	**stood**	**jest**	**inside**	**of**	**the**	**door**	**.**
和	一个	-	-	-	这	2	炉灶	那	站立	笑话	里面	的	这	门	.

然后把门内侧的两台炉子都熏黑了。

[wi:; wi] [wəz] ['wə:kin] - [dʒest][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] ['wɪmən] ['evər] [wɜ:rkt] — [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]

We	wuz	workin	'	jest	as	hard	as	wimmen	ever	worked	—	and	all	of	the
我们	伍兹	工作	-	笑话	作为	难的	作为	女人	曾经	工作	—	和	全部	的	这

['wɪmən] [hu:] [wʌznt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] - - [ænd; ənd][mɑ:pæn] - [wəz] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [raʊnd] [ɪn]

wimmen	who	wuzn't	engaged	in	scourin	'	and	moppin	'	wuz	a	-	settin	'	round	in
女人	WHO	不是	已订婚的	在	-	-	和	拖把	-	伍兹	一个	-	塞廷	-	圆形的	在

[ðə; ði] [pju:] [ə; eɪ] - ['wə:kin] - [hɑ:rd][ɑ:n]['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] — [wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] -

the	pews	a	-	workin	'	hard	on	articles	for	the	fair	—	when	all	of	a	suddin
这	教堂长椅	一个	-	工作	-	难的	在	文章	为了	这	公平的	—	什么时候	全部	的	一个	-

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [kʌm] [dʒəu'saiə]['ælən][wɪð; wɪθ][θri:][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men]

the	outside	door	opened	and	in	come	Josiah	Allen	with	3	of	the	other	men
这	外部	门	打开	和	在	来	约西亚	艾伦	和	3	的	这	其他	男人

['brɛðərən] .

bretheren	.
兄弟们	.

我们像女人一样努力工作——所有没有在擦洗和拖地的女人都坐在教堂的长椅上，努力为集市制作物品——突然，外面的门开了，约西亚·艾伦带着其他三个男人兄弟走了进来。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒest][gɑ:t][ðə; ði] [greɪt] [nu:z] [ʌv; əv] ['wɪmən] ['bi:n] - - [fɔ:r; fər] ['di:kənəs] ,

They	had	jest	got	the	great	news	of	wimmen	bein	'	apinted	for	Deaconesses	,
他们	有	笑话	得到	这	伟大的	消息	的	女人	是	-	-	为了	女执事	,

他们刚刚得知女性被选为女执事的好消息，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] .

and	had	come	down	on	the	first	minute	to	tell	us	.
和	有	来	向下	在	这	第一的	分钟	到	告诉	我们	.

开场仅一分钟，他就下来告诉我们了。

[ʃi:; ʃi] [ðæt] [wəz] [sɪ'lestaɪn] [bɑ:bət] [wəz] [ðə; ði]['oʊnli] ['fi:meɪl] ['prez(ə)nt] [ðæt] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv]

She	that	wuz	Celestine	Bobbet	wuz	the	only	female	present	that	had	heard	of
她	那	伍兹	塞莱斯廷	博贝特	伍兹	这	仅有的	女性	展示	那	有	听到	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

塞莱斯汀·博贝特是当时在场唯一一个听说过这件事的女性。

[dʒəu'saiə][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ,

Josiah	had	heard	it	to	the	post	-	office	,
约西亚	有	听到	它	到	这	邮政	-	办公室	,

约西亚已经把这事告诉了邮局。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [weɪt] [tɪl] [nu:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

and	he	couldn't	wait	till	noon	to	tell	me	about	it	,
和	他	不能	等待	直到	中午	到	告诉	我	关于	它	,

他等不及到中午就告诉我这件事了。

[ænd; ənd] ['di:kən] ['gaʊdi] [wəz] - [mɪs] ['gaʊdi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [i:z]['pɑ:səb(ə)l] .

and	Deacon	Gowdy	wuz	anxius	Miss	Gowdy	should	hear	it	as	soon	es	possible	.
和	执事	高迪	伍兹	-	错过	高迪	应该	听到	它	作为	很快	es	可能的	.

执事高迪很担心高迪小姐会尽快听到这个消息。

['di:kən] ['saifə] ['wɑ:ntɪd][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌznt] ['mærid] [ʃi:; ʃi]

Deacon	Sypher	wanted	his	wife	to	know	at	once	that	if	she	wuzn't	married	she
执事	赛弗	通缉	他的	妻子	到	知道	在	一次	那	如果	她	不是	已婚	她

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['di:kənəs] ['ʌndər][hɪz; ɪz] - - .

could	have	become	a	deaconess	under	his	derectin	'	.
可以	有	变得	一个	女执事	在下面	他的	-	-	.

执事赛弗想让他的妻子立刻明白，如果她没有结婚，按照他的指示，她也可以成为一名女执事。

[ænd; ənd][dʒəu'saiə]['wɑ:ntɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [noʊ] - [ðæt][aɪ] , [tu:] ,
And **Josiah** **wanted** **me** **to** **know** **immegietly** **that** **I** **,** **too** **,**
和 约西亚 通缉 我 到 知道 - 那 我 , 也 ,

约西亚想让我立刻知道，我也是.....

[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪŋg(ə)l]['wʊmən] , [ʌv; əv]
could **have** **had** **the** **privilege** **if** **I** **had** **been** **a** **more** **single** **woman** **,** **of**
可以 有 有 这 特权 如果 我 有 到过 一个 更多的 单身的 女士 , 的
[bɪ'kʌmɪn] - [ə; eɪ] ['di:kənəs] ,
becomin **'** **a** **deaconess** **,**
成为 - 一个 女执事 ,

如果我是一个更单身的女性，或许就有了成为女执事的殊荣。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wə:kin] - [ɔ:l][maɪ] [hʌl] [laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:tɪn] -
and **have** **had** **the** **chance** **of** **workin** **'** **all** **my** **hull** **life** **for** **the** **meetin** **'**
和 有 有 这 机会 的 工作 - 全部 我的 船体 生活 为了 这 会议 -
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

我一生都有机会为教会工作，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][də'rekt][maɪ]['mu:vmənts][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,
with **a** **man** **to** **direct** **my** **movements** **and** **take** **charge** **on** **me** **,**
和 一个 男人 到 直接的 我的 移动 和 拿 收费 在 我 ,

有一个男人来指挥我的行动并掌控我，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər][tu:; tə]
and **tell** **me** **what** **to** **do** **,** **from** **day** **to** **day** **and** **from** **hour** **to**
和 告诉 我 什么 到 做 , 从 天 到 天 和 从 小时 到
['aʊər] .
hour **.**
小时 .

告诉我每天每时每刻该做什么。

[ænd; ənd] ['di:kən] - [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [mɪs] - [ʃʊd; ʃəd][get][ðə; ði] [nu:z] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]
And **Deacon** **Henzy** **was** **anxious** **Miss** **Henzy** **should** **get** **the** **news** **as** **quick** **as**
和 执事 - 曾是 焦虑的 错过 - 应该 得到 这 消息 作为 快的 作为
[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
she **could** **.**
她 可以 .

亨齐执事急切地希望亨齐小姐能尽快知道这个消息。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['heɪsnd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪn] - [haʊs] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] .
So **they** **all** **hastened** **down** **to** **the** **meetin** **'** **house** **to** **tell** **us** **.**
所以 他们 全部 加快 向下 到 这 会议 - 房子 到 告诉 我们 .

于是他们都急忙跑到教堂来告诉我们。

[ænd; ənd][wi:; wi][left] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [hɪr] - [ɪm] .
And **we** **left** **off** **our** **work** **for** **a** **minute** **to** **hear** **'** **em** **.**
和 我们 左边 离开 我们的 工作 为了 一个 分钟 到 听到 - 呃 .

我们放下手头的工作，听他们讲了一会儿。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌznt] ['noʊwer] [nɪr] [taɪm][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ][hoʊm] .
It **wuzn't** **nowhere** **near** **time** **for** **us** **to** **go** **home** **.**
它 不是 无处 靠近 时间 为了 我们 到 去 家 .

离我们回家还远着呢。

[dʒəu'saiə][hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['bɪznəs] [tu:; tə][du:][ɪn] [dʒoʊnz,vɪl] [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]

Josiah	had	lots	of	further	business	to	do	in	Jonesville	and	so	had
约西亚	有	很多	的	更远	商业	到	做	在	琼斯维尔	和	所以	有

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

the	other	men	.
这	其他	男人	.

约西亚在琼斯维尔还有很多事情要做，其他人也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ɪgzɪlɘeɪtɪd] - [ɪm] [soʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	the	news	had	excited	'	em	,	and	exhilerated	'	em	so	,	that	they	had
但	这	消息	有	兴奋的	-	呃	,	和	兴奋	-	呃	所以	,	那	他们	有

[drɑ:pt] ['evriθɪŋ] ,

dropped	everything	,
掉落	一切	,

但这个消息让他们兴奋不已，激动万分，以至于他们放下了一切。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [bæk]

and	hastened	right	down	to	tell	us	,	and	then	they	wuz	a	-	goin	'	back
和	加快	正确的	向下	到	告诉	我们	,	和	然后	他们	伍兹	一个	-	去	-	后退

[ə'^in] - .

agin	immegietly	.
再次	-	.

他们赶紧跑下来告诉我们，然后就立刻又回去了。

[aɪ] , [maɪ'self] , [tʊk] [ðə; ði] [nu:z] ['ku:lli] , [ɔ:r][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	,	myself	,	took	the	news	coolly	,	or	as	cool	as	I	could	,
我	,	我	,	采取	这	消息	冷静地	,	或者	作为	凉爽的	作为	我	可以	,

我本人则冷静地接受了这个消息，或者说尽可能地保持冷静。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌp][tu:; tə][faɪv][ɔ:r][faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

with	my	temperature	up	to	five	or	five	and	a	half	,
和	我的	温度	向上	到	五	或者	五	和	一个	一半	,

我的体温升到了五度或五度半，

['oʊɪn] - [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] .

owin	'	to	the	hard	work	and	the	heat	.
欧文	-	到	这	难的	工作	和	这	热	.

由于辛勤工作和炎热的天气。

[mɪs] ['gaʊdi] ['ɔ:lsoʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [kɑ:m] .

Miss	Gowdy	also	took	it	pretty	calm	.
错过	高迪	还	采取	它	漂亮的	冷静的	.

高迪小姐对此也表现得相当冷静。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][mɑ:p]['hænd(ə)l] ,

She	leaned	on	her	mop	handle	,
她	倾斜	在	她	拖把	处理	,

她倚在拖把柄上，

['pɑ:rtli][fɔ:r; fər][rest] ([fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tʌkərd] [aʊt]) [ænd; ənd]['pɑ:rtli][aʊt][ʌv; əv] [gʊd]

partly	for	rest	(	for	she	was	tuckered	out	)	and	partly	out	of	good
部分	为了	休息	(	为了	她	曾是	疲惫不堪	出去	)	和	部分	出去	的	好的

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

一部分原因是需要休息（因为她累坏了），一部分原因是出于礼貌。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] .

and	didn't	say	much	.
和	没有	说	很多	.

他没怎么说话。

[bʌt; bət] [mɪs] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] - , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ferli] ['reɪdiənt][æt; ət][ðə; ði] [nuːz] ,

But	Miss	Sypheris	such	a	admirin'woman	,	she	looked	fairly	radiant	at	the	news	,
但	错过	-	这样的	一个	-	,	她	看起来	相当	辐射状	在	这	消息	,

但赛菲里斯小姐是一位如此充满爱心的人，听到这个消息后，她容光焕发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][hɜːr; hər] - [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [weɪ] —

and	she	spoke	up	to	her	husband	in	her	enthusiastik	warm	-	hearted	way	—
和	她	辐	向上	到	她	丈夫	在	她	-	温暖的	-	心地	方式	—

她用她那热情洋溢、温暖人心的语气对丈夫说道——

" [waɪ] , ['diːkən] ['saifə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['diːkən] , [dʒest]

"	Why	,	Deacon	Sypher	,	is	it	possible	that	I	,	too	,	could	become	a	deacon	,	jest
"	为什么	,	执事	赛弗	,	是	它	可能的	那	我	,	也	,	可以	变得	一个	执事	,	笑话

[laɪk] [juː; jʊ] ? "

like	you	?	"
喜欢	你	?	"

"赛弗执事，为什么我也能像你一样成为一名执事呢？"

" [noʊ] , " ['sez] ['diːkən] ['saifə] ['sɑːləmli] , " [noʊ] , - , [nɑːt][laɪk][ˌem 'iː] .

"	No	,	"	sez	Deacon	Sypher	solemnly	,	"	no	,	Drusilly	,	not	like	me	.
"	不	,	"	sez	执事	赛弗	庄严地	,	"	不	,	-	,	不是	喜欢	我	.

"不，"迪肯·赛弗严肃地说，"不，德鲁西利，不像我。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɪmən] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['prɪvɪlɪdʒ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɪŋg(ə)l] ,

But	you	wimmen	have	got	the	privelege	now	,	if	you	are	single	,
但	你	女人	有	得到	这	特权	现在	,	如果	你	是	单身的	,

但是，单身女性现在享有这种特权。

[ʌv; əv] ['wəːkin] - [ɔːl][jʊr; jər] [deɪz] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][juː 'es][men]

of	workin	'	all	your	days	at	church	work	under	the	direction	of	us	men
的	工作	-	全部	你的	天	在	教会	工作	在下面	这	方向	的	我们	男人

. "

: "

. "

"整天在我们这些男人的指导下做教会工作。"

" [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['diːkən] [treɪd] ['ʌndər][juː; jʊ] , " ['sez][ʃiː; ʃi] - ,

"	Then	I	could	work	at	the	Deacon	trade	under	you	,	"	sez	she	admirin'ly	,
"	然后	我	可以	工作	在	这	执事	贸易	在下面	你	,	"	sez	她	-	,

"那我就可以在你手下做执事了，"她钦佩地说。

" [aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk][dʒest][laɪk][juː; jʊ] — [pæs] [raʊnd] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

"	I	could	work	jest	like	you	—	pass	round	the	bread	and	wine	and	the
"	我	可以	工作	笑话	喜欢	你	—	经过	圆形的	这	面包	和	葡萄酒	和	这

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][bɑːks]['sʌndiz; -deiz] ? "

contribution	box	Sundays	?	"
贡献	盒子	星期日	?	"

"我能像你一样开玩笑吗？星期天分发面包、葡萄酒和捐款箱？"

" [oʊ] , [noʊ] , - , " ['sez][hiː; hi] - , " [ðiːz] [hɑːrd][ænd; ənd] - ['djuːtɪ] [bɪ'lɔːŋ]

"	Oh	,	no	,	Drusilly	,	"	sez	he	condesendinly	,	"	these	hard	and	arjuous	dutys	belong
"	哦	,	不	,	-	,	"	sez	他	-	,	"	这些	难的	和	-	职责	属于

[tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] ['diːkənʃɪp] .

to	the	male	deaconship	.
到	这	男性	执事职	.

"哦，不，德鲁西利，"他居高临下地说，"这些艰苦卓绝的职责属于男性执事。"

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [oʊn] [wʌn] - [wɜːrk] , [ðæt] ['wɪmən] [kɑːnt] [ɪn'frɪndʒ] [ə'pɑːn] .

That	is	their	own	one	pertickiler	work	,	that	wimmen	can't	infringe	upon	.
那	是	他们的	自己的	一	-	工作	,	那	女人	不能	侵权	之上	.

那是他们自己最棘手的作品，女人不能侵犯。

[ðer; ðər] [hʌl] [streŋθ] [ɪz] [spent] [ɪn] [ðiːz] ['duːtiz] , ['wɪmən] ['diːkənz] [hæv; həv] ['ʌðər] [fiːldz] [ʌv; əv]
Their **hull** **strength** **is** **spent** **in** **these** **duties** **,** **wimmen** **deacons** **have** **other** **fields** **of**
他们的 船体 力量 是 花费 在 这些 职责 , 女人 执事 有 其他 字段 的
['leɪbər] ,
labor **,**
劳动 ,

她们的精力都耗费在这些职责上，女执事们还有其他的工作领域。

[sʌtʃ] [æz; əz] - - [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌ.fər.ɪn] - , ['sɪtɪn] - [ʌp] [naɪts]
such **as** **relievin** **'** **the** **wants** **of** **the** **sick** **and** **sufferin** **'** **,** **sittin** **'** **up** **nights**
这样的 作为 - - 这 想要 的 这 生病的 和 遭受 - , 坐着 - 向上 夜晚
[wɪð; wɪθ] [smɔːl] - [pɑːks] ['peɪʃnts] ,
with **small** **-** **pox** **patients** **,**
和 小的 - 天花 患者 ,

例如满足病患和受苦者的需求，彻夜陪伴天花病人，

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌ.fər.ɪn] - [pʊr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "
takin **'** **care** **of** **the** **sufferin** **'** **poor** **,** **etc** **.** **,** **etc** **.** **"**
拿 - 关心 的 这 遭受 - 贫穷的 , ETC . , ETC . "

照顾受苦的穷人等等。

" [bʌt; bət] , " ['sez] [mɪs] ['saifə] ([ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [fɑːnd] [ʌv; əv]
" **But** **,** **"** **sez** **Miss** **Sypher** **(** **she** **is** **so** **good** **-** **hearted** **,** **and** **so** **awful** **fond** **of**
" 但 , " sez 错过 赛弗 (她 是 所以 好的 - 心地 , 和 所以 可怕 喜爱 的
[ðə; ði] ['diːkən]) ,
the **deacon** **)** **,**
这 执事) ,

"但是，"赛弗小姐说道（她心地善良，而且非常喜欢这位执事），

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['riːəl] [swiːt] , ['diːkən] , [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [tə'geðər] [æz; əz]
" **wouldn't** **it** **be** **real** **sweet** **,** **Deacon** **,** **if** **you** **and** **I** **could** **work** **together** **as**
" 不会 它 是 真实的 甜的 , 执事 , 如果 你 和 我 可以 工作 一起 作为
['diːkənz] ,
deacons **,**
执事 ,

"执事，如果我们能一起做执事，那该有多好啊！"

[ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] [sɪk] , [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌfərəz] — [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
and **tend** **the** **sick** **,** **relieve** **the** **sufferers** **—** **work** **for** **the** **good** **of** **the** **church**
和 趋向 这 生病的 , 缓解 这 受害者 — 工作 为了 这 好的 的 这 教会
[tə'geðər] — [goʊ] [ə'baʊt] ['dɔɪɪn] - [gʊd] ? "
together **—** **go** **about** **doin** **'** **good** **?** **"**
一起 — 去 关于 做 - 好的 ? "

照顾病人，救济受苦的人——一起为教会的益处而努力——到处行善？

" [noʊ] , - , " ['sez] [hiː; hi] , " [ðæt] [ɪz] [wɪmənz] [wɜːrk] .
" **No** **,** **Drusilly** **,** **"** **sez** **he** **,** **"** **that** **is** **wimmen's** **work** **.**
" 不 , - , " sez 他 , " 那 是 女子 工作 .

"不，德鲁西利，"他说，"那是女人的工作。"

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [kɜːr'teɪl] [ðə; ði] ['hoʊli] [raɪts] [ʌv; əv] ['wɪmən] .
I **would** **not** **wish** **for** **a** **moment** **to** **curtail** **the** **holy** **rights** **of** **wimmen** **.**
我 会 不是 希望 为了 一个 片刻 到 限制 这 圣 权利 的 女人 .

我绝不会想要限制妇女的神圣权利。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['dɔɪɪn] - [ɔːl] [ðɪs]
I **wouldn't** **want** **to** **stand** **in** **her** **way** **,** **and** **keep** **her** **from** **doin** **'** **all** **this**
我 不会 想 到 站立 在 她 方式 , 和 保持 她 从 做 - 全部 这
['mɑːdɪst] ,
modest **,**
谦虚的 ,

我不想阻碍她，阻止她做这些谦逊的事。

[ən] - [prɪ'tɛndɪn] - [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['wikər] [freɪm] [ænd; ənd] [les] ['hefti] [breɪn]

un	-	pretendin	'	work	,	for	which	her	weaker	frame	and	less	hefty	brain
联合国	-	假装	-	工作	,	为了	哪个	她	较弱	框架	和	较少的	沉重的	脑

[hæz; həz] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] .

has	fitted	her	.
有	适配	她	.

她从事的是朴实无华的工作，这很适合她较为纤弱的体格和不太聪明的头脑。

" [wiː; wi] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [weɪ] .

"	We	will	let	it	go	on	in	the	same	old	way	.
"	我们	将要	让	它	去	在	在	这	相同的	老的	方式	.

我们会让一切照旧。

[let] ['wɪmən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wəːkin] - [hɑːrd] , [dʒest] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] .

Let	wimmen	have	the	privelege	of	workin	'	hard	,	jest	as	she	always	has	.
让	女人	有	这	特权	的	工作	-	难的	,	笑话	作为	她	总是	有	.

让女性享有努力工作的特权，就像她一直以来所做的那样。

[let] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Let	her	work	all	the	time	,	day	and	night	,
让	她	工作	全部	这	时间	,	天	和	夜晚	,

让她日夜不停地工作，

[ænd; ənd] [let] [men] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃʊr] [oʊld] [weɪ] [ʌv; əv] - - [hɜːr; hər]

and	let	men	go	on	in	the	same	sure	old	way	of	superentendin	'	her
和	让	男人	去	在	在	这	相同的	当然	老的	方式	的	-	-	她

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

让男人们继续用老一套的方法来监视她的行动吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨曼莎与弟兄们——第五卷(Samantha among the Brethren — Volume 5)

['gɑːrdɪn] - [hɜːr; hər] ['wikər] ['futsteps] , [ænd; ənd] ['bɒsɪn] - [hɜːr; hər] [raʊnd] ['dʒen(ə)rəli] .

guardin	'	her	weaker	footsteps	,	and	bossin	'	her	round	generally	.
守卫	-	她	较弱	脚步声	,	和	老板	-	她	圆形的	一般来说	.

保护她行动不便的步伐，并在各方面对她发号施令。

" ['diːkən] ['saifə] [ɪz] ['nevər] ['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	Deacon	Sypher	is	never	happy	in	his	choice	of	language	,
"	执事	赛弗	是	绝不	快乐的	在	他的	选择	的	语言	,

“迪肯·赛弗对自己的用词选择从来都不满意，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] - [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ə'fɜːrmətɪv]

and	his	method	of	argiment	is	such	that	when	he	is	up	on	the	affirmative
和	他的	方法	的	-	是	这样的	那	什么时候	他	是	向上	在	这	肯定

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

of	a	question	,
的	一个	问题	,

他的辩论方法是这样的：当他在某个问题上占据肯定立场时，

[ðə; ðɪ] ['negətɪv] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] - [tuː; tə] [ðer; ðər] [saɪd] [ʌv; əv]

the	negative	is	delighted	,	for	they	know	he	will	bring	victery	to	their	side	of
这	消极的	是	高兴极了	,	为了	他们	知道	他	将要	带来	-	到	他们的	边	的

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

反对者们欣喜若狂，因为他们知道他将为他们这一方带来胜利。

[naʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [raɪt] [aʊt] [ə'baʊt] [menz] ['juːʒuəl] [wei] [ʌv; əv] ['bɒsɪn] -

Now	,	he	didn't	mean	to	speak	right	out	about	men's	usual	way	of	bossin	'
现在	,	他	没有	意思是	到	说话	正确的	出去	关于	男士	通常	方式	的	老板	-

['wɪmən] [raʊnd] .

wimmen	round	.
女人	圆形的	.

他并不是想直接批评男人通常颐指气使女人的那种做法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [træns'pærənt] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪn] - .

It	was	only	his	unfortunate	and	transparent	manner	of	speakin	'	.
它	曾是	仅有的	他的	不幸	和	透明的	方式	的	说话	-	.

只是他说话的方式不太好，也不够直接。

[ænd; ənd] ['diːkən] [bɑːbət] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] "

And	Deacon	Bobbet	hastened	to	cover	up	the	remark	by	the	statement	that	"
和	执事	博贝特	加快	到	覆盖	向上	这	评论	经过	这	陈述	那	"

[hiː; hi] [wəz] [soʊ] ['haɪli] ['tɪk(ə)ld] [ðæt] ['wɪmən] [wʌznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

he	wuz	so	highly	tickled	that	wimmen	wuzn't	goin	'	to	be	admitted	to	the
他	伍兹	所以	高度	挠痒	那	女人	不是	去	-	到	是	承认	到	这

['kɑːnfərəns] ,

Conference	,
会议	,

迪肯·博贝特赶紧掩饰自己的言论，说道：“他非常高兴女性不能参加会议。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['wiːkən] [ðə; ðɪ] ['kɑːnfərəns] . "

because	it	would	weaken	the	Conference	.	"
因为	它	会	削弱	这	会议	.	"

因为这样做会削弱大会的影响力。

" [jes] , " ['sez][maɪ][dʒəu'saiə] , [ə; eɪ] - ['liːnɪn] - [ʌp][ə'gɪnst][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [dɔːr] , [ænd; ənd]
" Yes , " sez my Josiah , a - leanin ' up aginst the meetin ' house door , and
" 是的 , " sez 我的 约西亚 , 一个 - 倾斜 - 向上 反对 这 会议 - 房子 门 , 和
['tɑːkən] - ['prɪti] [laʊd] ,
talkin ' pretty loud ,
谈话 - 漂亮的 大声 ,

"是的,"我的约西亚说道，他倚在教堂门上，大声说道。

[fɔːr; fər]['sɪstər] - [ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['lɪftɪn] - [raʊnd][ðə; ði][bɪg] [bentʃ] [baɪ]
for Sister Peedick and me had gone to liftin ' round the big bench by
为了 姐姐 - 和 我 有 已消失 到 举重 - 圆形的 这 大的 长椅 经过
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

因为我和皮迪克姐姐走到门口的大长凳旁去搬东西了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəz] ['fɪrf(ə)l] ['hevi] ,
and it wuz fearful heavy ,
和 它 伍兹 可怕 重的 ,

它重得可怕，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][maɪndz][wəz] [ɛksɜ'saɪzd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [waɪl]
and our minds wuz excersised as to the best place to put it while
和 我们的 思想 伍兹 锻炼 作为 到 这 最好的 地方 到 放 它 尽管
[wiː; wi][wəz][ə; eɪ] - ['kliːnɪn] - [ðə; ði] [flɔːr] .
we wuz a - cleanin ' the floor .
我们 伍兹 一个 - 清洁 - 这 地面 .

我们一边打扫地板，一边思考把它放在哪里最好。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['sez][hiː; hi] , " [wiː; wi] [fiːl] , [wiː; wi][men][duː] ,
" You see , " sez he , " we feel , we men do ,
" 你 看 , " sez 他 , " 我们 感觉 , 我们 男人 做 ,

"你看,"他说，"我们男人是有感觉的。"

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - - [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə][hæv; həv] ['wɪmən]
we feel that it would be weakenin ' to the Conference to have wimmen
我们 感觉 那 它 会 是 - - 到 这 会议 到 有 女人
[əd'mɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,

我们认为，如果允许女性加入，将会削弱大会的实力。

[bəuθ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [læk] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt]
both on account of her own lack of strength and also from the fact
两个都 在 帐户 的 她 自己的 缺少 的 力量 和 还 从 这 事实
[ðæt] ['evri] ['wʊmən][juː; jʊ] [wʊd] [æd'mɪt] [wʊd] [kiːp] [aʊt][ə; eɪ][mæn] .
that every woman you would admit would keep out a man .
那 每一个 女士 你 会 承认 会 保持 出去 一个 男人 .

这既是因为她自身力量不足，也是因为每个你认可的女人都会把男人拒之门外。

[ænd; ənd] [ðæt] , " ['sez][hiː; hi] ([ə; eɪ] - ['liːnɪn] - [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['iziə] ['ætɪtuːd] , - [ə; eɪ]
And that , " sez he (a - leanin ' back in a still easier attitude , almust a
和 那 , " sez 他 (一个 - 倾斜 - 后退 在 一个 仍然 更轻松 态度 , - 一个
[lʌg'ʒʊriəs] [wʌn]) ,
luxurious one) ,
豪华 一) ,

"然后,"他说道（身体向后倾斜，姿态更加轻松，一定是种奢侈的姿态），

" [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [wʊd] [tend] - [tuː; tə] - - [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] . "
" that , you see , would tend naterally to weakenin ' the strength of a church . "
" 那 , 你 看 , 会 趋向 - 到 - - 这 力量 的 一个 教会 . "

"你看，这自然会削弱教会的力量。"

" [wɔːl] , " ['sez][aɪ] , [ə; eɪ] - ['pɑːn'tæ] - [hɑːrd][fɔːr; fər] [breθ] ['ʌndər][maɪ]['bɜːrd(ə)n] , " [muːv] [raʊnd][ə; eɪ]

"	**Wall**	,	"	**sez**	**I**	,	**a**	-	**pantin**	'	**hard**	**for**	**breath**	**under**	**my**	**burden**	,	"	**move**	**round**	**a**
"	墙	,	"	sez	我	,	一个	-	潘廷	-	难的	为了	气息	在下面	我的	负担	,	"	移动	圆形的	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

"墙，"我气喘吁吁地说，被重担压得喘不过气来，"稍微挪动一下。"

[wəʊnt][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][set][ðə; ði] [bentʃ] [hɪr] [waɪl] [wiː; wi][skrʌb] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

won't	**you**	,	**for**	**we**	**want**	**to**	**set**	**the**	**bench**	**here**	**while**	**we**	**scrub**	**under**	**it**	.
惯于	你	,	为了	我们	想	到	放	这	长椅	这里	尽管	我们	擦洗	在下面	它	.

好吗？因为我们想把长凳放在这里，然后擦洗长凳下面。

[ænd; ənd] , " ['sez][aɪ] , [ə; eɪ] - ['stɑːpɪn] - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['rʌbɪn] - [ðə; ði] - [ænd; ənd]

And	,	"	**sez**	**I**	,	**a**	-	**stoppin**	'	**a**	**minute**	**and**	**rubbin**	'	**the**	**perspiratin**	**and**
和	,	"	sez	我	,	一个	-	停止	-	一个	分钟	和	鲁宾	-	这	-	和

[swet] ['ɔfən] [maɪ] [feɪs] ,

sweat	**offen**	**my**	**face**	,
汗	经常	我的	脸	,

"然后，"我说，"停下来一会儿，擦掉脸上的汗水和汗渍。"

" ['siːɪn] - [juː; jʊ][men][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] , [kɑːnt][juː; jʊ][leɪ][hoʊlt][ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] [muːv] [aʊt][ðə; ði]

"	**Seein**	'	**you**	**men**	**are**	**all**	**here**	,	**can't**	**you**	**lay**	**holt**	**and**	**help**	**us**	**move**	**out**	**the**
"	看到	-	你	男人	是	全部	这里	,	不能	你	躺	霍尔特	和	帮助	我们	移动	出去	这

[bentʃiz] ,

benches	,
长椅	,

"既然你们都来了，能不能停下来帮我们把长凳搬出去？"

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [kliːn] [ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər] - [ɪm] ?

so	**we**	**can**	**clean**	**the**	**floor**	**under**	'	**em**	**?**
所以	我们	能	干净的	这	地面	在下面	-	呃	?

这样我们就可以清理它们下面的地板了？

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] ['veri] ['hefti] , " ['sez][aɪ] ,

Some	**of**	'	**em**	**are**	**very**	**hefty**	,	"	**sez**	**I**	,
一些	的	-	呃	是	非常	沉重的	,	"	sez	我	,

"有些非常重，"我说。

" [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['sɪstər] ['ɔːlmoʊst][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['mækɪn] - [soʊp] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][wɑːnt]

"	**and**	**all**	**of**	**us**	**Sisters**	**almost**	**are**	**a**	-	**makin**	'	**soap**	,	**and**	**we**	**all**	**want**
"	和	全部	的	我们	姐妹	几乎	是	一个	-	制造	-	肥皂	,	和	我们	全部	想

[tuː; tə][get] [dʌn] [hɪr] ,

to	**get**	**done**	**here**	,
到	得到	完毕	这里	,

"我们姐妹几个几乎都在做肥皂，我们都想赶紧把这活儿干完。"

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][baɪl] [daʊn] ; [wiː; wi] [wʊd] ['dɪrli] [lʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][help] ,

so	**we**	**can**	**go**	**home**	**and**	**bile**	**down**	**;**	**we**	**would**	**dearly**	**love**	**a**	**little**	**help**	**,**
所以	我们	能	去	家	和	胆汁	向下	;	我们	会	亲爱的	爱	一个	小的	帮助	,

这样我们就可以回家好好反省了；我们非常需要一点帮助。

" ['sez][aɪ] .

"	**sez**	**I**	**.**
"	sez	我	.

"我说。"

" [aɪ] [wʊd] [help] , " ['sez][dʒəu'saiə][ɪn][ə; eɪ]['wɪlɪn] - [toʊn] , " [aɪ] [wʊd] [help][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	**I**	**would**	**help**	,	"	**sez**	**Josiah**	**in**	**a**	**willin**	'	**tone**	,	"	**I**	**would**	**help**	**in**	**a**	**minute**	,
"	我	会	帮助	,	"	sez	约西亚	在	一个	威林	-	语气	,	"	我	会	帮助	在	一个	分钟	,

"我愿意帮忙，"约西亚用乐意的语气说，"我马上就来帮忙。"

[ɪf] [aɪ]['hædnt][gɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rk][tu:; tə][du:][æt; ət][hoʊm] .

if	I	hadn't	got	so	much	work	to	do	at	home	.
如果	我	之前没有	得到	所以	很多	工作	到	做	在	家	.

如果我家里没有那么多工作要做就好了。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪl] ['brɛðərən] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə]

"	And	all	the	other	male	bretheren	said	the	same	thing	—	they	had	got	to
"	和	全部	这	其他	男性	兄弟们	说	这	相同的	事物	—	他们	有	得到	到

[gɪt][tu:; tə][get][hoʊm][tu:; tə][get][tu:; tə][wɜ:rk] .

git	to	get	home	to	get	to	work	.
git	到	得到	家	到	得到	到	工作	.

“其他所有男性弟兄都说了同样的话——他们必须赶回家去上班。

([sʌm; səm][ɑ:n] - [ɪm] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [pleɪ] ['tʃekərz] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .)

(	Some	on	'	em	wanted	to	play	checkers	,	and	I	knew	it	.	)
(	一些	在	-	呃	通缉	到	玩	跳棋	,	和	我	知道	它	.	)

（他们当中有些人想下跳棋，我知道。）

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɑ:n] - [ɪm] [dɪd][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv][wɜ:rk][ɑ:n][ðer; ðər][hændz] , [aɪ] ['kudnt] [dɪ'spju:t]

But	some	on	'	em	did	have	lots	of	work	on	their	hands	,	I	couldn't	dispute
但	一些	在	-	呃	做过	有	很多	的	工作	在	他们的	双手	,	我	不能	争议

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但不可否认，他们当中有些人确实有很多工作要做。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[waɪ] , ['di:kən] - , [bɪ'saɪdz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɛrz] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʌz] [sɔ:] [mɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɑ:rm]

Why	,	Deacon	Henzy	,	besides	all	his	cares	about	the	buzz	saw	mill	,	and	his	farm
为什么	,	执事	-	,	除了	全部	他的	关心	关于	这	嗡嗡声	锯	磨	,	和	他的	农场

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

为什么，亨齐执事，除了他要操心的锯木厂和农活之外，

[hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [sti:m] - - [mə'ʃi:n] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [saɪts] [ʌv; əv][wɜ:rk] .

had	bought	a	steam	threshin	'	machine	that	made	him	sights	of	work	.
有	买	一个	蒸汽	-	-	机器	那	制成	他	景点	的	工作	.

他买了一台蒸汽脱粒机，这让他忙得不可开交。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mə'ʃi:n] .

It	was	a	good	machine	.
它	曾是	一个	好的	机器	.

这是一台好机器。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wəz] ['ferli] - [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] - ['sti:mɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - [raɪt]

But	it	wuz	fairly	skairful	to	see	it	a	-	steamin	'	and	a	-	blowin	'	right
但	它	伍兹	相当	-	到	看	它	一个	-	蒸汽	-	和	一个	-	吹	-	正确的

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [dʒoʊnzˌvɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɔ:r][ɑ:ks][ɔ:r] ['eniθɪŋ]

along	the	streets	of	Jonesville	without	the	sign	of	a	horse	or	ox	or	anything
沿着	这	街道	的	琼斯维尔	没有	这	符号	的	一个	马	或者	牛	或者	任何事物

[naɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

nigh	it	to	draw	it	.
夜	它	到	画	它	.

但令人相当害怕的是，它沿着琼斯维尔的街道冒着热气、吹着风，却没有马、牛或其他任何东西拉着它。

[ə; eɪ] - ['pʌfɪn] - [aʊt][ðə; ði] [stiːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['tɛrɪn] - [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['lʊkɪn] - [ðæt]

A	-	puffin	'	out	the	steam	,	and	a	-	tearin	'	right	along	,	that	awful	lookin	'	that
一个	-	海鹦	-	出去	这	蒸汽	,	和	一个	-	撕裂	-	正确的	沿着	,	那	可怕	在看	-	那

喷着蒸汽，一路狂奔，那可怕的家伙

[ˌaɪ 'tiː] [skɛrt] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [wəz]

it	skairt	she	that	wuz
它	斯凯特	她	那	伍兹

她很害怕，那是

[sɪ'lestaɪn] [bɑːbət] [moʊst]['ɪntuː][fɪts] .

Celestine	Bobbet	most	into	fits	.
塞莱斯廷	博贝特	最多	进入	适合	.

塞莱斯汀·博贝特最喜欢抽筋。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [pleɪs] [wer] [sʌtʃ] [mə'ʃiːnz] [wəz] [ˌʌn'noʊn] ,

She	lived	in	a	back	place	where	such	machines	wuz	unknown	,
她	居住地	在	一个	后退	地方	在哪里	这样的	机器	伍兹	未知	,

她住在偏僻的地方，那里还没有这种机器。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

and	she	had	come	home	to	her	father's	on	a	visit	,
和	她	有	来	家	到	她	父亲的	在	一个	访问	,

她当时是回家探望父亲。

[ænd; ənd] [wəz] ['gɔɪn] - ['oʊvər][tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊks] [ðæt] [deɪ] , ['oʊvər][tuː; tə]

and	wuz	goin	'	over	to	visit	some	of	his	folks	that	day	,	over	to
和	伍兹	去	-	超过	到	访问	一些	的	他的	各位	那	天	,	超过	到

[luːntaʊn] .

Loontown	.
乐城	.

那天他要去卢恩镇拜访他的一些亲戚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəz][ə; eɪ] - ['trævəlɪn] - [ə'lɔːŋ] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [oʊld] [meə] ,

And	she	wuz	a	-	travellin	'	along	peacible	,	with	her	father's	old	mair	,
和	她	伍兹	一个	-	旅行	-	沿着	-	,	和	她	父亲的	老的	梅尔	,

她和她父亲的老伴儿一起，一路平安地旅行着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['liːnɪn] - [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [ə; eɪ] ['riːdɪn] - [ə; eɪ]['ɑːrtɪk(ə)l][hɜːr; hər]['fɑːðər] [hæd; həd]

and	a	-	leanin	'	back	in	the	buggy	a	readin	'	a	article	her	father	had
和	一个	-	倾斜	-	后退	在	这	有缺陷的	一个	阅读	-	一个	文章	她	父亲	有

[sent]['oʊvər][baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['diːkən] ['wɪdrɪg] ,

sent	over	by	her	to	Deacon	Widrig	,
发送	超过	经过	她	到	执事	维德里格	,

她靠在马车后座上，读着她父亲让她寄给维德里格执事的文章。

[ə; eɪ] - - ['ɑːrtɪk(ə)l][ə'baʊt] ['fiːmeɪl] ['diːkənəs] ,

a	witherin	'	article	about	female	Deaconesses	,
一个	-	-	文章	关于	女性	女执事	,

一篇关于女执事的尖锐文章，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['sɛtɪn] - - [ɪm] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] - - - [ɪm] [tuː; tə] [ðɪs]

and	the	stern	necessity	of	settin	'	'	em	apart	and	sanctifyen	'	'	em	to	this
和	这	船尾	必要性	的	塞廷	-	-	呃	除	和	-	-	-	呃	到	这

[wʌn][wɜːrk] — ['diːkən] [wɜːrk] — [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['mʌsnt] ['mæri] ,

one	work	—	deacon	work	—	and	how	they	mustn't	marry	,
一	工作	—	执事	工作	—	和	如何	他们	不得	结婚	,

必须严格区分他们，使他们分别为圣，专心从事这一项工作——执事工作——并且他们绝对不能结婚。

[ɔːr]['tæk(ə)l]['eni] ['ʌðər] [hɑːrd][dʒɑːbz] - , [ɔːr] [breɪk] [ɔːf]['ɪntuː]['eni] ['ʌðər] ['ɛntərˌpraɪz] ,

or	tackle	any	other	hard	jobs	whatsumever	,	or	break	off	into	any	other	enterprize	,
或者	处理	任何	其他	难的	工作	-	,	或者	休息	离开	进入	任何	其他	企业	,

或者去做其他任何艰巨的工作，或者另起炉灶，进入其他行业。

['oʊnli][dʒest][pleɪn] ['diːkən] [wɜːrk] .
only **jest** **plain** **deacon** **work** **.**
仅有的 笑话 清楚的 执事 工作 .

只是普通的执事工作而已。

[ˌaɪ 'tiː][wəz][ə; eɪ]['veri] ['flaʊəri] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
It **wuz** **a** **very** **flowery** **article** **.**
它 伍兹 一个 非常 如花 文章 .

这是一篇文笔华丽的文章。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəz][ɛn'dʒɔɪɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [reɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - ,
And **she** **wuz** **enjoyin** **'** **of** **it** **first** **rate** **,** **and** **a** **-** **thinkin** **'** **,**
和 她 伍兹 享受 - 的 它 第一的 速度 , 和 一个 - 思考 - ,

她非常享受这一切，并且心想：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['iːzəli] [skɛrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [hæd; həd] [kən'vɪnst]
for **she** **is** **a** **little** **timid** **and** **easily** **skairt** **,** **and** **the** **piece** **had** **convinced**
为了 她 是 一个 小的 胆小 和 容易地 斯凯特 , 和 这 片 有 确信
[hɜːr; hər] —
her **—**
她 —

因为她有点胆小，容易怯懦，而这篇文章让她信服了——

[ʃiː; ʃi][wəz][dʒest][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [drɛtfəl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [sʌm; səm] ['fiːmeɪl] ['diːkənəs]
She **wuz** **jest** **a** **-** **thinkin** **'** **how** **dretful** **it** **would** **be** **if** **sum** **female** **deaconess**
她 伍兹 笑话 一个 - 思考 - 如何 忧郁的 它 会 是 如果 和 女性 女执事
[ʃʊd; ʃəd]['evər]['ventər][ˈɪntuː][sʌm; səm] ['ʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
should **ever** **venter** **into** **some** **other** **branch** **of** **business** **,**
应该 曾经 腹部 进入 一些 其他 分支 的 商业 ,

她当时就在想，如果某个女执事涉足其他行业，那该有多糟糕啊。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
and **what** **would** **be** **apt** **to** **become** **of** **her** **if** **she** **did** **.**
和 什么 会 是 易于 到 变得 的 她 如果 她 做过 .

如果她真的那样做了，她可能会面临怎样的境地?

[ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [duːm] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] , ['biːn] - ['tendər]
She **hated** **to** **think** **of** **what** **her** **doom** **would** **most** **likely** **be** **,** **bein** **'** **tender**
她 憎恨 到 思考 的 什么 她 厄运 会 最多 可能 是 , 是 - 投标
['hɑrtɪd] .
hearted **.**
心地 .

她不愿去想自己心地善良最可能的下场。

[wen] [loʊ] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
When **lo** **,** **and** **behold** **!**
什么时候 洛 , 和 看哪 !

瞧!

[dʒest][æz; əz][ʃiː; ʃi][wəz][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ðiːz] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [siː] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] -
jest **as** **she** **wuz** **a** **-** **thinkin** **'** **these** **thoughts** **,** **she** **see** **this** **wild** **and** **skairful**
笑话 作为 她 伍兹 一个 - 思考 - 这些 想法 , 她 看 这 荒野 和 -
[mə'ʃiːn] [əproʊtʃɪn] - ,
machine **approachin** **'** **,**
机器 接近 - ,

正当她思考这些事情的时候，她看到这台狂野而可怕的机器正朝她驶来。

[ænd; ənd] ['diːkən] - [ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - .
and **Deacon** **Henzy** **a** **-** **standin** **'** **up** **on** **top** **of** **it** **a** **-** **drivin** **'** **.**
和 执事 - 一个 - 替身 - 向上 在 顶部 的 它 一个 - 驾驶 - .

执事亨齐站在上面开车。

[hiː; hi] [lʊkt] [waɪld][ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] ,

He	looked	wild	and	excited	,
他	看起来	荒野	和	兴奋的	,

他看起来既狂野又兴奋。

['biːn] - ['veri] ['tɪk(ə)ld][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θreʃt] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] ,

bein	'	very	tickled	to	think	that	he	had	threshed	more	with	his	machine	,
是	-	非常	挠痒	到	思考	那	他	有	脱粒	更多的	和	他的	机器	,

想到他用机器打谷的次数更多，他感到非常高兴。

[baɪ] ['twenti] ['bʊʃəlz] , [ðæn; ðən] ['diːkən] - [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

by	twenty	bushels	,	than	Deacon	Petengill	had	with	his	.
经过	二十	蒲式耳	,	比	执事	-	有	和	他的	.

比佩滕吉尔执事拥有的要多二十蒲式耳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bet][əˈpɑːn] [ðiːz] [tuː] ['diːkənz] , [soʊ]

There	was	a	bet	upon	these	two	deacons	,	so
那里	曾是	一个	赌注	之上	这些	二	执事	,	所以

有人就这两位执事打赌，所以

[ˌaɪ ˈtiː][wəz] [spoʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəz][ə; eɪ] - - - [tuː; tə][ðə; ðiˌ][nekst] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]

it	wuz	spozed	,	and	he	wuz	a	-	hastenin	'	to	the	next	place	where	he
它	伍兹	斯波兹	,	和	他	伍兹	一个	-	-	-	到	这	下一个	地方	在哪里	他

[wəz][tuː; tə][biː; biˌ]['setˌʌp] ,

wuz	to	be	setup	,
伍兹	到	是	设置	,

它被炸开了，他正匆匆赶往下一个安置地点。

['soʊz] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɪndər] ['hɑːlərɪn] - .

so's	to	lose	no	time	,	and	he	was	kinder	hollerin	'	.
所以也是	到	失去	不	时间	,	和	他	曾是	幼儿园	霍勒林	-	.

所以他不想浪费时间，而且态度也比较温和。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][wɪnd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [saɪd] ['wɪskərz] ,

And	the	wind	took	his	gray	hair	back	,	and	his	long	side	whiskers	,
和	这	风	采取	他的	灰色的	头发	后退	,	和	他的	长的	边	胡须	,

风吹拂过他灰白的头发和长长的鬓角，

[ænd; ənd]['kɪndər] [stʊd] - [ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɑːk] [ðə; ðiˌ] [seɪm] .

and	kinder	stood	'	em	out	,	and	the	skirts	of	his	frock	the	same	.
和	幼儿园	站立	-	呃	出去	,	和	这	裙子	的	他的	连衣裙	这	相同的	.

而金德则显得格外突出，他的裙子也同样如此。

[hɪz; ɪz] [miːn] [wəz][waɪld] .

His	mean	wuz	wild	.
他的	意思是	伍兹	荒野	.

他心狠手辣。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səlɛstaɪnz] [oʊld] [meə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][kʊd; kəd] [ber] ;

And	it	wuz	more	than	Celestine's	old	mair	and	she	herself	could	bear	;
和	它	伍兹	更多的	比	塞莱斯汀的	老的	梅尔	和	她	她自己	可以	熊	;

这比塞莱斯汀以前的妻子所能承受的还要多；

[ʃiː; ʃi] [kræmpt] [raɪt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ðiˌ][roʊd] ([ðə; ðiˌ] [meə] [dɪd]) [ænd; ənd][set][seɪl] [bæk] [tuː; tə][oʊld]

she	cramped	right	round	in	the	road	(	the	mair	did	)	and	set	sail	back	to	old
她	狭窄	正确的	圆形的	在	这	路	(	这	梅尔	做过	)	和	放	帆	后退	到	老的

- ,

Bobbet'ses	,
-	,

她蜷缩在路中间（梅尔也一样），然后启程返回老鲍贝特家。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [kən'sɜːrn][ə; eɪ] - ['pʌfɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['stiːmɪn] - [ə'lɔːŋ] ['æftər] - [ɪm] .

and	that	great	concern	a	-	puffin	'	and	a	-	steamin	'	along	after	'	em	.
和	那	伟大的	忧虑	一个	-	海鹦	-	和	一个	-	蒸汽	-	沿着	后	-	呃	.

而那巨大的担忧则紧随其后，一路喘息、一路冒着热气。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [wəz] [sɪ'lestaɪn] [gɑːt][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,

And	by	the	time	that	she	that	wuz	Celestine	got	there	she	wuz	almost	in	a	fit	,
和	经过	这	时间	那	她	那	伍兹	塞莱斯廷	得到	那里	她	伍兹	几乎	在	一个	合身	,

当塞莱斯汀赶到时，她几乎已经气得发抖了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meə] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['læðər] .

and	the	mair	in	a	perfect	lather	.
和	这	梅尔	在	一个	完美的	泡沫	.

而梅尔则完全沉浸在泡沫之中。

[wɔːl] , [sɪ'lestaɪn] ['dɪdnt] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] , [nɔːr][ðə; ði] [meə] ['nʌðər] .

Wall	,	Celestine	didn't	get	over	it	for	weeks	and	weeks	,	nor	the	mair	nuther	.
墙	,	塞莱斯廷	没有	得到	超过	它	为了	周	和	周	,	也不	这	梅尔	另一个	.

沃尔，塞莱斯汀好几个星期都没能释怀，其他人也一样。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['ɛntərˌpraɪz] [ʌv; əv] ['diːkən] - , [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

And	besides	this	enterprize	of	Deacon	Henzy's	,	he	had	got	up	a	great	invention	,
和	除了	这	企业	的	执事	-	,	他	有	得到	向上	一个	伟大的	发明	,

除了亨齐执事的这项事业之外，他还发明了一项伟大的发明。

[ə; eɪ] [nuː] [ræt][træp] , [ðæt] [wəz][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [əniːk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

a	new	rat	trap	,	that	wuz	peculier	and	uneek	in	the	extreme	.
一个	新的	鼠	陷阱	,	那	伍兹	奇特的	和	尤尼克	在	这	极端	.

一种新型的捕鼠器，极其奇特怪异。

[ˌaɪ 'tiː][wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] - ['stʌdi] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] ,

It	wuz	the	result	of	arjous	study	on	his	part	,	by	night	and	day	,
它	伍兹	这	结果	的	-	学习	在	他的	部分	,	经过	夜晚	和	天	,

这是他夜以继日刻苦研究的结果。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['trævəlɪn] - [ræt][træp] .

for	a	long	,	long	time	,	and	it	wuz	what	he	called	"	A	Travellin	'	Rat	Trap
为了	一个	长的	,	长的	时间	,	和	它	伍兹	什么	他	称为	"	一个	旅行	-	鼠	陷阱

.

:

.

很长一段时间，他称之为"移动捕鼠器"。

" [ˌaɪ 'tiː][wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][sɔːrt][oʊ] - [tʃeɪs] [ðə; ði][ræts] [raʊnd] [ænd; ənd] [skɛr] - [ɪm] .

"	It	wuz	designed	to	sort	o	'	chase	the	rats	round	and	skair	'	em	.
"	它	伍兹	设计	到	种类	o	-	追赶	这	老鼠	圆形的	和	斯凯尔	-	呃	.

"它的设计目的就是追赶老鼠，吓唬它们。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spoʊzd] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['iː'deɪ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - - [mə'ʃiːn] .

It	was	spozed	he	got	the	idee	in	the	first	place	from	his	threshin	'	machine	.
它	曾是	斯波兹	他	得到	这	想法	在	这	第一的	地方	从	他的	-	-	机器	.

据说他最初是从他的脱粒机上得到这个想法的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['æftər] - [ɪm] — [ræts][ɔːr]

It	**had**	**to**	**be**	**wound**	**up**	**,**	**and**	**then**	**it**	**would**	**take**	**after**	**'**	**em**	**—**	**rats**	**or**
它	有	到	是	伤口	向上	,	和	然后	它	会	拿	后	-	呃	—	老鼠	或者

[maɪs] ,

mice	**,**
小鼠	,

它必须先上紧发条，然后才会像老鼠一样行动。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [kwaɪt][ə; eɪ] [sək'ses] .

or	**anything**	**—**	**and**	**they**	**do**	**say**	**that**	**it**	**wuz**	**quite**	**a**	**success**	**.**
或者	任何事物	—	和	他们	做	说	那	它	伍兹	相当	一个	成功	.

或者其他什么——而且他们确实说这次活动非常成功。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [flɔːr] .

Only	**it**	**had**	**to**	**move**	**on**	**a**	**smooth**	**floor**	**.**
仅有的	它	有	到	移动	在	一个	光滑的	地面	.

它只需要在光滑的地面上移动即可。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['træv(ə)l] [raʊnd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] [naɪt] ;

It	**would**	**travel**	**round**	**pretty**	**much**	**all**	**night**	**;**
它	会	旅行	圆形的	漂亮的	很多	全部	夜晚	;

它几乎整夜都在四处游荡；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wəz] [set] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] - ,

and	**they**	**say**	**that**	**when**	**it**	**wuz**	**set**	**up**	**in**	**a**	**suller**	**,**
和	他们	说	那	什么时候	它	伍兹	放	向上	在	一个	-	,

他们说，当它被安置在一个暴风雨中时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃeɪs] [ðə; ði][ræts] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər][hoʊlz] ,

it	**would**	**chase**	**the**	**rats**	**back**	**into**	**their**	**holes**	**,**
它	会	追赶	这	老鼠	后退	进入	他们的	孔	,

它会把老鼠赶回洞里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [set][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgɪst] [heft][ʌv; əv]

and	**they**	**would**	**set**	**there**	**and**	**look**	**out**	**on**	**it**	**,**	**for**	**the**	**biggest**	**heft**	**of**
和	他们	会	放	那里	和	看	出去	在	它	,	为了	这	最大	重量	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	**night**	**.**
这	夜晚	.

他们会坐在那里眺望远方，直到夜幕降临。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd][kep] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['vɪtəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

It	**would**	**take**	**up**	**their**	**minds**	**,**	**and**	**kep**	**'**	**em**	**out**	**of**	**vittles**	**and**	**other**
它	会	拿	向上	他们的	思想	,	和	保持	-	呃	出去	的	食物	和	其他

['mɪstʃɪf] .

mischief	**.**
恶作剧	.

这会让他们心无旁骛，远离食物和其他恶作剧。

[ˌaɪ 'tiː][wəz] ['sʌmθɪn] - [laɪk][prə'vaɪdɪn] - [ə; eɪ]['sɜːrkəs][fɔːr; fər] - [ɪm] .

It	**wuz**	**somethin**	**'**	**like**	**providin**	**'**	**a**	**circus**	**for**	**'**	**em**	**.**
它	伍兹	某物	-	喜欢	普罗维丁	-	一个	马戏团	为了	-	呃	.

这就像是给他们提供了一场马戏表演。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði] ['diːkən] [wəz][ə; eɪ] - ['wəːkin] - [æt; ət] [ðɪs] ; [hiː; hi] [wʌznt] [kwaɪt]

But	**howsumever**	**,**	**the**	**Deacon**	**wuz**	**a**	**-**	**workin**	**'**	**at**	**this**	**;**	**he**	**wuzn't**	**quite**
但	-	,	这	执事	伍兹	一个	-	工作	-	在	这	;	他	不是	相当

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['rʌnɪn] - [gɪr] ,

satisfied	**with**	**its**	**runnin**	**'**	**gear**	**,**
使满意	和	它是	跑步	-	齿轮	,

但不管怎样，执事在忙着这件事；他对它的运转装置不太满意。

[ænd; ənd][hi:; hi][wəz][ə; eɪ] - - - [ðɪs] [ræt][træp] ['evri] ['li:ʒər] ['mɪnɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaʊt'saɪd]
and **he** **wuz** **a** **-** **perfectin** **'** **this** **rat** **trap** **every** **leisure** **minute** **he** **had** **outside**
和 他 伍兹 一个 - - - 这 鼠 陷阱 每一个 闲暇 分钟 他 有 外部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌz] [sɔ:] [ænd; ənd] - - [mə'ʃi:n] ['bɪznəs] ,
of **his** **buzz** **saw** **and** **threshin** **'** **machine** **business** **,**
的 他的 嗡嗡声 锯 和 - - 机器 商业 ,

他利用所有空闲时间，在经营电锯和脱粒机之余，不断完善这个捕鼠器。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wəz] ['fɪrf(ə)l] ['bɪzi] .
and **so** **he** **wuz** **fearful** **busy** **.**
和 所以 他 伍兹 可怕 忙碌的 .

所以他忙得不可开交。

['di:kən] ['saifə] [hæd; həd] [tʊk] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][fɔ:r; fər] " [ðə; ði][waɪld] [west] ,
Deacon **Sypher** **had** **took** **the** **agency** **for** **"** **The** **Wild** **West** **,**
执事 赛弗 有 采取 这 机构 为了 " 这 荒野 西方 ,

迪肯·赛弗接管了"狂野西部"的代理权，

[ɔ:r][ðə; ði] ['li:pɪŋ] [kaʊ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] , " [ænd; ənd][wəz]['dɔɪɪn] - [wel] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
or **The** **Leaping** **Cow** **Boy** **of** **the** **Plain** **,** **"** **and** **wuz** **doin** **'** **well** **by** **it** **.**
或者 这 跳跃 奶牛 男生 的 这 清楚的 , " 和 伍兹 做 - 出色地 经过 它 .

或者《平原上的跳跃牛仔》，"而且做得很好。

[ænd; ənd] ['di:kən] [bɑ:bət] [hæd; həd] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌstæŋz] [tu:; tə] [ki:p] [θru:] [ðə; ði]
And **Deacon** **Bobbet** **had** **took** **in** **a** **lot** **of** **mustangs** **to** **keep** **through** **the**
和 执事 博贝特 有 采取 在 一个 很多 的 野马 到 保持 通过 这
['wɪntər] .
winter **.**
冬天 .

迪肯·博贝特收养了很多野马，让它们度过冬天。

[ænd; ənd][hi:; hi][wəz][ə; eɪ]['raɪdɪn] - - [ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə]['kɑ:ntrækt] ,
And **he** **wuz** **a** **ridin** **'** **'** **em** **a** **good** **deal** **,** **accordin** **'** **to** **contract** **,**
和 他 伍兹 一个 骑行 - - 呃 一个 好的 交易 , 根据 - 到 合同 ,

根据合同，他经常骑着它们到处跑。

[ænd; ənd]['traɪɪn] - [tu:; tə] [teɪm] - [ɪm] [sʌm; səm] [bɪ'fɔ:r] [sprɪŋ] .
and **tryin** **'** **to** **tame** **'** **em** **some** **before** **spring** **.**
和 尝试 - 到 驯服 - 呃 一些 前 春天 .

在春天到来之前，我想试着驯服它们一些。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌz] [sɔ:] , [tʊk] [ʌp] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
And **this** **work** **,** **with** **the** **buzz** **saw** **,** **took** **up** **every** **minute** **of** **his** **time** **.**
和 这 工作 , 和 这 嗡嗡声 锯 , 采取 向上 每一个 分钟 的 他的 时间 .

而这项工作，用电锯完成的，占据了他所有的时间。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌstæŋz] [θɹoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
For **the** **mustangs** **throwed** **him** **a** **good** **deal** **,**
为了 这 野马 扔 他 一个 好的 交易 ,

野马队给了他很多好处，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][leɪ] [baʊnd] [ʌp][ɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
and **he** **had** **to** **lay** **bound** **up** **in** **linements** **a** **good** **deal** **of** **the** **time** **,**
和 他 有 到 躺 边界 向上 在 - 一个 好的 交易 的 这 时间 ,
[ænd; ənd] - .
and **arneky** **.**
和 - .

他大部分时间都不得不被裹在绷带里躺着，而且很痛苦。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
So **,** **as** **I** **say** **,**
所以 , 作为 我 说 ,

所以，正如我所说，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [maɪt] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [seɪ] [ðeɪ] ['kudnt] [help] [ˌjuː 'es] ,

it	didn't	surprise	me	a	mite	to	have	'	em	say	they	couldn't	help	us	,
它	没有	惊喜	我	一个	螨虫	到	有	-	呃	说	他们	不能	帮助	我们	,

他们说帮不了我们，这我一点也不觉得意外。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [dʒest] [haʊ] [ðiːz] [dʒɑːbz][ʌv; əv] [ðeən] [dɪ'vaʊəd] [ðer; ðər] [taɪm] .

for	I	knew	jest	how	these	jobs	of	theirn	devoured	their	time	.
为了	我	知道	笑话	如何	这些	工作	的	他们的	吞噬	他们的	时间	.

因为我知道他们当时的这些工作是如何吞噬他们的时间的。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][dʒəu'saiə][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] ,

And	when	my	Josiah	had	made	his	excuse	,
和	什么时候	我的	约西亚	有	制成	他的	原谅	,

当我的约西亚找借口推脱之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər] ,

it	wuzn't	any	more	than	I	had	looked	out	for	,
它	不是	任何	更多的	比	我	有	看起来	出去	为了	,

并没有超出我的预期。

[tuː; tə] [hɪr] ['diːkən] - [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][gɪt] [hoʊm][tuː; tə][ail,il,əl][hɪz; ɪz] - -

to	hear	Deacon	Henzy	say	he	had	got	to	git	home	to	ile	his	threshin	'
到	听到	执事	-	说	他	有	得到	到	git	家	到	伊莱	他的	-	-

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

听到迪肯·亨齐说他得回家去修理他的脱粒机。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːgz][wəz] [aʊt][ʌv; əv] [gɪr] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

One	of	the	cogs	wuz	out	of	gear	in	some	way	.
一	的	这	齿轮	伍兹	出去	的	齿轮	在	一些	方式	.

其中一个齿轮出了问题。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][hɪm'self]

He	wanted	to	help	us	,	so	it	didn't	seem	as	if	he	could	tear	himself
他	通缉	到	帮助	我们	,	所以	它	没有	似乎	作为	如果	他	可以	撕	他自己

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他想帮助我们，所以看起来他似乎无法抽身离开。

[bʌt; bət] [ðæt] [stiːm] - - [mə'ʃiːn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

but	that	steam	threshin	'	machine	stood	in	the	way	.
但	那	蒸汽	-	-	机器	站立	在	这	方式	.

但那台蒸汽脱粒机挡住了去路。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [dʒoʊnzˌvɪl] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪn] - [ə; eɪ] [nuː] ['iː'deɪ][hæd; həd]

And	then	on	his	way	down	to	Jonesville	that	very	mornin	'	a	new	idee	had
和	然后	在	他的	方式	向下	到	琼斯维尔	那	非常	早晨	-	一个	新的	想法	有

[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ðæt] ['trævəlɪn] - [ræt][træp] ,

come	to	him	about	that	travellin	'	rat	trap	,
来	到	他	关于	那	旅行	-	鼠	陷阱	,

就在那天早上他前往琼斯维尔的路上，他突然想到了一个关于那个移动捕鼠器的新主意。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][hoʊm][dʒest][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]

and	he	wanted	to	get	home	jest	as	quick	as	he	could	,	to	try	it
和	他	通缉	到	得到	家	笑话	作为	快的	作为	他	可以	,	到	尝试	它

.

:
.

他想尽快回家试试。

[ænd; ənd] ['di:kən] [bɑ:bət] [sed] [ðæt] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mʌstæŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [tʊk] [ɪn][tu:; tə]

And	Deacon	Bobbet	said	that	three	of	them	mustangs	he	had	took	in	to
和	执事	博贝特	说	那	三	的	他们	野马	他	有	采取	在	到

[breɪk] [hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][rɪd] [ðæt] [deɪ] ,

break	had	got	to	be	rid	that	day	,
休息	有	得到	到	是	摆脱	那	天	,

迪肯·博贝特说，他收来驯服的三匹野马必须在那天处理掉。

[ðeɪ] [wəz][ə; eɪ] ['gɛtɪn] - [soʊ][waɪld][hi:; hi] ['dɪdnt] ['hɑ:rdli][dæst][tu:; tə][goʊ] [naɪ] - [ɪm] .

they	wuz	a	gettin	'	so	wild	he	didn't	hardly	dast	to	go	nigh	'	em	.
他们	伍兹	一个	获得	-	所以	荒野	他	没有	几乎	达斯特	到	去	夜	-	呃	.

他们越来越疯狂，他几乎都不想靠近他们。

[ænd; ənd] ['di:kən] ['saifə] [sed] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [bæk] ,

And	Deacon	Sypher	said	that	he	must	hasten	back	,
和	执事	赛弗	说	那	他	必须	趋	后退	,

执事赛弗说他必须赶紧回去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [weɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [roʊd] ,

for	a	man	wuz	a	-	comin	'	to	see	him	from	way	up	on	the	State	road	,
为了	一个	男人	伍兹	一个	-	即将到来	-	到	看	他	从	方式	向上	在	这	状态	路	,

因为有一个人从州际公路很远的地方来看他，

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get][ə; eɪ]['eɪdʒənsi]['ʌndər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] " [ðə; ði] ['li:pɪŋ] [kaʊ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	try	to	get	a	agency	under	him	for	"	The	Leaping	Cow	Boy	of	the
到	尝试	到	得到	一个	机构	在下面	他	为了	"	这	跳跃	奶牛	男生	的	这

[pleɪn] .

Plain	.
清楚的	.

试图让他旗下的经纪公司代理《平原上的跳跃牛仔》。

" [ænd; ənd][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] " ['li:pɪŋ] [kaʊ] [bɔɪ] " [tu:; tə][sʌm; səm]['eɪdʒənts][tu:; tə]

"	And	he	wanted	to	show	the	"	Leaping	Cow	Boy	"	to	some	agents	to
"	和	他	通缉	到	展示	这	"	跳跃	奶牛	男生	"	到	一些	代理人	到

[ðə; ði]['tævərn][ɪn] [dʒoʊnz˛vɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] ,

the	tavern	in	Jonesville	on	his	way	home	,
这	酒馆	在	琼斯维尔	在	他的	方式	家	,

“他想在回家的路上，在琼斯维尔的一家小酒馆里给一些经纪人放映《跳跃的牛仔》这幅画。”

[ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm] ['wɪmən] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][plæŋk][roʊd] .

and	to	some	wimmen	on	the	old	Plank	road	.
和	到	一些	女人	在	这	老的	板	路	.

以及一些住在老木板路上的妇女。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmən] [hæd; həd] [dʒɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] " ['li:pɪŋ]

Two	or	three	of	the	wimmen	had	gin	hopes	that	they	would	take	the	"	Leaping
二	或者	三	的	这	女人	有	杜松子酒	希望	那	他们	会	拿	这	"	跳跃

[kaʊ] [bɔɪ] .

Cow	Boy	.
奶牛	男生	.

两三个女人都抱有希望，她们会接受“跳跃的牛仔”这个称呼。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sed] — [ðə; ði] [hʌl] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:kənz] [dɪd] — [ðæt] ['eni] ['mɪnɪt]

"	And	then	they	said	—	the	hull	three	of	the	deacons	did	—	that	any	minute
"	和	然后	他们	说	—	这	船体	三	的	这	执事	做过	—	那	任何	分钟

[ðem; ðəm] ['ʌðər] ['di:kənz] [hu:] [wəz]['gɔɪn] - ['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [bʌz] [sɔ:]

them	other	deacons	who	wuz	goin	'	into	partnership	with	'	em	in	the	buzz	saw
他们	其他	执事	WHO	伍兹	去	-	进入	合伙	和	-	呃	在	这	嗡嗡声	锯

['bɪznəs] [wəz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][draɪv] [daʊn] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

business	wuz	liable	to	drive	down	to	see	'	em	about	it	.
商业	伍兹	容易	到	驾驶	向下	到	看	-	呃	关于	它	.

“然后他们说——那三个执事说——其他那些要和他们合伙做电锯生意的执事随时都可能开车过来找他们谈这件事。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['breðrən] [sed] [ðer; ðər]['fɑːrmz][ænd; ənd][ðer; ðər][lɪv; laɪv]

And	some	of	the	other	men	brethren	said	their	farms	and	their	live
和	一些	的	这	其他	男人	弟兄们	说	他们的	农场	和	他们的	居住

[stɑːk] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] — ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

stock	demanded	the	hull	of	their	time	—	every	minute	of	it	.
库存	要求	这	船体	的	他们的	时间	—	每一个	分钟	的	它	.

还有一些其他的男弟兄说，他们的农场和牲畜需要他们投入全部的时间——每一分钟。

[soʊ][wiː; wi] [siː] [dʒest] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəz] ,

So	we	see	jest	how	it	wuz	,
所以	我们	看	笑话	如何	它	伍兹	,

所以我们看到了事情的经过。

[wiː; wi] [siː] [ðiːz] [meɪl] ['diːkənz] ['kudnt] [dɪ'voʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪn] -

we	see	these	male	deacons	couldn't	devote	any	of	their	time	to	the	meetin	'
我们	看	这些	男性	执事	不能	奉献	任何	的	他们的	时间	到	这	会议	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我们看到这些男执事根本无法抽出任何时间到教堂聚会中去。

[nɔːr] [ðoʊz] ['ʌðər] ['breðrən] ['nʌðər] .

nor	those	other	brethren	nuther	.
也不	那些	其他	弟兄们	另一个	.

其他弟兄们也一样。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][taɪm] [wəz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] [dɪ'vaʊəd]

We	see	that	their	time	wuz	too	valuable	,	and	their	own	business	devoured
我们	看	那	他们的	时间	伍兹	也	有价值的	,	和	他们的	自己的	商业	吞噬

[ðə; ði] [hʌl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	hull	on	it	.
这	船体	在	它	.

我们看到，他们的时间太宝贵了，而他们自己的事业却吞噬了他们的时间。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mærid] ['sɪstər] , [huː] [wəz] - [tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd] -

And	we	married	Sisters	,	who	wuz	acestemed	to	the	strange	and	mysterius
和	我们	已婚	姐妹	,	WHO	伍兹	-	到	这	奇怪的	和	-

[weɪz] [ʌv; əv] [meɪl] [men] ,

ways	of	male	men	,
方式	的	男性	男人	,

我们娶了姐妹，她们都熟悉男人那些奇特而神秘的行事方式。

[wiː; wi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dʒest][iːz][wiː; wi] [wʊd] ['eni] ['ʌðər] - [ˌdɪspen'seɪʃn] ,

we	accepted	the	situation	jest	es	we	would	any	other	mysterius	dispensation	,
我们	公认	这	情况	笑话	es	我们	会	任何	其他	-	豁免	,

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - .

and	didn't	say	nothin	'	.
和	没有	说	什么也没有	-	.

我们接受了这种情况，就像接受任何其他神秘的安排一样，什么也没说。

[gʊd] [lænd] !

Good	land	!
好的	土地	!

好地方！

[wiː; wi] [wəz] [juːst] [tuː; tə]['kjʊriəs] - [ænd; ənd] [dɔɪnz] , ['evri] [wʌn][ɑːn][ˌjuː 'es] .

We	wuz	used	to	curius	sayin's	and	doin's	,	every	one	on	us	.
我们	伍兹	用过的	到	好奇心	-	和	行动	,	每一个	一	在	我们	.

我们习惯了各种奇奇怪怪的言行，每个人都对我们感兴趣。

['kjʊriəs][æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] , [ænd; ənd] - .

Curius	**as**	**a**	**dog**	**,**	**and**	**curiuser**	**.**
好奇心	作为	一个	狗	,	和	-	.

库里乌斯是一只狗，也是好奇者。

[bʌt; bət]['sɪstər] - (-) , [ʃi:; ʃi][ɪz] [drɛtfəl] - - [ænd; ənd] - - ([men]

But	**Sister**	**Meechim**	**(**	**onmarried**	**)**	**,**	**she**	**is**	**dretful**	**questinin**	**'**	**and**	**inquirin**	**'**	**(**	**men**
但	姐姐	-	(	-	)	,	她	是	忧郁的	-	-	和	-	-	(	男人

[dəunt][laɪk][hɜ:r; hər] ,

don't	**like**	**her**	**,**
不	喜欢	她	,

但是米奇姆姐妹（未婚）却很爱问问题、爱打听（男人们不喜欢她，

[ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][praɪz]['ɪntu:]['sʌbdʒekts] [ʃi:z] [noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ]) .

they	**say**	**she**	**prys**	**into**	**subjects**	**she's**	**no**	**business**	**to**	**meddle**	**with**	**)**	**.**
他们	说	她	撬	进入	主题	她是	不	商业	到	插手	和	)	.

他们说她爱打听自己不该插手的事情)。

[ʃi:; ʃi]['sez][tu:; tə][dʒəu'saiə] :

She	**sez**	**to**	**Josiah**	**:**
她	sez	到	约西亚	:

她对约西亚说：

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['di:kən] ['ælən] ,

"	**Why**	**is**	**it**	**,**	**Deacon**	**Allen**	**,**
"	为什么	是	它	,	执事	艾伦	,

“为什么呢，迪肯·艾伦？”

[ðæt] [men] ['di:kənz] [kæn; kən] ['kæri] [ɑ:n][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [stɪl] [bi:; bi] ['di:kənz] ,

that	**men**	**deacons**	**can**	**carry**	**on**	**all**	**sorts**	**of**	**business**	**and**	**still**	**be**	**deacons**	**,**
那	男人	执事	能	携带	在	全部	排序	的	商业	和	仍然	是	执事	,

男执事可以从事各种各样的生意，同时仍然是执事。

[waɪl] ['wɪmən] ['di:kənz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ɔ:l] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [dɪ'voʊt]

while	**wimmen**	**deacons**	**are**	**obleeged**	**to**	**give**	**up**	**all**	**other**	**business**	**and**	**devote**
尽管	女人	执事	是	流血	到	给	向上	全部	其他	商业	和	奉献

[ðəm'selvz] ['hoʊlli] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] ? "

themselves	**wholly**	**to**	**their**	**work**	**?**	**"**
他们自己	完全	到	他们的	工作	?	"

而女执事们却被要求放弃其他一切事务，全身心投入到她们的工作中?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] , " ['sez][dʒəu'saiə] .

"	**It**	**is**	**on**	**account**	**of**	**their**	**minds**	**,**	**"**	**sez**	**Josiah**	**.**
"	它	是	在	帐户	的	他们的	思想	,	"	sez	约西亚	.

约西亚说：“这是因为他们的心思。”

" [men][hæv; həv][gɑ:t][strɔ:ŋgər][maɪndz][ðæn; ðən] ['wɪmən] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] .

"	**Men**	**have**	**got**	**stronger**	**minds**	**than**	**wimmen**	**,**	**that**	**is**	**the**	**reason**	**.**
"	男人	有	得到	更强	思想	比	女人	,	那	是	这	原因	.

“男人的意志力比女人强，这就是原因。”

" [ænd; ənd]['sɪstər] - ['sez][ə'^in] —

"	**And**	**Sister**	**Meechim**	**sez**	**agin**	**—**
"	和	姐姐	-	sez	再次	—

“米钦姐妹又说——”

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['wɪmən] ['di:kənz] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'meɪn] - ,

"	**Why**	**is**	**it**	**that**	**wimmen**	**deacons**	**have**	**to**	**remain**	**onmarried**	**,**
"	为什么	是	它	那	女人	执事	有	到	保持	-	,

“为什么女执事必须保持单身？”

[waɪl] [men] ['di:kənz] [kæn; kən] ['mæri] [wʌn] [waɪf] ['æftər] [ə'nʌðər] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] ,

while	men	deacons	can	marry	one	wife	after	another	through	a	long	life	,
尽管	男人	执事	能	结婚	一	妻子	后	其他	通过	一个	长的	生活	,

男执事一生中可以娶多位妻子，

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tʊk] [frʌm; frəm] - [ɪm] [baɪ] [deθ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] ['lɔɪər] ? "

that	is	,	if	they	are	took	from	'	em	by	death	or	a	divorce	lawyer	?	"
那	是	, 如果	他们	是	采取	从	-	呃	经过	死亡	或者	一个	离婚	律师	?	"	

也就是说，如果他们因为死亡或离婚律师而被剥夺了权利呢?

" [wɔ:l] , " ['sez] [dʒəu'saiə] , " [ðæt] , [tu:] , [ɪz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [breɪnz] .

"	Wall	,	"	sez	Josiah	,	"	that	,	too	,	is	on	account	of	their	brains	.
"	墙	,	"	sez	约西亚	,	"	那	,	也	,	是	在	帐户	的	他们的	大脑	.

“墙，”约西亚说，“那也是因为他们的头脑。”

[ðer; ðər] [breɪnz] [heɪnt] [soʊ] ['hefti] [i:z] [menz] .

Their	brains	hain't	so	hefty	es	men's	.
他们的	大脑	没有	所以	沉重的	es	男士	.

他们的脑子不如男人的那么大。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dʒest] [weidid] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] [ðen] .

"	But	I	jest	waded	into	the	argument	then	.
"	但	我	笑话	涉水	进入	这	争论	然后	.

但我当时只是开玩笑地卷入了争论。

[aɪ] [dʒest] [ˌɪntə'fiəd] , [ænd; ənd] ['sez] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , [klɪr] [toʊn] ,

I	jest	interfered	,	and	sez	in	a	loud	,	clear	tone	,
我	笑话	干扰	,	和	sez	在	一个	大声	,	清除	语气	,

我只是插嘴，然后用响亮清晰的声音说道:

" [oʊ] , [ʃɔ:] !

"	Oh	,	shaw	!
"	哦	,	肖	!

“哦，肖!

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['sez] ['fɜ:rðər] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kɑ:m] , [klɪr] [toʊnz] ,

"	And	then	I	sez	further	,	in	the	same	calm	,	clear	tones	,
"	和	然后	我	sez	更远	,	在	这	相同的	冷静的	,	清除	音调	,

然后我用同样平静、清晰的语气继续说道:

[bʌt; bət] [draɪ] [æz; əz] ['evər] [ə; eɪ] [draɪ] ['ʌv(ə)n] [wəz] [ɪn] [ɪts] ['draɪɪst] [taɪmz] .

but	dry	as	ever	a	dry	oven	wuz	in	its	dryest	times	.
但	干燥	作为	曾经	一个	干燥	烤箱	伍兹	在	它是	最干燥	时代	.

但即便在最干燥的时候，它也像一个干燥的烤箱一样干燥。

['sez] [aɪ] ,

Sez	I	,
sez	我	,

我说，

" [ɪf] [ju:; jʊ] [men] [kɑ:nt] [help] [ju: 'es] ['eni] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mi:tɪn] - [haʊs] ,

"	If	you	men	can't	help	us	any	about	the	meetin	'	house	,
"	如果	你	男人	不能	帮助	我们	任何	关于	这	会议	-	房子	,

“如果你们不能帮我们解决教堂的问题，

[ju:d] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ,

you'd	better	get	out	of	our	way	,
你会	更好的	得到	出去	的	我们的	方式	,

你最好赶紧让开。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['wɪmən] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - - [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] -
for **we** **wimmen** **have** **got** **to** **go** **to** **scrubbin** **'** **right** **where** **you** **are** **a** **-**
为了 我们 女人 有 得到 到 去 到 - - 正确的 在哪里 你 是 一个 -
['stændɪn] - . "
standin **'** **.** **"**
替身 - . "

因为我们女人就得在你站的地方开始擦洗。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['sez][dʒəu'saiə] , [ɪn][ə; eɪ][pə'laɪt] - , " ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** **,** **"** **sez** **Josiah** **,** **in** **a** **polite** **axent** **,** **"** **certainly** **.**
" 当然 , " sez 约西亚 , 在 一个 有礼貌的 - , " 当然 .

"当然，"约西亚礼貌地说道，"当然。"

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] .
" **And** **so** **the** **rest** **of** **the** **men** **said** **.**
" 和 所以 这 休息 的 这 男人 说 .

"其他人也都这么说。"

[ænd; ənd][dʒəu'saiə] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ri'maːks] , [æz; əz][hiː; hi][went] [daʊn][ðə; ði][steps] ,
And **Josiah** **added** **to** **his** **remarks** **,** **as** **he** **went** **down** **the** **steps** **,**
和 约西亚 额外 到 他的 评论 , 作为 他 去 向下 这 步骤 ,

约西亚一边走下台阶，一边补充道：

" [juːd] ['betər] [get] [hoʊm] , [sə'mænθə] , [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ][hen] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm]
" **You'd** **better** **get** **home** **,** **Samantha** **,** **in** **time** **to** **cook** **a** **hen** **,** **and** **make** **some**
" 你会 更好的 得到 家 , 萨曼莎 , 在 时间 到 厨师 一个 母鸡 , 和 制作 一些
['pʌdɪn] - ,
puddin **'** **,**
布丁 - ,

"萨曼莎，你最好及时回家，烤只鸡，再做点布丁。"

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and **so** **forth** **.**
和 所以 前进 .

等等。

" [ænd; ənd][aɪ]['sez] , [wɪð; wɪθ][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dɪgnəti] , " [hæv; həv][aɪ]['evər] [feɪld] ,
" **And** **I** **sez** **,** **with** **quite** **a** **lot** **of** **dignity** **,** **"** **Have** **I** **ever** **failed** **,**
" 和 我 sez , 和 相当 一个 很多 的 尊严 , " 有 我 曾经 失败的 ,

"然后我颇为有尊严地说：'我曾经失败过吗？'"

[dʒəu'saiə]['ælən] , [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ['dinəz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][taɪm] [tuː] ? "
Josiah **Allen** **,** **to** **have** **good** **dinners** **for** **you** **,** **and** **on** **time** **too** **?** **"**
约西亚 艾伦 , 到 有 好的 晚餐 为了 你 , 和 在 时间 也 ? "

乔赛亚·艾伦，能为你准备美味的晚餐，而且还能准时送达？

" [noʊ] , " ['sez][hiː; hi] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒest][stɑːp][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **No** **,** **"** **sez** **he** **,** **"** **but** **I** **thought** **I** **would** **jest** **stop** **to** **remind** **you** **of** **it** **,**
" 不 , " sez 他 , " 但 我 想法 我 会 笑话 停止 到 提醒 你 的 它 ,

"不，"他说，"但我只是想停下来提醒你一下。"

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][læst] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] , [ə'baʊt][ðə; ði]
and **also** **to** **tell** **you** **the** **last** **news** **from** **the** **Conference** **,** **about** **the**
和 还 到 告诉 你 这 最后的 消息 从 这 会议 , 关于 这
['diːkənəs] .
deaconesses **.**
女执事 .

还要告诉你们大会的最新消息，关于女执事们的事。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [treɪld] [daʊn] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,
" **And** **so** **they** **trailed** **down** **one** **after** **another** **,**
" 和 所以 他们 拖着 向下 一 后 其他 ,

于是他们一个接一个地跟了下去。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪseɪpɝd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

and	left	us	to	our	work	in	the	meetin	'	house	;	but	as	they	disapered	round	the	corner	,
和	左边	我们	到	我们的	工作	在	这	会议	-	房子	;	但	作为	他们	消失了	圆形的	这	角落	,

他们留下我们继续在教堂里工作；但当他们消失在拐角处时，

['sɪstər] - ['lænfɝ] , [huː] [heɪnt] ['mærid] ,

Sister	Arvilly	Lanfear	,	who	hain't	married	,
姐姐	-	兰菲尔	,	WHO	没有	已婚	,

未婚的阿维莉·兰菲尔修女

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] ([sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] ;

and	who	has	got	a	sharp	tongue	(	some	think	that	is	why	,	but	I	don't	;
和	WHO	有	得到	一个	锋利的	舌头	(	一些	思考	那	是	为什么	,	但	我	不	;

而且他说话尖刻（有些人认为这就是原因，但我并不这么认为；

[aɪ] [bɪ'liːv] - [hæz; həz] [hæd; həd] ['tʃænsɪz]) .

I	believe	Arvilly	has	had	chances	)	.
我	相信	-	有	有	机会	)	.

我相信阿维利曾有过机会）。

[bʌt; bət] ['eni] [wei] , [ʃiː; ʃi] ['sez] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

But	any	way	,	she	sez	,	as	they	went	down	the	steps	,
但	任何	方式	,	她	sez	,	作为	他们	去	向下	这	步骤	,

但不管怎样，她说，当他们走下台阶时，

" [aɪl] [bet] [ðem; ðəm] [men] [wəz] [ə; eɪ] - - - [ðer; ðər] [nuː] [pɑːrts] [ʌv; əv] [men] -

"	I'll	bet	them	men	wuz	a	-	practisen	'	their	new	parts	of	men	superentendents	,	‚	’
"	患病的	赌注	他们	男人	伍兹	一个	-	-	-	他们的	新的	部分	的	男人	-	,	‚	’

我敢打赌，那些人当时正在练习他们作为男性主管的新角色。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['diːkənəs] . "

and	look	on	us	as	a	lot	of	deaconesses	.	"
和	看	在	我们	作为	一个	很多	的	女执事	.	"

把我们当成一群女执事。

" [wɔːl] , " ['sez] ['sɪstər] ['gaʊdi] — [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] - — " [wɔːl] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt]

"	Wall	,	"	sez	Sister	Gowdy	—	she	loves	to	put	on	Arvilly	—	"	wall	,	you	have	got
"	墙	,	"	sez	姐姐	高迪	—	她	爱	到	放	在	-	—	"	墙	,	你	有	得到

[wʌn] - - , - ! "

one	qualificatin	'	,	Arvilly	!	"
一	-	-	,	-	!	"

"沃尔，"高迪修女说——她喜欢扮演阿维利——"沃尔，你至少有一个资格，阿维利！"

" [jes] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] , " ['sez] [ʃiː; ʃi] .

"	Yes	,	thank	the	Lord	,	"	sez	she	.
"	是的	,	感谢	这	主	,	"	sez	她	.

"是的，感谢上帝，"她说。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

And	I	never	asked	what	she	meant	,
和	我	绝不	问	什么	她	意思是	,

我从未问过她是什么意思。

[bʌt; bət] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪŋg(ə)l] [steɪt] .

but	knew	well	enough	that	she	spoke	of	her	single	state	.
但	知道	出色地	足够的	那	她	辐	的	她	单身的	状态	.

但她很清楚自己谈论的是单身状态。

[bʌt; bət] - [hæz; həz][hæd; həd] ['tʃænsɪz] , [aɪ] [θɪŋk] .

But	Arvilly	has	had	chances	,	I	think	.
但	-	有	有	机会	,	我	思考	.

但我认为阿维利也曾有过机会。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[aɪ][gɑːt][hoʊm][ɪn][taɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , [ðoʊ] [mɛˈbi] [aɪ] - [tuː; tə][seɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

I	got	home	in	time	to	get	a	good	supper	,	though	mebbe	I	ortn't	to	say	it	.
我	得到	家	在	时间	到	得到	一个	好的	晚餐	,	尽管	也许	我	-	到	说	它	.

我及时赶回家吃了一顿丰盛的晚餐，虽然也许我不该这么说。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [dʒəuˈsaiə]['ælən][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][hen] , [ænd; ənd] [drest] [ˌaɪ ˈtiː] ['redi] [fɔːr; fər]

Sure	enough	,	Josiah	Allen	had	killed	a	hen	,	and	dressed	it	ready	for
当然	足够的	,	约西亚	艾伦	有	被杀	一个	母鸡	,	和	穿着	它	准备好	为了

[ˌem ˈiː][tuː; tə] - ,

me	to	brile	,
我	到	-	,

果然，乔赛亚·艾伦杀了一只母鸡，并把它处理好，准备让我来烹制。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendər] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [teɪk] [lɔːŋ] , [soʊ][aɪ]

but	it	wuz	young	and	tender	,	and	I	knew	it	wouldn't	take	long	,	so	I
但	它	伍兹	年轻的	和	投标	,	和	我	知道	它	不会	拿	长的	,	所以	我

['dɪdnt] [ker] .

didn't	care	.
没有	关心	.

但它还很嫩，我知道不会花太长时间，所以我并不在意。

[gʊd] [lænd] !

Good	land	!
好的	土地	!

好地方！

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə]['hjuːmər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	love	to	humor	him	,	and	he	knows	it	.
我	爱	到	幽默	他	,	和	他	知道	它	.

我喜欢逗他开心，他也知道这一点。

['kæspər] ['kilər] [kʌm] [ɪn][dʒest][æz; əz][aɪ][wəz][ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - ['sʌpər]

Casper	Keeler	come	in	jest	as	I	wuz	a	-	gettin	'	supper
卡斯珀	基勒	来	在	笑话	作为	我	伍兹	一个	-	获得	-	晚餐

我正在吃晚饭的时候，卡斯帕·基勒突然进来了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [laɪk][æz; əz][nɑːt][hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] ; [aɪ][leɪd][aʊt][tuː; tə][æsk]

and	I	thought	like	as	not	he	would	stay	to	supper	;	I	laid	out	to	ask
和	我	想法	喜欢	作为	不是	他	会	停留	到	晚餐	;	我	铺设	出去	到	问

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我当时觉得他很可能会留下来吃晚饭；于是我出门去问他。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [peɪnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .

But	I	didn't	take	no	more	pains	on	his	account	.
但	我	没有	拿	不	更多的	疼痛	在	他的	帐户	.

但我没有再为他费心。

[noʊ] , [aɪ][duː][dʒest][æz; əz] [wel] [baɪ][dʒəuˈsaiə]['ælən][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

No	,	I	do	jest	as	well	by	Josiah	Allen	from	day	to	day	,
不	,	我	做	笑话	作为	出色地	经过	约西亚	艾伦	从	天	到	天	,

不，我每天都会像乔赛亚·艾伦那样开玩笑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wəz] ['kʌmpəni] , [ɔːr] [leɪ] [aʊt] [tuː; tə] .

as	if	he	wuz	company	,	or	lay	out	to	.
作为	如果	他	伍兹	公司	,	或者	躺	出去	到	.

仿佛他是公司，或者准备开业。

['kæspər] [keɪm] ['oʊvər] [ɑːn] [ə; eɪ] [ɛrənt] [ə'baʊt] [ðæt] [bʌz] [sɔː] [mɪl] .

Casper	came	over	on	a	errent	about	that	buzz	saw	mill	.
卡斯珀	来了	超过	在	一个	错误的	关于	那	嗡嗡声	锯	磨	.

卡斯珀误打误撞地跑过来，说起那台电锯机。

[hiː; hi] [wəz] [ɪn] [drɛtfəl] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['kɪndər] [piːkt] .

He	wuz	in	dretful	good	spirits	,	though	he	looked	kinder	peaked	.
他	伍兹	在	忧郁的	好的	烈酒	,	尽管	他	看起来	幼儿园	巅峰	.

他精神状态非常好，虽然看起来更和蔼可亲。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒest] [gɑːt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

He	had	jest	got	home	from	the	city	.
他	有	笑话	得到	家	从	这	城市	.

他刚从城里回到家。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [drɛtfəl] ['kjʊriəs] ,

It	happened	dretful	curius	,
它	发生	忧郁的	好奇心	,

这事儿发生得令人毛骨悚然，

[bʌt; bət] [dʒest] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['kæspər] ['kilər] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] ['bɪznəs] .

but	jest	at	this	time	Casper	Keeler	had	had	to	go	to	New	York	on	business	.
但	笑话	在	这	时间	卡斯珀	基勒	有	有	到	去	到	新的	约克	在	商业	.

但此时卡斯帕·基勒不得不去纽约出差。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [saɪn] [sʌm; səm] ['pepərz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] ['kudnt] [saɪn] .

He	had	to	sign	some	papers	that	nobody	else	couldn't	sign	.
他	有	到	符号	一些	文件	那	无人	别的	不能	符号	.

他必须签署一些其他人无法签署的文件。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [həːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɪn'vestmənt] [ðer; ðər] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [drɛtfəl] [wel] ,

His	mother	had	hearn	of	a	investment	there	that	promised	to	pay	dretful	well	,
他的	母亲	有	听	的	一个	投资	那里	那	承诺	到	支付	忧郁的	出色地	,

他母亲听说那里有一项投资，据说收益会非常可观。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['rɪz] [raɪt] [ʌp] ['paʊərf(ə)l] .

so	she	had	took	a	lot	of	stock	in	it	,	and	it	had	riz	right	up	powerful	.
所以	她	有	采取	一个	很多	的	库存	在	它	,	和	它	有	里兹	正确的	向上	强大的	.

所以她对它寄予厚望，而且它确实发展得非常强大。

[waɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['fɔːrfoʊld] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] ['kæspər] ['biːn] - [dʒest] [kʌm] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

Why	the	money	had	increased	fourfold	,	and	more	too	,	and	Casper	bein	'	jest	come	of	age	,
为什么	这	钱	有	增加	四重	,	和	更多的	也	,	和	卡斯珀	是	-	笑话	来	的	年龄	,

为什么钱翻了四倍，甚至更多，而卡斯珀也刚刚成年？

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][saɪn] ['sʌθɪn] - [ɔːr] ['ʌðər] .

had	to	go	and	sign	suthin	'	or	other	.
有	到	去	和	符号	苏辛	-	或者	其他	.

不得不去签个什么文件。

[wɔːl] , [hiː; hi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [lɑːts][ʌv; əv] [saɪts] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Wall	,	he	went	round	and	see	lots	of	sights	in	New	York	.
墙	,	他	去	圆形的	和	看	很多	的	景点	在	新的	约克	.

他绕着沃尔转了一圈，游览了纽约的许多景点。

[hɪz; ɪz][mɑːz] ['mʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ferli] - [æz; əz][tuː; tə]

His	ma's	money	that	she	had	left	him	made	him	fairly	luxurius	as	to
他的	妈的	钱	那	她	有	左边	他	制成	他	相当	-	作为	到

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

他母亲留给他的钱让他过上了相当舒适奢华的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ] [saɪt] ['siːɪn] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

and	he	had	plenty	of	money	to	go	sight	seein	'	as	much	as	he
和	他	有	很多	的	钱	到	去	视线	看到	-	作为	很多	作为	他

['wɑːntɪd][tuː; tə] .

wanted	to	.
通缉	到	.

他有很多钱，可以随心所欲地观光游览。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['θiətəz] , [ænd; ənd] ['ɒprəz] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

He	went	to	all	the	theatres	,	and	operas	,	and	shows	of	all	kinds	,
他	去	到	全部	这	剧院	,	和	歌剧	,	和	演出	的	全部	种类	,

他去了所有的剧院，看了所有的歌剧和各种演出。

[ænd; ənd][mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['səːkəsiz] ,

and	museums	,	and	the	Brooklyn	Bridge	,	and	circuses	,
和	博物馆	,	和	这	布鲁克林	桥	,	和	马戏团	,

[ænd; ənd] [rɪˈsɛpʃənz] , [ænd; ənd][et] - , [et] - .

and	receptions	,	and	et	cetery	,	et	cetery	.
和	接待	,	和	等	-	,	等	-	.

还有博物馆、布鲁克林大桥、马戏团、招待会等等等等。

[hiː; hi][wəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi] [spent] [waɪl] [hiː; hi] [wəz][ðer; ðər] ,

He	wuz	a	-	tellin	'	me	how	much	money	he	spent	while	he	wuz	there	,
他	伍兹	一个	-	告诉	-	我	如何	很多	钱	他	花费	尽管	他	伍兹	那里	,

他跟我说了他在那里花了多少钱，

['kɪndər] - - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæd; həd] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ,

kinder	boastin	'	on	it	;	he	had	went	to	one	of	the	biggest	,
幼儿园	-	-	在	它	;	他	有	去	到	一	的	这	最大	,

更亲切地吹嘘一番；他去过最大的一个，

[haɪɪst; 'haɪəst]['tævəːnz][ɪn][ðə; ði] [hʌl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

highest	taverns	in	the	hull	village	of	New	York	,
最高	酒馆	在	这	船体	村庄	的	新的	约克	,

纽约州赫尔村最高的酒馆

[wer] [ðə; ði][praɪs] [wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] - [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

where	the	price	wuz	higher	than	the	very	highest	pinakle	on	the	top	of	it
在哪里	这	价格	伍兹	更高	比	这	非常	最高	-	在	这	顶部	的	它

, [fɜːr] ['haɪər] .

,	fur	higher	.
,	毛皮	更高	.

价格高于其顶部的最高点，甚至更高。

[ænd; ənd][aɪ]['sez] , " [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪmənz] [ɪks'tʃeɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wəːkin] -

And	I	sez	,	"	Did	you	go	to	the	Wimmen's	Exchange	and	the	Workin	'
和	我	sez	,	"	做过	你	去	到	这	女子	交换	和	这	工作	-

[wɪmənz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Wimmen's	Association	,
女子	协会	,

我问："你去过妇女交流中心和女工协会吗？"

[ðæt] [wəz] [held][ðer; ðər] [waɪl] [juː; jʊ][wəz][ðer; ðər] ?

that	wuz	held	there	while	you	wuz	there	?
那	伍兹	握住	那里	尽管	你	伍兹	那里	?

你当时在场的时候，那东西就放在那儿吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd]['riːəl] - - .

"	And	he	acted	real	scorfin	'	.
"	和	他	行动	真实的	-	-	.

"而且他表现得非常傲慢无礼。"

" [wɪmənz] [wɜːrk] !

"	Wimmen's	work	!
"	女子	工作	!

"女人的工作！"

" ['sez][hiː; hi] .

"	sez	he	.
"	sez	他	.

他说。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

"不，确实如此！"

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['haɪər] ['sɜːrkl]

I	had	too	much	on	my	hands	,	and	too	much	comfort	to	take	in	higher	circles
我	有	也	很多	在	我的	双手	,	和	也	很多	舒适	到	拿	在	更高	界

,

,

,

我当时事情太多，也太安逸，无法再融入更高的圈子了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]['traɪfəlz][æz; əz] [wɪmənz] [wɜːrk] .

than	to	take	in	any	such	little	trifles	as	wimmen's	work	.
比	到	拿	在	任何	这样的	小的	琐事	作为	女子	工作	.

而不是去做诸如女人干活之类的小事。

" ['sez][aɪ] , " [jʌŋ] [mæn] ,

"	Sez	I	,	"	Young	man	,
"	sez	我	,	"	年轻的	男人	,

"我说，"年轻人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ɪn][ɪn][laɪf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [wɪmənz]

it	is	a	precious	little	you	would	take	in	in	life	if	it	hadn't	been	for	wimmen's
它	是	一个	宝贵的	小的	你	会	拿	在	在	生活	如果	它	之前没有	到过	为了	女子

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

如果没有女性的辛勤劳动，你一生中能获得的珍贵事物就少之又少。

[huː] [ɜːrnd] [ænd; ənd][left][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['juːzɪn] - ?

Who	earned	and	left	you	the	money	you	are	a	-	usin	'	?
WHO	获得	和	左边	你	这	钱	你	是	一个	-	使用	-	?

你现在用的这笔钱是谁挣的，又是谁留给你的?

" ['sez][aɪ] , " [huː] ['edʒukeɪtɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪd] [jʊr; jər][laɪf] ['iːzi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ?

"	sez	I	,	"	who	educated	you	and	made	your	life	easy	before	you	?
"	sez	我	,	"	WHO	受过教育	你	和	制成	你的	生活	简单的	前	你	?

“我说，在你之前是谁教育了你，让你的生活变得轻松?

" [ænd; ənd] [ðen] ['biːn] - ['ferli] [droʊv]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

"	And	then	bein	'	fairly	drove	into	a	corner	,
"	和	然后	是	-	相当	驾驶	进入	一个	角落	,

“然后就被逼到了绝境，

[hiː; hi] [oʊnd] [ʌp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

he	owned	up	that	his	mother	wuz	a	good	woman	.
他	拥有	向上	那	他的	母亲	伍兹	一个	好的	女士	.

他承认他母亲是个好女人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][noʊz] [wəz] ['kɪndər] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] -

But	his	nose	wuz	kinder	lifted	up	the	hull	of	the	time	he	wuz	a	-	sayin	'
但	他的	鼻子	伍兹	幼儿园	抬起	向上	这	船体	的	这	时间	他	伍兹	一个	-	说	-

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但他说话的时候，鼻子却轻轻地抬起了船体。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [heitid] [tuː; tə][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .

as	if	he	hated	to	own	it	up	,	hated	to	like	a	dog	.
作为	如果	他	憎恨	到	自己的	它	向上	,	憎恨	到	喜欢	一个	狗	.

仿佛他很不愿意承认，很不愿意喜欢狗。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt]['riːəl] [ʌp][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ['æftərwərdz] ,

But	he	got	real	happified	up	and	excited	afterwards	,
但	他	得到	真实的	快乐的	向上	和	兴奋的	然后	,

但他之后变得非常高兴和兴奋。

[ɪn]['tɑːkən] - ['oʊvər][wɪð; wɪθ][dʒəu'saiə] [wʌt] [hiː; hi] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] . -

in	talkin	'	over	with	Josiah	what	he	see	to	the	Conference	.	'
在	谈话	-	超过	和	约西亚	什么	他	看	到	这	会议	.	-

在和约西亚讨论他对大会的看法时。

[hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] ['sʌpər] ; [aɪ][wəz][ə; eɪ] [siːzənɪn] - [maɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'tetoz] ,

He	stayed	to	supper	;	I	wuz	a	seasonin	'	my	chicken	and	mashed	potatoes	,
他	入住	到	晚餐	;	我	伍兹	一个	调味料	-	我的	鸡	和	捣碎	土豆	,

他留下来吃晚饭；我正在给鸡肉和土豆泥调味。

[ænd; ənd] - - - [ɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	garnishin	'	'	em	for	the	table	.
和	-	-	-	呃	为了	这	桌子	.

并为它们进行装饰上桌。

[aɪ][wəz] [aʊt][tuː; tə][wʌn][saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	wuz	out	to	one	side	a	little	,
我	伍兹	出去	到	一	边	一个	小的	,

我稍微偏离了一边，

[bʌt; bət][aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][saɪd][ʌv; əv][maɪ][breɪn] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wəz] [fɪkst] [ɑːn] ['pepər] ,

but	I	listened	with	one	side	of	my	brain	while	the	other	wuz	fixed	on	pepper	,
但	我	听着	和	一	边	的	我的	脑	尽管	这	其他	伍兹	固定的	在	胡椒	,

但我只用半边脑子听，另一边脑子却全神贯注于胡椒粉。

['ketʃəp] , ['pɑːrsli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

ketchup	,	parsley	,	etc	.	,	etc	.
番茄酱	,	香菜	,	ETC	.	,	ETC	.

番茄酱、欧芹等等。

['sez]['kæspər] , " [ˌaɪ 'tiː][wəz][ðə; ði] [praʊdɪst] , ['gretɪst] ['aʊər][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , " ['sez][hiː; hi] ,

Sez	Casper	,	"	It	wuz	the	proudest	,	greatest	hour	of	my	life	,	"	sez	he	,
sez	卡斯珀	,	"	它	伍兹	这	最引以为豪	,	最	小时	的	我的	生活	,	"	sez	他	,

卡斯珀说："那是我一生中最骄傲、最伟大的时刻。"

" [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['nɪgər] ['delɪgət] [gɪt][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] ['wɪmən] ['kiːpɪn] -

"	when	I	see	a	nigger	delegate	git	up	and	give	his	views	on	wimmen	keepin	'
"	什么时候	我	看	一个	黑鬼	代表	git	向上	和	给	他的	浏览	在	女人	保持	-

[daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

down	in	their	place	.
向下	在	他们的	地方	.

"当我看到一个黑人代表站起来发表他对女人安分守己的看法时。"

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [blæk] ['nɪgər] [stænd][ʌp][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd] [steɪt] [soʊ] ['klɪrli]

When	I	see	a	black	nigger	stand	up	there	in	that	Conference	and	state	so	clearly
什么时候	我	看	一个	黑色的	黑鬼	站立	向上	那里	在	那	会议	和	状态	所以	清楚地

,

,

,

当我看到一个黑鬼站在那个会议上，如此清晰地表明立场时，

[soʊ] ['lɑːdʒɪkli] [ænd; ənd][soʊ] ['paʊərfəli] [ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [pʊr] [wiːk] ['wɪmən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

so	logically	and	so	powerfully	the	reasons	why	poor	weak	wimmen	should	not	be
所以	逻辑上	和	所以	强大的	这	原因	为什么	贫穷的	虚弱的	女人	应该	不是	是

[əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðæt] ['seɪkrɪd] [ɪn'kloʊʒər] —

admitted	into	that	sacred	enclosure	—
承认	进入	那	神圣	外壳	—

如此合乎逻辑、如此有力地解释了为什么不应该允许贫穷弱小的妇女进入那神圣的场所——

" [wen] [aɪ] [siː] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['nɪgər] [ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['noʊɪn] - [soʊ] [wel]

"	When	I	see	even	a	nigger	a	-	standin	'	there	and	a	-	knowin	'	so	well
"	什么时候	我	看	甚至	一个	黑鬼	一个	-	替身	-	那里	和	一个	-	知道	-	所以	出色地

[wʌt] [wɪmənz] [pleɪs] [wəz] ,

what	wimmen's	place	wuz	,
什么	女子	地方	伍兹	,

"当我看到一个黑鬼站在那里，并且如此清楚女人的位置是什么时，

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ðə; ði] [praʊdɪst] [i'məuʃənz][aɪ][hæv; həv]['evər] [ɪk'spɪrɪənst] .

my	heart	beat	with	about	the	proudest	emotions	I	have	ever	experienced	.
我的	心	打	和	关于	这	最引以为豪	情绪	我	有	曾经	经验丰富的	.

我的心中充满了前所未有的自豪感。

[waɪ] , [hiː; hi] [sed] , " ['sez]['kæspər] , " [ðæt] [ɪf] ['wɪmən] [wəz] [ə'lɑʊd] [tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði]

Why	,	he	said	,	"	sez	Casper	,	"	that	if	wimmen	wuz	allowed	to	stand	up	in	the
为什么	,	他	说	,	"	sez	卡斯珀	,	"	那	如果	女人	伍兹	允许	到	站立	向上	在	这

['kɑːnfərəns] ,

Conference	,
会议	,

"为什么呢？"卡斯珀说，"如果允许女性在会议上站出来发言，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

they	wouldn't	be	satisfied	.
他们	不会	是	使满意	.

他们不会满意的。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [priːtʃ] .

The	next	thing	they	would	want	to	do	would	be	to	preach	.
这	下一个	事物	他们	会	想	到	做	会	是	到	布道	.

接下来他们想做的就是传道布道。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] ['mæstərli] ['ɑːrgjumənt] , " ['sez] ['kæspər] .

It	wuz	a	masterly	argument	,	"	sez	Casper	.
它	伍兹	一个	精湛	争论	,	"	sez	卡斯珀	.

“这真是个绝妙的论点，”卡斯珀说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] , " ['sez] [maɪ] [dʒəu'saiə] .

"	It	must	have	been	,	"	sez	my	Josiah	.
"	它	必须	有	到过	,	"	sez	我的	约西亚	.

“一定是这样，”我的约西亚说。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] - ['maɪndɪd] ,

"	He	seemed	to	have	such	a	borrow	of	a	weak	-	minded	,
"	他	似乎	到	有	这样的	一个	借	的	一个	虚弱的	-	有思想	,

“他似乎有种意志薄弱的倾向，

['helpləs] ['wʊmən] [ə; eɪ] - ['reɪz(ə)n] - [hɜːr'self] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['loʊər] [spɪr] . "

helpless	woman	a	-	raisin	'	herself	up	out	of	her	lower	spear	.	"
无助	女士	一个	-	葡萄干	-	她自己	向上	出去	的	她	降低	矛	.	"

无助的女人正努力从下方的长矛中挣脱出来。

" [wel] [hiː; hi] [maɪt] , " ['sez] [dʒəu'saiə] , " [wel] [hiː; hi] [maɪt] .

"	Well	he	might	,	"	sez	Josiah	,	"	well	he	might	.
"	出色地	他	可能	,	"	sez	约西亚	,	"	出色地	他	可能	.

“他或许会，”约西亚说，“他或许会。”

" ['truːli] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['wɪmɪn] [kɑːnt] , [siːmənli] , [stænd] [noʊ] [mɔːr] .

"	Truly	,	there	are	times	when	women	can't	,	seeminly	,	stand	no	more	.
"	真的	,	那里	是	时代	什么时候	女性	不能	,	看起来很	,	站立	不	更多的	.

“的确，有时候女性似乎再也无法忍受了。”

[ðɪs] [wəz] [wʌn] [ɑːn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒest] [weidid] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] - .

This	wuz	one	on	'	em	,	and	I	jest	waded	right	into	the	argiment	.
这	伍兹	一	在	-	呃	,	和	我	笑话	涉水	正确的	进入	这	-	.

这是他们中的一个，我直接就卷入了战斗。

[aɪ] ['sez] , ['riːəl] ['sɑːləm] [laɪk] , [ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [ðə; ði] [sprɪg] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] [sʌm; səm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɛptɚ] ,

I	sez	,	real	solemn	like	,	a	-	holdin	'	the	sprig	of	parsley	some	like	a	septer	,
我	sez	,	真实的	庄严	喜欢	,	一个	-	持有	-	这	枝	的	香菜	一些	喜欢	一个	塞普特	,

我郑重其事地说，就像拿着一根圣杖一样，手里拿着一小枝欧芹。

['oʊnli] [mɔːr] [sɔːrt] [oʊ] - ['rɪz] [ʌp] [laɪk] [ænd; ənd] - .

only	more	sort	o	'	riz	up	like	and	mysteriouser	.
仅有的	更多的	种类	o	-	里兹	向上	喜欢	和	-	.

只是越来越像，越来越神秘。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ] [held] [ðæt] [griːn] [sprɪg] [sʌm; səm] [æz; əz] [ðə; ði] [dʌv] [dɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [faɪnd] [noʊ] [rest]

I	held	that	green	sprig	some	as	the	dove	did	when	it	couldn't	find	no	rest
我	握住	那	绿色的	枝	一些	作为	这	鸽子	做过	什么时候	它	不能	寻找	不	休息

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [ɪts] [fiːt] — [noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [ə'baʊt]

for	the	soles	of	its	feet	—	no	foundation	under	it	and	it	sailed	about
为了	这	鞋底	的	它是	脚	—	不	基础	在下面	它	和	它	航行	关于

['siːkɪn] - [sʌm; səm] [maʊnt] [ʌv; əv] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['set(ə)l] [daʊn] [ɑːn] .

seekin	'	some	mount	of	truth	it	could	settle	down	on	.
寻找	-	一些	山	的	真相	它	可以	定居	向下	在	.

我握着那根绿色的枝条，就像鸽子找不到栖身之所时那样——它没有立足之地，只能四处飞翔，寻找可以安顿下来的真理之山。

[oʊ] [haʊ] - - [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['kjʊriəs][aɪ][felt] ['hɪrɪn] - [ðer; ðər][tɔːk] .

Oh	how	wobblin	'	and	onsubstantial	and	curius	I	felt	hearin	'	their	talk	.
哦	如何	-	-	和	-	和	好奇心	我	毛毡	听觉	-	他们的	讲话	.

听到他们的谈话，我感到既摇晃又迷茫，还充满了好奇。

" [ænd; ənd] , " ['sez][aɪ] ,

"	And	,	"	sez	I	,
"	和	,	"	sez	我	,

“而且，”我说，

" ['noʊbɑːdi][ɪz] - [ðæn; ðən][aɪ][biː; bi][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]

"	nobody	is	tickleder	than	I	be	to	think	a	colored	man	has	had	the
"	无人	是	-	比	我	是	到	思考	一个	有色	男人	有	有	这

[raɪt] [dʒɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ɔːr] ['eniwer] [els] .

right	gin	him	to	stand	up	in	a	Conference	or	anywhere	else	.
正确的	杜松子酒	他	到	站立	向上	在	一个	会议	或者	任何地方	别的	.

“想到有色人种有权在会议上或任何其他地方发言，我感到无比高兴。”

[aɪ][hæv; həv]['prɑːbəb(ə)l] [ɪk'spɪriənst] [mɔːr] [i'məuʃənz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

I	have	probable	experienced	more	emotions	in	his	behalf	,
我	有	可能	经验丰富的	更多的	情绪	在	他的	代表	,

我可能对他产生了更多同情和情感上的共鸣。

" ['sez][aɪ] , " [diːp] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] , [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] , ['eɪnʃənt][ɔːr]['mɑːdərn] .

"	sez	I	,	"	deep	and	earnest	,	than	any	other	female	,	ancient	or	modern	.
"	sez	我	,	"	深的	和	认真	,	比	任何	其他	女性	,	古老的	或者	现代的	.

“我说，‘比任何其他女性，无论是古代的还是现代的，都更加深沉和真挚。’

[aɪ][hæv; həv] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['bəːdənz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['trembld] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['læʃɪz] ,

I	have	bore	his	burdens	for	him	,	trembled	under	his	lashes	,
我	有	钻孔	他的	负担	为了	他	,	颤抖	在下面	他的	睫毛	,

我替他承担重担，在他鞭笞下瑟瑟发抖。

['ægənaɪzd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][,ʌnig'zɑːmpld] [griːfs] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnɪtiːz] ,

agonized	with	him	in	his	unexampled	griefs	and	wrongs	and	indignities	,
痛苦的	和	他	在	他的	史无前例	悲伤	和	错误	和	侮辱	,

与他一同承受着前所未有的悲痛、冤屈和侮辱，感同身受。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riˈdʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][æt; ət][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

and	I	have	rejoiced	at	the	very	depths	of	my	soul	at	his	freedom	.
和	我	有	欣喜若狂	在	这	非常	深度	的	我的	灵魂	在	他的	自由	.

他的自由让我由衷地感到欣慰。

" [bʌt; bət] , " ['sez][aɪ] , " [wen] [hiː; hi]['juːzɪz][ðæt] ['friːdəm] [tuː; tə] [ɪn'tʃeɪn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][æz; əz]

"	But	,	"	sez	I	,	"	when	he	uses	that	freedom	to	enchain	another	and	as
"	但	,	"	sez	我	,	"	什么时候	他	用途	那	自由	到	锁链	其他	和	作为

- - [ə; eɪ] [reɪs] ,

deservin	'	a	race	,
-	-	一个	种族	,

“但是，”我说，“当他利用这种自由去奴役另一个同样罪有应得的种族时，

[maɪ] ['fiːlɪnz] [ɑːr; ər][hɜːrt][ænd; ənd][maɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər]['rɪz][ʌp] .

my	feelin's	are	hurt	and	my	indignations	are	riz	up	.
我的	感觉	是	伤害	和	我的	愤慨	是	里兹	向上	.

我感到很受伤，也很愤怒。

" [jes] , " ['sez][aɪ] , [ə; eɪ] - ['weɪvɪn] - [ðæt] [sprɪg][sʌm; səm][laɪk][ə; eɪ]['wɔːrlaɪk] ['bænər] ,

"	Yes	,	"	sez	I	,	a	-	wavin	'	that	sprig	some	like	a	warlike	banner	,
"	是的	,	"	sez	我	,	一个	-	挥手	-	那	枝	一些	喜欢	一个	好战	横幅	,

“是的，”我说，挥舞着那根树枝，像挥舞着一面战旗。

[æz; əz][maɪ][i'məuʃənz] [sweld] [ʌp] ['ʌndər][maɪ][bæsk] [weɪst] ,

as	my	emotions	swelled	up	under	my	bask	waste	,
作为	我的	情绪	肿胀	向上	在下面	我的	晒	浪费	,

当我的情绪在我的臀部下翻腾时，

" [wen] [ðæt] ['niːgroʊ][stændz][ðer; ðər][ə; eɪ] - [ædvəkətɪn] - [ðə; ði]['sleɪvəri][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪs] ,

"	When	that	negro	stands	there	a	-	advocatin	'	the	slavery	of	another	race	,
"	什么时候	那	黑人	站立	那里	一个	-	倡导者	-	这	奴隶制	的	其他	种族	,

“当那个黑人站在那里鼓吹奴役另一个种族时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [ðæt] ['wɪmɪn] - [tuː; tə][seɪ][hɜːr; hər][soʊl][ɪz][hɜːr; hər][oʊn] ,

and	a	-	sayin	'	that	women	ortn't	to	say	her	soul	is	her	own	,
和	一个	-	说	-	那	女性	-	到	说	她	灵魂	是	她	自己的	,

还说女人不应该说自己的灵魂属于自己，

[ænd; ənd] ['wɪmən] [ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][lɪft][ʌp][ðer; ðər] [raɪt] [hændz] ,

and	wimmen	are	too	weak	and	foolish	to	lift	up	their	right	hands	,
和	女人	是	也	虚弱的	和	愚蠢	到	举起	向上	他们的	正确的	双手	,

而妇女们软弱愚昧，连举起右手都做不到。

[mʌtʃ] [les] [priːtʃ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪs] [wəz] ['twenti] -

much	less	preach	,	I'd	love	to	ask	him	where	he	and	his	race	wuz	twenty	-
很多	较少的	布道	,	ID	爱	到	问	他	在哪里	他	和	他的	种族	伍兹	二十	-

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

five	years	ago	,
五	年	前	,

更别提说教了，我倒想问问他，25年前他和他的族群身在何处。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən]['juːzɪn] -

and	where	they	would	be	to	-	day	if	it	wuzn't	for	a	woman	usin	'
和	在哪里	他们	会	是	到	-	天	如果	它	不是	为了	一个	女士	使用	-

[hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪg] [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

her	right	hand	and	her	big	heart	and	brain	in	his	behalf	,
她	正确的	手	和	她	大的	心	和	脑	在	他的	代表	,

如果不是一位女士用她的右手、善良的心和智慧帮助他，他们今天又会身处何方呢?

[ænd; ənd] ['priːtʃɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['læŋgwɪdʒ]

and	preachin	'	for	him	all	over	the	world	and	in	almost	every	language
和	布道	-	为了	他	全部	超过	这	世界	和	在	几乎	每一个	语言

['ʌndər][ðə; ði][sʌn] .

under	the	sun	.
在下面	这	太阳	.

在世界各地，用几乎所有语言为他传道。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ðæt] - ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] - [wəz][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪn] - ['hæroʊ] [ðæt] ['luːsnd]

Everybody	says	that	'	Uncle	Tom's	Cabin	'	wuz	the	searchin	'	harrow	that	loosened
大家	说道	那	-	叔叔	汤姆的	舱	-	伍兹	这	搜索	-	耙	那	松动

[ðə; ði][oʊld] ,

the	old	,
这	老的	,

大家都说《汤姆叔叔的小屋》就像一把耙子，松开了旧的.....

[hɑːrd] [graʊnd] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [soʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] [siːd] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][kʊd; kəd][biː; bi][plaːntid][ænd; ənd]

hard	ground	of	slavery	so	the	rich	seed	of	justice	could	be	planted	and
难的	地面	的	奴隶制	所以	这	富有的	种子	的	正义	可以	是	已种植	和

[brɪŋ] [fɔːrθ] ['friːdəm] .

bring	forth	freedom	.
带来	前进	自由	.

奴隶制的坚硬土壤，才能孕育正义的种子，带来自由。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wʊmənz] ['priːtʃɪn] - ,
" If it hadn't been for that woman's preachin ' ,
" 如果 它 之前没有 到过 为了 那 女性的 布道 - ,

"如果不是那个女人的布道，

[ðæt] ['niːgroʊ] [ɪg'zɑːstər] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɔɪn] - ['kɑːt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
that negro exhauster would to - day most likely be a hoin ' cotton with a
那 黑人 排气机 会 到 - 天 最多 可能 是 一个 霍因 - 棉布 和 一个
['oʊvərsɪr] [ə; eɪ] - [læʃɪn] - [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,
overseer a - lashin ' him up to his duties ,
监工 一个 - 拉辛 - 他 向上 到 他的 职责 ,

那个黑人劳工今天很可能成了个偷棉花的，被监工用鞭子抽打着去干活。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə; eɪ] - ['biːn] - [bɔːt] [ænd; ənd] [soʊld] ,
and his wife and children and himself a - bein ' bought and sold ,
和 他的 妻子 和 孩子们 和 他自己 一个 - 是 - 买 和 卖 ,

他的妻子、孩子和他自己都被买卖了。

[ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [ænd; ənd] [lent] [ænd; ənd] ['mɔːgɪdʒd] [ænd; ənd] [droʊv] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ænɪmlz] .
and borrowed and lent and mortgaged and drove like so many animals .
和 借来的 和 借出的 和 抵押贷款 和 驾驶 喜欢 所以 许多 动物 .

他们借贷、抵押，像许多动物一样开车。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪz] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] . "
And I'd like to have riz right up in that Conference and told him so . "
和 ID 喜欢 到 有 里兹 正确的 向上 在 那 会议 和 讲述 他 所以 . "

我想让里兹亲自到场参加会议，并告诉他这一点。

" [oʊ] , [noʊ] , " ['sez] [dʒəu'saiə] , ['lʊkɪn] - [sʌm; səm] [miːtʃɪn] - , " [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] . "
" Oh , no , " sez Josiah , lookin ' some meachin ' , " no , you wouldn't . "
" 哦 , 不 , " sez 约西亚 , 在看 - 一些 梅钦 - , " 不 , 你 不会 . "

"哦，不，"乔赛亚说，一脸凶神恶煞，"不，你不会的。"

" [jes] , [aɪ] [wʊd] , " ['sez] [aɪ] . " [ænd; ənd] [aɪ'd] - ['viː] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪtʃli] " ['sez] [aɪ] ,
" Yes , I would , " sez I . " And I'd ' ve enjoyed it richly " sez I ,
" 是的 , 我 会 , " sez 我 . " 和 ID - ve 享受 它 丰富 " sez 我 ,

"是的，我会的，"我说。"而且我会非常享受的，"我说。

[iːz] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [sprɪg] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætər] .
es I turned and put my sprig round the edge of the platter .
es 我 转向 和 放 我的 枝 圆形的 这 边缘 的 这 拼盘 .

我转身将小枝放在盘子边缘。

['kæspər] [wəz] - [fɔːr; fər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Casper wuz demute for as much as half a minute ,
卡斯珀 伍兹 - 为了 作为 很多 作为 一半 一个 分钟 ,

Casper 被停顿了长达半分钟。

[ænd; ənd] [dʒəu'saiə] ['ælən] [lʊkt] [mə'tʃiːn] - [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] .
and Josiah Allen looked machin ' for about the same length of time .
和 约西亚 艾伦 看起来 机器 - 为了 关于 这 相同的 长度 的 时间 .

乔赛亚·艾伦看起来帅气的时间也差不多。

[bʌt; bət] , [gʊd] [lænd] !
But , good land !
但 , 好的 土地 !

但是，好地方！

[haʊ] [suːn] [ðeɪ] [gɑːt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
how soon they got over it .
如何 很快 他们 得到 超过 它 .

他们很快就释怀了。

[ðeɪ] [wəz] [æz; əz] ['tʃɪpər] [æz; əz] ['evər] , [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['iːdeɪ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['sɛtɪn] - ,

They	wuz	as	chipper	as	ever	,	a	-	runnin	'	down	the	idee	of	women	settin	'	,
他们	伍兹	作为	碎枝机	作为	曾经	,	一个	-	跑步	-	向下	这	想法	的	女性	塞廷	-	,

她们一如既往地兴高采烈，滔滔不绝地谈论着女性坐下的想法。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [hæf] [θruː] ['dɪnər] .

before	they	got	half	through	dinner	.
前	他们	得到	一半	通过	晚餐	.

他们还没吃完一半的晚餐。

['æftər] [hɑːrd] [ænd; ənd] - [wɜːrk] [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] ['skreɪpɪn] - [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - -

After	hard	and	arjuous	work	we	got	the	scrapin	'	done	,	and	the	scrubbin	'
后	难的	和	-	工作	我们	得到	这	刮擦	-	完毕	,	和	这	-	-

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

经过一番艰苦卓绝的努力，我们终于完成了刮除和擦洗的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tɔːrdz] ['pʌtɪn] - [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] .

and	then	we	proceeded	to	make	a	move	towards	puttin	'	on	the	paper	.
和	然后	我们	继续	到	制作	一个	移动	向	普丁	-	在	这	纸	.

然后我们开始着手把文件写下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wəz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [bredθ] ,

But	the	very	day	before	we	wuz	to	put	on	our	first	breadth	,
但	这	非常	天	前	我们	伍兹	到	放	在	我们的	第一的	宽度	,

但就在我们即将迎来第一口气息的前一天，

['sɪstər] [bɑːbət] , ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd] [best] ['peɪpə] ,

Sister	Bobbet	,	our	dependence	and	best	paperer	,
姐姐	博贝特	,	我们的	依赖性	和	最好的	纸商	,

博贝特修女，我们最依赖、最好的纸张供应商

[fel] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['æp(ə)l] ['pɑːrɪn] - [ænd; ənd] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ['æŋk(ə)l] [dʒɪnt] ,

fell	down	on	a	apple	parin	'	and	hurt	her	ankle	jint	,
跌倒	向下	在	一个	苹果	帕林	-	和	伤害	她	踝	金特	,

她不小心摔倒在苹果树上，扭伤了脚踝。

['soʊz] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stænd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɑrəl] [fɔːr; fər] [mə'rɛn] ['sevrəl] [deɪz] .

so's	she	couldn't	stand	on	a	barell	for	more'n	several	days	.
所以也是	她	不能	站立	在	一个	巴雷尔	为了	更多	一些	天	.

所以她好几天都无法站在木桶上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [felt] [drɛtfəl] [kæst] [daʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	we	felt	dretful	cast	down	about	it	,
和	我们	毛毡	忧郁的	投掷	向下	关于	它	,

我们为此感到非常沮丧和失落。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrk] [mʌst; məst] [stɑːp] [tɪl] ['sɪstər] [bɑːbət] [kʊd; kəd] [biː; bi]

for	we	all	felt	as	if	the	work	must	stop	till	Sister	Bobbet	could	be
为了	我们	全部	毛毡	作为	如果	这	工作	必须	停止	直到	姐姐	博贝特	可以	是

['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

present	and	attend	to	it	.
展示	和	出席	到	它	.

因为我们都觉得，在博贝特修女到场处理之前，这项工作必须停止。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['pɜːrfɪktli] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] , [soʊ] [fɜːr] [æz; əz] [aɪ] [wəz]

But	,	as	it	turned	out	,	it	wuz	perfectly	providential	,	so	fur	as	I	wuz
但	,	作为	它	转向	出去	,	它	伍兹	完美	天意	,	所以	毛皮	作为	我	伍兹

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

但就我而言，事实证明这完全是天意。

[fɔːr; fər][ɑːn]['gɔɪn] - [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ['fɪrfəli] - [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['sɪstər] [sil'vestə(r)]

for	on	goin	'	home	that	night	fearfully	deprested	on	account	of	Sister	Sylvester
为了	在	去	-	家	那	夜晚	恐惧地	-	在	帐户	的	姐姐	西尔维斯特

[bɑːbət] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

Bobbet	,	lo	and	behold	!
博贝特	,	洛	和	看哪	!

那天晚上，我因为西尔维斯特·博贝特修女的事而忧心忡忡地回家，瞧！

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [ðer; ðər][ɑːn][maɪ] [oʊn] - [piːs] [ðæt] [kəm'pliːtli] [tɜːrnd] [raʊnd] [maɪ]

I	found	a	letter	there	on	my	own	mantletry	piece	that	completely	turned	round	my
我	成立	一个	信	那里	在	我的	自己的	-	片	那	完全地	转向	圆形的	我的

[oʊn] [plænz] .

own	plans	.
自己的	计划	.

我在自家壁炉架上发现了一封信，这封信彻底改变了我的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn'taɪərli] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] - - [ɪn'telɪdʒəns]

It	come	entirely	onexpected	to	me	,	and	contained	the	startlin	'	intelligence
它	来	完全	-	到	我	,	和	包含	这	-	-	智力

[ðæt] [maɪ] [oʊn] ['kʌz(ə)n] ,

that	my	own	cousin	,
那	我的	自己的	表哥	,

这完全出乎我的意料，而且其中包含着我表弟才有的惊人智慧。

[ɑːn][maɪ] ['mʌðɚz] [oʊn] [saɪd] , [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [luːntaʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ,

on	my	mother's	own	side	,	had	come	home	to	Loontown	to	his	sister's	,
在	我的	母亲的	自己的	边	,	有	来	家	到	乐城	到	他的	姐妹	,

我母亲那边的亲戚，回到了卢恩镇，投奔他姐姐。

[ænd; ənd] [wəz] ['veri] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] , [nʊ'rældʒə] , ['ruːmətɪzəm] ,

and	wuz	very	sick	with	nervous	prostration	,	neuralgia	,	rheumatism	,
和	伍兹	非常	生病的	和	紧张的	俯伏	,	神经痛	,	风湿病	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] - ['evri] ['mɪnɪt] ,

etc	.	,	and	expected	paralasys	every	minute	,
ETC	.	,	和	预期的	-	每一个	分钟	,

他当时病得很重，患有神经衰弱、神经痛、风湿病等等，而且每分钟都感觉可能会出现瘫痪。

[ænd; ənd] [hɑːrt] ['feɪljər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

and	heart	failure	,	and	such	.
和	心	失败	,	和	这样的	.

还有心力衰竭等等。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [mɪs] ['tɪmsən] , [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] , [bɪ'set] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər]

And	his	sister	,	Miss	Timson	,	who	wrote	the	letter	,	beset	me	to	come	over
和	他的	姐姐	,	错过	蒂姆森	,	WHO	写道	这	信	,	围困	我	到	来	超过

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	see	him	.
和	看	他	.

他的妹妹蒂姆森小姐（写信的人）一直央求我过去看他。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [dʒeɪn] [æn] [dɪd] ([mɪs] - [neɪm] [ɪz][dʒeɪn] [æn]) , [ænd; ənd]

She	said	,	Jane	Ann	did	(	Miss	Timson'ses	name	is	Jane	Ann	)	,	and
她	说	,	简	安	做过	(	错过	-	姓名	是	简	安	)	,	和

她说，简·安确实做了（蒂姆森小姐的名字叫简·安），而且

['sez][ʃiː; ʃi][ɪn][poʊst] ['skrɪptəm] [rɪ'mɑːrk][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sez][ʃiː; ʃi] —

sez	she	in	Post	scriptum	remark	to	me	,	sez	she	—
sez	她	在	邮政	脚本	评论	到	我	,	sez	她	—

她在附言中对我说，她说——

" [sə'mænθə] , [aɪ] [noʊ] [wel] [jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

"	Samantha	,	I	know	well	your	knowledge	of	sickness	and	your	powers	of
"	萨曼莎	,	我	知道	出色地	你的	知识	的	疾病	和	你的	权力	的

['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] .

takin	'	care	of	the	sick	.
拿	-	关心	的	这	生病的	.

"萨曼莎，我非常了解你对疾病的了解以及你照顾病人的能力。"

[du:] [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem 'i:] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][rælf; reɪf] ,

Do	come	and	help	me	take	care	of	Ralph	,
做	来	和	帮助	我	拿	关心	的	拉尔夫	,

请来帮我照顾拉尔夫，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

for	it	seems	as	if	I	can't	let	him	go	.
为了	它	似乎	作为	如果	我	不能	让	他	去	.

因为我似乎无法放他走。

[pʊr] [bɔɪ] , [hi:; hi][hæz; həz] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd] ,

Poor	boy	,	he	has	worked	so	hard	,
贫穷的	男生	,	他	有	工作	所以	难的	,

可怜的孩子，他付出了很多努力。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wəz] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hi:; hi] [wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn][laɪf] ,

and	now	I	wuz	in	hopes	that	he	wuz	goin	'	to	take	some	comfort	in	life	,
和	现在	我	伍兹	在	希望	那	他	伍兹	去	-	到	拿	一些	舒适	在	生活	,

现在我希望他能从生活中得到一些慰藉。

[ˌʌnbɪ'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

unbeknown	to	him	.
未知	到	他	.

他对此毫不知情。

[du:] [kʌm] [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['roʊziz] [seɪk] .

Do	come	and	help	him	for	my	sake	,	and	for	Rosy's	sake	.
做	来	和	帮助	他	为了	我的	清酒	,	和	为了	罗西的	清酒	.

请为了我，也为了罗西，来帮帮他吧。

" ['roʊzi][wəz] ['rælfs] ['oʊnli][tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] , [bʌt; bət][wʌn] ['ru:θɝ] [waɪld] ,

"	Rosy	wuz	Ralph's	only	child	,	a	pretty	girl	,	but	one	ruther	wild	,
"	红润	伍兹	拉尔夫的	仅有的	孩子	,	一个	漂亮的	女孩	,	但	一	拉瑟	荒野	,

"罗茜是拉尔夫唯一的孩子，她长得很漂亮，但性格却很野性。"

[ænd; ənd] ['ni:dɪn] - [dʒest] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɝz] [strɔ:ŋ] [hænd] .

and	needin	'	jest	now	a	father's	strong	hand	.
和	需要	-	笑话	现在	一个	父亲的	强的	手	.

现在需要父亲强有力的管教。

['roʊziz] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wəz][ə; eɪ] [beɪb] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn]

Rosy's	mother	died	when	she	wuz	a	babe	,	and	Ralph	,	who	had	always	been
罗西的	母亲	死亡	什么时候	她	伍兹	一个	宝贝	,	和	拉尔夫	,	WHO	有	总是	到过

[drɛtfəl] [rɪlɪdʒəs] ,

dretful	religius	,
忧郁的	宗教	,

罗茜的母亲在她还是婴儿时就去世了，而拉尔夫，一个一直虔诚的信徒，

[felt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [pri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['sævidʒiz] .

felt	it	to	be	his	duty	to	go	and	preach	to	the	savages	.
毛毡	它	到	是	他的	责任	到	去	和	布道	到	这	野蛮人	.

他觉得去向野蛮人传教是他的职责。

[soʊ] [mɪs] ['tɪmsən] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][rælf; reɪf][left][ɔ:l][hɪz; ɪz]['prɑ:pərti][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tɪmsən]

So	Miss	Timson	took	the	baby	and	Ralph	left	all	his	property	with	Miss	Timson
所以	错过	蒂姆森	采取	这	婴儿	和	拉尔夫	左边	全部	他的	财产	和	错过	蒂姆森

[tu:; tə][ju:z][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

to	use	for	her	,
到	使用	为了	她	,

于是蒂姆森小姐带走了孩子，拉尔夫把所有财产都留给了蒂姆森小姐，供她使用。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]['gɜ:rdɪd][ʌp][hɪz; ɪz]['laɪənz] ,

and	then	he	girded	up	his	lions	,
和	然后	他	加固	向上	他的	狮子	,

然后他给他的狮子们套上了缰绳。

[tʊk] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [bʊk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [west] [ænd; ənd] ['tækld] [ðə; ði]

took	his	Bible	and	him	book	and	went	out	West	and	tackled	the
采取	他的	圣经	和	他	书	和	去	出去	西方	和	已解决	这

['sævidʒiz] .

savages	.
野蛮人	.

他带着圣经和书，去了西部，与野蛮人作战。

['tækld] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [rɪlɪdʒəs] [wei] , [ænd; ənd] [dʌn] [saɪts] [ʌv; əv] [gʊd] , [saɪts] [ænd; ənd]

Tackled	'	em	in	a	perfectly	religius	way	,	and	done	sights	of	good	,	sights	and
已解决	-	呃	在	一个	完美	宗教	方式	,	和	完毕	景点	的	好的	,	景点	和

[saɪts] .

sights	.
景点	.

以虔诚的方式处理了他们，并且做了很多好事，很多很多好事。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][wəz][soʊ][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [rɪlɪdʒəs] ,

For	all	he	wuz	so	mild	and	gentle	and	religius	,
为了	全部	他	伍兹	所以	温和的	和	温和的	和	宗教	,

尽管他为人温和、和蔼、虔诚，

[hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][ðem; ðəm]['sævidʒiz][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

he	got	the	upper	hand	of	them	savages	in	some	way	,
他	得到	这	上	手	的	他们	野蛮人	在	一些	方式	,

他以某种方式占了上风，战胜了那些野蛮人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brʌŋ] - [ɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ][d'rəʊvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒest] ['wə:ʃip]

and	he	brung	'	em	into	the	church	by	droves	,	and	they	jest	worshipped
和	他	带来	-	呃	进入	这	教会	经过	成群	,	和	他们	笑话	崇拜

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他把他们成群结队地带进教堂，他们就如同膜拜神明一般崇拜他。

[wɔ:l] ,

Wall	,
墙	,

墙，

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd][ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tu:; tə][du:] [gʊd] [ænd; ənd] [seɪv] [soʊlz] [ðæt] [wəz] [lɔ:st] — [ə; eɪ]

he	worked	so	hard	a	-	tryin	'	to	do	good	and	save	souls	that	wuz	lost	—	a
他	工作	所以	难的	一个	-	尝试	-	到	做	好的	和	节省	灵魂	那	伍兹	丢失的	—	一个

- ['traɪɪn] - ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] - [bɪ'li:fs] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

-	tryin	'	single	-	handed	to	overthrow	barberus	beliefs	and	habits	,
-	尝试	-	单身的	-	递交	到	推翻	-	信仰	和	习惯	,

他努力行善，拯救迷失的灵魂——他试图单枪匹马地推翻野蛮人的信仰和习俗。

[ænd; ənd][set][ʌp][ðə; ði][pjʊr][ænd; ənd]['piːsf(ə)l]['dɒktrɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər].

and	set	up	the	pure	and	peaceful	doctrines	of	the	Master	.
和	放	向上	这	纯的	和	和平	教义	的	这	掌握	.

并宣扬师父纯正和平的教义。

[hiː; hi][lʌvd][ænd; ənd]['fɑːloʊd],[ðæt][hɪz; ɪz][helθ][dʒɪn][aʊt]['æftər][ə; eɪ][taɪm]—[hiː; hi][felt][wiːk]

He	loved	and	followed	,	that	his	health	gin	out	after	a	time	—	he	felt	weak
他	喜爱	和	随后	,	那	他的	健康	杜松子酒	出去	后	一个	时间	—	他	毛毡	虚弱的

[ænd; ənd]['mɔːʌə(r)].

and	mauger	.
和	莫格	.

他热爱并追随，但过了一段时间后，他的健康却每况愈下——他感到虚弱和麻木。

[ænd; ənd][dʒest][ə'baʊt][ðɪs][taɪm][hɪz; ɪz]['sɪstər][roʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt]['roʊzi]['hævɪn]-[gɑːt][ɪn]

And	jest	about	this	time	his	sister	wrote	to	him	that	Rosy	havin	'	got	in
和	笑话	关于	这	时间	他的	姐姐	写道	到	他	那	红润	拥有	-	得到	在

[wɪð; wɪθ][geɪ][kəm'pænjənz],

with	gay	companions	,
和	同性恋	同伴	,

就在这时，他妹妹写信告诉他，罗西和一些同性恋朋友混在一起了。

[wəz][ə; eɪ]['gɛtɪn]-[bɪ'jɑːnd][hɜːr; hər]['ɪnfluəns],

wuz	a	gettin	'	beyond	her	influence	,
伍兹	一个	获得	-	超过	她	影响	,

正逐渐摆脱她的影响，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['niːdɪd][ə; eɪ]['fɑːðɚz][kən'troʊl][ænd; ənd][fɜːrm][hænd][tuː; tə][gaɪd][hɜːr; hər][raɪt],

and	she	needed	a	father's	control	and	firm	hand	to	guide	her	right	,
和	她	需要	一个	父亲的	控制	和	公司	手	到	指导	她	正确的	,

她需要父亲的管教和严厉的管束来引导她走上正途。

[ɔːr][els][ʃiː; ʃi][wʊd][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][rɔːŋ],

or	else	she	would	be	liable	to	go	to	the	wrong	,
或者	别的	她	会	是	容易	到	去	到	这	错误的	,

否则她就有可能走错路。

[ænd; ənd][drɔː][lɑːts][ʌv; əv]['ʌðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər],[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wəz][ə; eɪ][bɔːrn]['liːdər][ə'mʌŋst]

and	draw	lots	of	others	with	her	,	for	she	wuz	a	born	leader	amongst
和	画	很多	的	其他的	和	她	,	为了	她	伍兹	一个	出生	领导者	在

[hɜːr; hər][meɪts],

her	mates	,
她	伙伴们	,

她还吸引了许多其他同伴加入，因为她天生就是同伴中的领导者。

[dʒest][æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər][wəz]—[soʊ]['wʊdnt][rælf; reɪf][kʌm][hoʊm].

jest	as	her	father	wuz	—	so	wouldn't	Ralph	come	home	.
笑话	作为	她	父亲	伍兹	—	所以	不会	拉尔夫	来	家	.

就像她父亲一样——所以拉尔夫才不会回家。

[wɔːl],[rælf; reɪf][kʌm].

Wall	,	Ralph	come	.
墙	,	拉尔夫	来	.

沃尔，拉尔夫过来。

[hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][gɜːrl][dʒest]['wəːʃip][hɪm; ɪm],[ænd; ənd][lʊkt][ænd; ənd][lɔŋd][fɔːr; fər]

His	sister	and	girl	jest	worshipped	him	,	and	looked	and	longed	for
他的	姐姐	和	女孩	笑话	崇拜	他	,	和	看起来	和	渴望	为了

[hɪz; ɪz]['kʌmɪn]-,

his	comin	'	,
他的	即将到来	-	,

他的妹妹和女儿都崇拜他，盼望着他的到来。

[æz; əz]['oʊnli]['tendər] - ['hɑrtɪd] ['wɪmən] [kæn; kən] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

as	only	tender	-	hearted	wimmen	can	love	and	worship	a	hero	.
作为	仅有的	投标	-	心地	女人	能	爱	和	崇拜	一个	英雄	.

只有心地善良的女人才会爱慕和崇拜英雄。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər] [wəz] ['evər] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [rælf; reɪf] [smɪθ] ['rɔbinsn] .

For	if	there	wuz	ever	a	hero	it	wuz	Ralph	Smith	Robinson	.
为了	如果	那里	伍兹	曾经	一个	英雄	它	伍兹	拉尔夫	史密斯	罗宾逊	.

如果说历史上真有英雄，那非拉尔夫·史密斯·罗宾逊莫属。

[wɔːl] , [rælf; reɪf][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ʌn'broʊkən]['sailənsiz][ʌv; əv]['neɪtʃər][soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [ðə; ði]

Wall	,	Ralph	had	been	in	the	unbroken	silences	of	nature	so	long	,	that	the
墙	,	拉尔夫	有	到过	在	这	未破	沉默	的	自然	所以	长的	,	那	这

[klæk] ,

clack	,
唠叨	,

拉尔夫在大自然无声的宁静中待了太久，以至于咔哒声，

[ænd; ənd] [kræʃ] , [ænd; ənd]['klæmər][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl]['sɪvəlaɪzd][laɪf]['ɔːlmoʊst] [kreɪzd] [hɪm; ɪm] .

and	crash	,	and	clamor	of	what	we	call	civilized	life	almost	crazed	him	.
和	碰撞	,	和	叫嚣	的	什么	我们	称呼	文明	生活	几乎	疯狂	他	.

喧嚣和我们称之为文明生活的嘈杂几乎让他发疯。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wer] [hɪz; ɪz]['meɪkər]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːk]

He	had	been	where	his	Maker	almost	seemed	to	come	down	and	walk
他	有	到过	在哪里	他的	制造商	几乎	似乎	到	来	向下	和	走

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] ,

with	him	through	the	sweet	,
和	他	通过	这	甜的	,

他曾到过一个地方，在那里，他的造物主似乎亲自降临，陪伴他走过那段甜蜜的时光。

[ʌn'broʊkən] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd]['iːvənɪn] - .

unbroken	stillnesses	of	mornin	'	and	evenin	'	.
未破	静谧	的	早晨	-	和	晚上	-	.

清晨和傍晚一成不变的静谧。

[ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [soʊ][fɜːr][ɔːf][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['veritiz] [ʌv; əv][laɪf][soʊ]

The	world	seemed	so	fur	off	to	him	,	and	the	Eternal	Verities	of	life	so
这	世界	似乎	所以	毛皮	离开	到	他	,	和	这	永恒	真理	的	生活	所以

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

在他看来，世界似乎遥远得像天涯海角，而人生的永恒真理却近在咫尺。

[ðæt] ['truːli] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] , [laɪk][wʌn][ʌv; əv][oʊld] , " [hiː; hi]

that	truly	,	it	sometimes	seemed	to	him	as	if	,	like	one	of	old	,	"	he
那	真的	,	它	有时	似乎	到	他	作为	如果	,	喜欢	一	的	老的	,	"	他

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

walked	with	God	.
步行	和	上帝	.

的确，有时他觉得自己就像古人一样，“与上帝同行”。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['sævidʒiz][wɔːr] - [huːpt] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

"	Of	course	the	savages	war	-	whooped	some	,	but	they	wuz	still	a	good	deal
"	的	课程	这	野蛮人	战争	-	欢呼	一些	,	但	他们	伍兹	仍然	一个	好的	交易

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

of	the	time	,
的	这	时间	,

“当然，野蛮人也发出了一些战吼，但他们大部分时间仍然保持着镇定。”

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər] ['jæŋkiːz] .

which	is	more	than	you	can	say	for	Yankees	.
哪个	是	更多的	比	你	能	说	为了	洋基队	.

这一点比洋基队强多了。

[ænd; ənd] [luːntaʊn] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm][wʌz; wəz][rent][tuː; tə][ɪts] ['veri] [tweɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	Loontown	when	he	got	home	was	rent	to	its	very	twain	with	a
和	乐城	什么时候	他	得到	家	曾是	租	到	它是	非常	马克·吐温	和	一个

[ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Presidential	election	.
总统	选举	.

当他回到家时，卢恩镇正因为总统选举而一片混乱。

[rælf; reɪf] ['sʌfərd] .

Ralph	suffered	.
拉尔夫	遭受	.

拉尔夫受苦了。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] - , [hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ['belz] .

But	above	all	his	other	sufferin's	,	he	suffered	from	church	bells	.
但	多于	全部	他的	其他	-	,	他	遭受	从	教会	铃铛	.

但在他所有的痛苦中，最让他痛苦的还是教堂的钟声。

[mɪs] ['tɪmsən] [lɪvd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wəz][hɜːr; hər] [wɪʃ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hɜːr; hər][boʊst] ,

Miss	Timson	lived	,	as	it	wuz	her	wish	,	and	often	her	boast	,
错过	蒂姆森	居住地	,	作为	它	伍兹	她	希望	,	和	经常	她	夸	,

蒂姆森小姐过着她想要的生活，这既是她的愿望，也是她常常引以为豪的事情。

[raɪt] ['ʌndər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] .

right	under	the	droppin's	of	the	sanctuary	.
正确的	在下面	这	-	的	这	避难所	.

就在圣所的下方。

[ʃiː; ʃi] ['lɑːtɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] .

She	lotted	on	it	when	she	bought	the	place	.
她	抽奖	在	它	什么时候	她	买	这	地方	.

她买房时就拥有了这块地。

[ðə; ði]['bæptɪst] ['stiːpl] ['taʊərd] [ʌp] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .

The	Baptist	steeple	towered	up	right	by	the	side	of	her	house	.
这	浸信会	尖顶	高耸	向上	正确的	经过	这	边	的	她	房子	.

浸信会教堂的尖顶高耸在她家旁边。

[hɜːr; hər] [sper] [bed] [wəz] - ['ʌndər][ðə; ði] ['stiːpl] .

Her	spare	bed	wuz	immegietly	under	the	steeple	.
她	空闲的	床	伍兹	-	在下面	这	尖顶	.

她备用的床就在教堂尖顶的正下方。

[wɔːl] ,

Wall	,
墙	,

墙，

['kʌmɪn] - [æz; əz][hiː; hi][dɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [baɪ][ðə; ði]

comin	'	as	he	did	from	a	place	where	he	wuz	called	to	worship	by	the
即将到来	-	作为	他	做过	从	一个	地方	在哪里	他	伍兹	称为	到	崇拜	经过	这

[vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] — [ðɪs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['klæmər] ,

voice	of	his	soul	and	his	good	silver	watch	—	this	volume	of	clamor	,
嗓音	的	他的	灵魂	和	他的	好的	银	手表	—	这	体积	的	叫嚣	,

他来自一个他被灵魂的声音和他那块好银表召唤去敬拜的地方——这嘈杂的声音，

[ðɪs] ['rʌʃɪn] - [naɪ'ægrə][ʌv; əv] [saʊnd] [ə; eɪ] - ['pɔ:rɪn] - [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [wəz] ['pɜ:rfɪktli]

this	rushin	'	Niagara	of	sound	a	-	pourin	'	down	into	his	ears	,	wuz	perfectly
这	拉辛	-	尼亚加拉	的	声音	一个	-	倾倒	-	向下	进入	他的	耳朵	,	伍兹	完美

[ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][ænd; ənd] - .

intolerable	and	onbeerable	.
无法容忍	和	-	.

如同尼亚加拉大瀑布般倾泻而下的巨响灌入他的耳朵，这简直令人无法忍受。

[hi:; hi] [wʊd] [leɪ] [ə'weɪk] [tɪl] ['mɔ:rnɪn] - - - [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [kəlæps] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:]

He	would	lay	awake	till	mornin	'	dreadin	'	the	sound	,	and	then	colapse	under	it
他	会	躺	醒	直到	早晨	-	-	-	这	声音	,	和	然后	崩溃	在下面	它

,

,

,

他会一直躺到天亮，害怕听到那声音，然后就被那声音震倒在地。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] ['fi:vər] .

till	it	run	along	and	he	come	down	with	nervous	fever	.
直到	它	跑步	沿着	和	他	来	向下	和	紧张的	发烧	.

直到病情恶化，他患上神经性发烧。

[hi:; hi] [wəz] [wɔ:rn] [aʊt] [noʊ] [daʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʌm] ,

He	wuz	worn	out	no	doubt	by	his	labors	before	he	come	,
他	伍兹	磨损	出去	不	怀疑	经过	他的	劳动	前	他	来	,

他来之前无疑已经因为辛勤劳作而筋疲力尽了。

[ænd; ənd] ['eni] [wei] [hi:; hi] [wəz] [tʊk] [bed] - [sɪk] , [ænd; ənd] ['kudnt] [bi:; bi] [mu:vd] ['soʊz] [ðə; ði]

and	any	way	he	wuz	took	bed	-	sick	,	and	couldn't	be	moved	so's	the
和	任何	方式	他	伍兹	采取	床	-	生病的	,	和	不能	是	已搬	所以也是	这

['dɑ:ktər] [sed] ,

doctor	said	,
医生	说	,

总之，他卧床不起，动弹不得，医生是这么说的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['bi:n] - [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , - ,

and	he	bein	'	outside	of	his	own	head	,	delerius	,
和	他	是	-	外部	的	他的	自己的	头	,	-	,

他神志不清，神志恍惚。

['kudnt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [æd'væns] [noʊ] [ɪ'deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [soʊ] [hi:; hi] [leɪ] [ænd; ənd] ['sʌfərd] .

couldn't	of	course	advance	no	idees	of	his	own	,	so	he	lay	and	suffered	.
不能	的	课程	进步	不	想法	的	他的	自己的	,	所以	他	躺	和	遭受	.

他当然无法提出自己的想法，所以只能躺着忍受痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神